MT

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Brussel 17.9.2010
KUMM(2010) 475 finali

2010/0253 (COD)

Proposta għal

DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

li tistabbilixxi żona ferrovjarja unika Ewropea

(Riformulazzjoni)

SEG(2010) 1043
SEG(2010) 1042

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. KUNTEST TAL-PROPOSTA

1.1. Sfond

Wara li gawda minn prosperita' kbira matul is-seklu 19 u matul l-ewwel nofs tas-seklu 20, is-settur ferrovjarju mar lura minħabba l-popolarità dejjem tiżdied tal-ivvjaġġar bil-karozzi u bl-ajru mill-1970 'il quddiem. Sabiex titwaqqaf din il-waqgħa fil-popolarità, il-Kummissjoni Ewropea adottat għadd ta' miżuri leġiżlattivi mmirati lejn il-qawmien mill-ġdid tal-ferroviji billi ħolqot gradwalment iż-"żona ferrovjarja unika Ewropea". L-ewwel pakkett ferrovjarju ppreżentat mill-Kummissjoni fl-1998 u adottat fi tmiem is-sena 2000 wera ix-xewqa ta' min ifassal il-politika nazzjonali kif ukoll dik Ewropea li jkun hemm riforma fil-qafas regolatorju biex tkun żgurata l-integrazzjoni tas-settur ferrovjarju fuq livell Ewropew u dan is-settur ikun jista' jiffaċċja l-kompetizzjoni li ġejja minn mezzi oħra ta' trasport bl-aqwa kundizzjonijiet possibbli.

L-ewwel pakkett ferrovjarju jikkonsisti fi tliet Direttivi:

– Id-Direttiva 2001/12/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2001[1] li emendat id-Direttiva tal-Kunsill li kienet diġà teżisti tad-29 ta' Lulju 1991 dwar l-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità[2];

– Id-Direttiva 2001/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2001[3] li emendat id-Direttiva tal-Kunsill li kienet diġà teżisti tas-27 ta' Ġunju 1995 dwar il-liċenzjar ta' impriżi ferrovjarji kif ukoll[4]; u

– Id-Direttiva 2001/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2001 dwar l-allokazzjoni ta' kapaċità ta' infrastruttura tal-ferroviji u l-impożizzjoni ta' piżijiet għall-użu ta' infrastruttura ferrovjarja[5].

Id-dħul fis-seħħ ta' dawn id-Direttivi fl-2003 kellu impatt qawwi ħafna fuq il-mod kif isir in-negozju fis-settur ferrovjarju fl-Unjoni Ewropea (UE). Hemm żewġ partijiet involuti distinti - l-impriżi ferrovjarji u l-maniġers tal-infrastruttura. L-impriżi ferrovjarji lliċenzjati skont il-kriterji tal-UE għandu jkollhom aċċess għall-infrastruttura ferrovjarja b'termini ġusti

---

1 ĠU L 75, 15.3.2001, p. 1, kif emendata mid-Direttiva 2004/51/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 (ĠU L 164, 30.4.2004, p. 164), id-Direttiva tal-Kunsill 2006/103/KE tal-20 ta' Novembru 2006 (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 344), id-Direttiva 2007/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 (ĠU L 315, 3.12.2007, p. 44) u mill-Att li jirrigwarda l-kundizzjonijiet tal-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika tal-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika tal-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika Slovakka u l-aġġustamenti tat-Trattati li fuqhom hija stabbilita l-Unjoni Ewropea (ĠU L 236, 23.9.2003, p. 33).

2 Id-Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE (ĠU L 237, 24.8.1991, p. 25).

3 ĠU L 75, 15.3.2001, p. 26, kif emendata mid-Direttiva 2004/49/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 (ĠU L 220, 21.6.2004, p. 16).

4 Id-Direttiva tal-Kunsill 95/18/KE (ĠU L 143, 27.6.1995, p. 70).

5 ĠU L 75, 15.3.2001, p. 29, kif emendata mid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2002/844/KE tat-23 ta' Ottubru 2002 (ĠU L 289, 26.10.2002, p. 30), id-Direttiva 2004/49/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 (ĠU L 164, 30.4.2004, p. 44) u d-Direttiva 2007/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 (ĠU L 315, 3.12.2007, p. 44).

u nondiskriminatorji u għandhom ikunu jistgħu joffru servizzi madwar l-Ewropa kollha. Il-maniġers tal-infrastruttura jistgħu jitolbu ħlas għall-użu tan-netwerks tagħhom u għandhom jagħtu livell minimu ta' servizz inkluż l-aċċess għal ċerti faċilitajiet. Id-Direttivi jiddefinixxu d-drittijiet tal-aċċess għas-servizzi ferrovjarji tat-trasport tal-merkanzija u tal-passiġġieri u jiddefinixxu ċertu salvagwardji fir-rigward tal-immaniġġjar tal-impriżi ferrovjarji biex jiżguraw li l-kompetituri jkollhom aċċess nondiskriminatorju għan-netwerk. Id-Direttivi jipprovdu wkoll gwida dwar kif għandhom jiġu stabbiliti l-korpi regolatorji indipendenti nazzjonali tal-ferroviji sabiex jiġi żgurat aċċess nondiskriminatorju u biex jimmonitorjaw il-kompetizzjoni fis-swieq ferrovjarji.

B'dan il-qafas regolatorju ġdid, l-industrija ferrovjarja rnexxielha tistabbilizza l-volumi trasportati, u, f'xi Stati Membri, tirkupra s-sehem tas-suq mit-trasport tat-triq. Il-waqgħa fl-impjiegi wkoll kienet naqset qabel ma bdiet il-kriżi. Madankollu, it-tkabbir fis-settur ferrovjarju tal-merkanzija f'tunnellati ttrasportati matul dawn l-aħħar snin ma kienx qawwi biżżejjed biex jiġi rkuprat is-sehem tas-suq ta' 2.3 punti perċentwali li ntilef bejn l-1995 u l-2003. Jekk ix-xejra osservata tkompli għaddejja, is-sehem ġenerali modali tas-settur ferrovjarju tat-trasport tal-merkanzija mhux se jitjieb. Għat-trasport ferrovjarju tal-passiġġieri l-waqgħa 'l isfel matul l-aħħar tliet deċenni ma kinetx daqshekk drammatika daqs dik tat-trasport ferrovjarju tal-merkanzija. Is-sehem tas-settur ferrovjarju fis-suq totali tat-trasport tal-passiġġieri naqas minn 10.2 % fl-1970 għal 6.1 % fl-2003 fl-UE-15 (f'termini ta' passiġġieri għal kull kilometru). Fl-UE-27, is-sehem tat-trasport ferrovjarju tal-passiġġieri niżel minn 6.6 % fl-1995 għal 5.9 % fl-2003. Minn dak iż-żmien, is-sehem irkupra xi ftit u stabbilizza ruħu.

Il-klima ekonomika attwali qed tħarrax il-prestazzjoni dgħajfa tas-suq ferrovjarju. Is-servizzi tat-trasport tal-merkanzija (inklużi dawk ferrovjarji) dan l-aħħar sofrew minn tnaqqis sinifikanti fl-attività (ta' bejn 20 % u 50 %, skont il-parti tas-suq) filwaqt li s-servizz tal-passiġġieri wkoll naqqas ir-ritmu tiegħu. Il-partijiet interessati indikaw li l-pjanijiet ta' rkupru nazzjonali mhumiex qed jipproduċu l-investiment malajr daqs kemm kien qed jiġi ttamat u li qed jitbassar tnaqqis kbir fl-impjiegi, b'mod partikolari fis-settur tat-trasport tal-merkanzija.

1.2. Problemi li jridu jiġu indirizzati

L-iżvilupp tas-settur ferrovjarju u l-kapaċità tiegħu li jikkompeti b'mod vijabbli mal-mezzi l-oħra ta' trasport għadhom imfixklin minn problemi serji marbutin (a) ma' finanzjament u pprezzar mhux adegwati tal-infrastruttura, (b) ma' xkiel persistenti għall-kompetizzjoni u (c) man-nuqqas ta' sorveljanza regolatorja xierqa.

(a) Il-livell ta' investiment fl-iżvilupp u l-manutenzjoni tal-infrastruttura ferrovjarja għadhom insuffiċjenti f'għadd kbir ta' Stati Membri. F'ħafna każijiet, il-kwalità tal-infrastruttura eżistenti qed tkompli tonqos. In-nuqqas ta' investiment xieraq osservat fuq livell nazzjonali ġej parzjalment min-nuqqas ta' pjanijiet ċari ta' investiment u ta' strateġiji fit-tul. Il-manutenzjoni li mhix tajba biżżejjed, il-modernizzazzjoni bil-mod u l-punti ta' konġestjoni li qed jiżdiedu fin-netwerk jaffettwaw b'mod dirett l-impriżi ferrovjarji hekk kif dawn jonqsu milli jimxu bl-istess pass tal-mezzi l-oħra ta' trasport u milli jattiraw l-investiment. Il-livell u l-istruttura mhux adegwati tal-piżijiet għall-aċċess tal-infrastruttura f'ħafna Stati Membri x'aktarx qed ikomplu jaggravaw dawn id-diffikultajiet.

(b) Il-kompetizzjoni bejn l-impriżi ferrovjarji hija limitata minn diversi fatturi. In-nuqqas ta' biżżejjed trasparenza fil-kundizzjonijiet tas-suq u qafas istituzzjonali li mhux qed jaħdem tajjeb biżżejjed ikomplu jagħmluha aktar diffiċli għall-operaturi l-ġodda biex jipprovdu servizzi ferrovjarji kompetittivi. Element importanti ieħor huwa d-diskriminazzjoni persistenti li jħabbtu wiċċhom magħha l-operaturi l-ġodda meta jiġu biex jiksbu aċċess għal servizzi relatati mas-settur ferrovjarju li ħafna drabi jkunu proprjetà ta' impriżi ferrovjarji li diġà qed jaħdmu fis-suq u jkunu kkontrollati minn dawn l-istess impriżi. Wieħed għadu jsib ukoll diskriminazzjoni fil-kundizzjonijiet għall-aċċess għall-infrastruttura (fl-allokazzjoni tar-rotot u fid-debitu tal-piżijiet).

Il-problemi msemmija hawn fuq huma aggravati mid-diffikultajiet li jiltaqgħu magħhom il-korpi regolatorji waqt li jkunu qed iwettqu d-dmirijiet ta' sorveljanza tagħhom, b'mod partikolari biex jiżguraw in-nondiskriminazzjoni bejn l-impriżi ferrovjarji u biex jiċċekkjaw jekk il-prinċipji tal-piżijiet hux qed jiġu applikati b'mod sew jew jekk hux qed tiġi rispettata bis-sħiħ is-separazzjoni tal-kontijiet. Ħafna drabi, dawn id-diffikulatjiet jinħolqu minħabba nuqqas ta' persunal ikkwalifikat u ta' riżorsi oħra. F'diversi każi, fattur aggravanti huwa l-fatt li m'hemmx biżżejjed indipendenza mill-maniġers tal-infrastruttura, mill-impriża ferrovjarja li diġà qegħda topera fis-suq jew mill-ministeru li jeżerċita d-drittijiet tal-proprjetà fuq l-operatur li diġà qiegħed jaħdem fis-suq.

L-implimentazzjoni sħiħa tal-leġiżlazzjoni eżistenti se tikkontribwixxi b'mod sostanzjali ħafna biex jissolvew dawn il-problemi. Għalhekk, il-Kummissjoni ħadmet biex tiżgura li l-leġiżlazzjoni eżistenti tkun infurzata billi bdiet proċeduri ta' ksur tal-liġi kontra dawk l-Istati Membri li ttrasponew din il-leġiżlazzjoni b'mod ħażin u b'mod mhux komplet.

Madankollu, hemm punti dgħajfa, ambigwitatjiet u nuqqasijiet fil-qafas regolatorju attwali li għandhom jiġu indirizzati biex l-għanijiet tal-bidu tal-leġiżlazzjoni jintlaħqu b'mod sħiħ. Ir-riformulazzjoni tal-ewwel pakkett ferrovjarju huwa kkunsidrat mill-Kummissjoni bħala wieħed mill-modi kif jistgħu jiġu ttrattati dawn il-problemi.

2. GĦANIJIET TAL-PROPOSTA

2.1. Għanijiet ġenerali

L-iskop ewlieni tal-politika tat-trasport tal-Unjoni Ewropea huwa li jkun stabbilit suq intern billi jiġu żviluppati politiki komuni għall-promozzjoni ta' livell għoli ta' kompetittività u tal-iżvilupp armonjuż, ibbilanċjat u sostenibbli ta' attivitajiet ekonomiċi. Il-proposta għar-riformulazzjoni tal-ewwel pakkett ferrovjarju li tikkomplementa u ssaħħaħ il-miżuri eżistenti adottati fuq il-livell tal-UE fis-settur ferrovjarju se tikkontribwixxi għal dan il-għan billi tiffaċilita l-integrazzjoni u l-iżvilupp tas-suq ferrovjarju Ewropew.

Il-ħolqien ta' suq intern ġenwin huwa fundamentali biex is-settur ferrovjarju jerġa' jieħu l-ħajja u se jgħin sabiex jixpruna l-kompetittività tas-servizzi ferrovjarji tat-trasport tal-merkanzija u tal-passiġġieri, u b'hekk se jsir aktar attraenti u jiżdied is-sehem modali tagħhom. Peress li l-effiċjenza fl-użu tal-enerġija fit-trasport ferrovjarju hija ogħla (speċjalment meta mqabbla mat-trasport bit-triq), bidla fis-sehem modali tat-trasport bit-triq favur dak ferrovjarju se twassal għal inqas emissjonijiet tas-CO_2 u għal tnaqqis fis-sustanzi li jniġġsu oħrajn.

2.2. Għanijiet orizzontali

L-għan tas-simplifikazzjoni, tal-iċċarar u l-immodernizzar tal-ambjent regolatorju fl-Ewropa huwa ċentrali għall-ħidma tal-Kummissjoni. Hija u żżomm dan l-għan strateġiku trasversali f'moħħha, il-Kummissjoni qed issegwi l-aġenda msejħa Regolamentazzjoni Aħjar li għandha effetti estensivi bil-ħsieb li jsir progress f'dak li għandu x'jaqsam mal-istrateġija Ewropa 2020.

Is-**simplifikazzjoni** legali permezz tal-konsolidazzjoni u l-fużjoni hija l-ewwel għan orizzontali li fuqu qed tissejjes din l-inizjattiva ta' riformulazzjoni. L-eliminazzjoni tar-referenzi trasverżali eżistenti tat-tliet Direttivi permezz tar-ristrutturar u l-fużjoni f'kodiċi wieħed għall-aċċess ferrovjarju għandha tkun strumentali biex jinkiseb dan il-għan.

It-tieni nett, il-Kummissjoni tqis li l-**iċċarar** ta' xi dispożizzjonijiet tal-leġiżlazzjoni dwar l-aċċess ferrovjarju se tiffaċilita t-traspożizzjoni korretta u l-implimentazzjoni effiċjenti tal-liġi tal-Unjoni Ewropea fl-Istati Membri kollha. Kif intqal hawn fuq, xi dispożizzjonijiet tal-ewwel pakkett ferrovjarju huma ambigwi u ma jiddefinixxux b'mod suffiċjenti il-mezzi għall-implimentazzjoni.

Fl-aħħar nett, tinħass il-ħtieġa li l-leġiżlazzjoni tiġi **mmodernizzata** billi jiġu eliminati d-dispożizzjonijet li għadda żmienhom (li kienu storikament rilevanti qabel ma s-suq infetaħ totalment u li jistgħu jintrabtu mal-fużjoni tradizzjonali tal-operatur u tal-maniġer tal-infrastruttura) u billi jiddaħħlu dispożizzjonijiet ġodda li jwieġbu b'mod aħjar għat-tħaddim tas-suq tal-lum (pereżempju, fir-rigward tal-operaturi l-ġodda u tal-proprjetà sħiħa jew parzjali tal-infrastruttura min-naħa tal-Istat).

2.3. Għanijiet speċifiċi

Ir-riformulazzjoni proposta għall-ewwel pakkett ferrovjarju tiġbor fiha (a) il-finanzjament tal-infrastrutturi ferrovjarji u t-tqegħid ta' piżijiet adegwati fuqhom, (b) il-kundizzjonjiet tal-kompetizzjoni fis-suq ferrovjarju u (c) ir-riformi organizzattivi meħtieġa biex tkun żgurata s-superviżjoni xierqa tas-suq.

(a) L-ewwel għan tar-riformulazzjoni proposta jikkonsisti fl-iżgurar ta' finanzjament adegwat, trasparenti u sostenibbli tal-infrastruttura u, fl-iffaċilitar, grazzi għal tbassir aħjar tal-iżvilupp tal-infrastruttura u l-kundizzjonijiet tal-aċċess, tal-investiment min-naħa tal-impriżi ferrovjarji, flimkien ma' livell u struttura aktar xierqa tat-tqegħid tal-piżijiet għall-infrastruttura, it-titjib tal-kompetittività tal-operaturi ferrovjarji meta mqabbla ma' dik ta' mezzi oħra ta' trasport u l-kontribut għall-internalizzazzjoni tal-kosti ambjentali.

(b) It-tieni sett ta' għanijiet huwa li jiġi evitat it-tfixkil fil-kompetizzjoni minħabba l-użu ta' fondi tal-Istat għall-attivitajiet kummerċjali, li jiġi evitat li informazzjoni sensittiva kummerċjali tingħabar minn operaturi li diġà qegħdin fis-suq biex tintuża kontra l-kompetituri potenzjali tagħhom, li jiġu eliminati l-kunflitti tal-interess fl-immaniġġjar ta' servizzi relatati mas-settur ferrovjarju u li tiżdied id-disponibbiltà ta' dawn is-servizzi għall-operaturi l-ġodda kif ukoll li tiżdied it-trasparenza tas-suq biex tkun żgurata l-kompetizzjoni effettiva.

(c) Rigward is-sorveljanza regolatorja, ir-riformulazzjoni proposta għandha l-ħsieb li tiżgura li l-korpi regolatorji jkunu f'pożizzjoni li jwettqu dmirijiethom b'mod effettiv,

grazzi għal indipendenza msaħħa, kompetenzi aktar wesgħin u mezzi addizzjonali mqiegħda għad-dispożizzjoni tagħhom.

3. Identifikazzjoni tal-emendi proposti

3.1. Analiżi preliminari

Il-Kummissjoni identifikat għadd ta' miżuri li, potenzjalment, jistgħu jikkontribwixxu għall-kisba ta' kull wieħed mill-għanijiet imsemmija fit-taqsima t'hawn fuq, fuq il-bażi ta' riċerka u evalwazzjoni estensivi. Il-Kummissjoni ħarġet b'37 miżura abbażi ta' studji mwettqa matul diversi snin[6] filwaqt li qieset l-opinijonijiet tal-partijiet interessati. Analiżi preliminari bir-reqqa ta' dawn is-37 miżura wasslet biex intgħażel pakkett ta' 26 miżura. Il-proċess tal-analiżi preliminari kien jinvolvi żewġ stadji – l-ewwel li jitqiesu r-riżultati tal-konsultazzjonijiet mal-partijiet interessati u t-tieni li titwettaq valutazzjoni indipendenti tal-miżuri abbażi ta' ħames kriterji (l-effettività, iż-żmien tal-implimentazzjoni, l-effiċjenza, il-vijabbiltà amministrattiva u l-konsistenza mal-qafas legali eżistenti).

3.2. Għarfien espert estern u l-konsultazzjoni mal-partijiet interessati

Wara li ttieħdet id-deċiżjoni biex titwettaq valutazzjoni tal-impatt għall-inizjattiva ta' riformulazzjoni tal-ewwel pakkett ferrovjarju, il-kumpanija PriċeWaterhouse Coopers Advisory (PWC) tqabbdet tagħmel studju estern fil-kuntest tal-Kuntratt Qafas tad-DĠ TREN bin-numru TREN/A2/143-2007 dwar il-Valutazzjoni u l-Evalwazzjonijiet tal-Impatt.

Fil-kuntest tal-istudju estern imwettaq mill-kumpanija PWC, twettqet konsultazzjoni mal-partijiet interessati li fiha ħadu sehem mat-380 organizzazzjoni mill-UE-25 (l-UE-27 minbarra Ċipru u Malta li ma għandhomx ferroviji). Il-partijiet interessati intalbu jixħtu dawl fuq ostakli speċifiċi li, skonthom, ifixklu l-ftuħ sħiħ tas-suq ferrovjarju internazzjonali u l-iżvilupp ta' servizzi relatati mas-settur ferrovjarju. Barra minn hekk, il-partijiet interessati ġew mistiedna biex jidentifikaw l-oqsma tal-qafas leġiżlattiv tal-UE li jistgħu jitjiebu u jagħtu l-opinjonijiet tagħhom dwar l-effettività potenzjali tal-miżuri maħsuba.

3.3. Valutazzjoni tal-impatt

Abbażi tal-istudju estern imsemmi hawn fuq kif ukoll tal-konklużjonijiet li ħarġu mill-proċess ta' konsultazzjoni mal-partijiet interessati, il-Kummissjoni għamlet valutazzjoni kwantitattiva u kwalitattiva tal-impatt tal-pakkett sħiħ tal-miżuri magħżula minn qabel. Fejn dawn ma kinux ġew suġġetti għal valutazzjoni tal-impatt qabel, din l-evalwazzjoni eżaminat għażliet alternattivi għall-miżuri l-ġodda maħsuba sabiex jimmodernizzaw il-qafas regolatorju eżistenti.

3.4. Sussidjarjetà

Il-problemi li jaffettwaw is-settur ferrovjarju jinvolvu aspetti transnazzjonali li jeħtieġu t-teħid ta' azzjoni fuq il-livell tal-UE. In-nuqqas ta' koordinazzjoni fir-relazzjonijiet bejn l-Istati Membru u l-partijiet involuti jnaqqas l-effiċjenza tat-trasport ferrovjarju internazzjonali, u dan iġib miegħu riskju ta' bidla mit-traffiku ferrovjarju għal dak bit-triq, li twassal għal żieda

[6] L-aktar, ir-Rapport mill-Kummissjoni dwar l-implimentazzjoni tal-ewwel pakkett ferrovjarju (ċitat hawn fuq), il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar il-monitoraġġ tal-iżvilupp tas-suq ferrovjarju u l-istudji dwar il-kuntratti multiannwali u s-servizzi relatati mas-settur ferrovjarju.

fil-konġestjoni u fit-tniġġis. Il-kjarifika tal-qafas regolatorju għall-aċċess għas-suq ferrovjarju sabiex jiġu ffaċilitati d-dħul fis-suq u l-kompetizzjoni kif ukoll sabiex jiġu żviluppati s-swieq tas-servizzi ferrovjarji, inklużi dawk marbuta mal-forniment tat-trasport ferrovjarju, tista' tintlaħaq aħjar mill-Unjoni milli mill-Istati Membri individwalment.

4. KUMMENTI DWAR L-EMENDI PRINĊIPALI PROPOSTI

4.1. Separazzjoni tal-kontijiet (l-Artikolu 6)

Id-dispożizzjonijiet il-ġodda jiċċaraw il-ħtieġa tas-separazzjoni fil-kontijiet tal-impriża ferrovjarja biex tkun żgurata t-trasparenza xierqa. Dawn id-dispożizzjonijiet jagħmluha obbligatorja li wieħed iżomm kontijiet separati għal attivitajiet li jgawdu monopolju legali b'kuntrast ma' dawk li huma suġġetti għall-kompetizzjoni. Din il-miżura hija waħda ta' salvagwardja biex il-fondi tal-Istat iddedikati għal attivitajiet li ma jsirux biex isir profitt minnhom ma jintużawx biex jissussidjaw attivitajiet kummerċjali, u għalhekk hija meħtieġa biex jiġi evitat it-tfixkil tal-kompetizzjoni.

4.2. Indipendenza tal-funzjonijiet essenzjali (l-Artikolu 7)

It-tħassir propost ineħħi l-possibbiltà li l-impriżi ferrovjarji jingħataw l-impenn li jiġbru l-piżijiet tal-infrastruttura ferrovjarja huma stess. Din il-miżura se tikkontribwixxi għall-kompetizzjoni ġusta billi tevita li ċerti impriżi ferrovjarji (dawk li diġà jaħdmu fis-suq) ikollhom aċċess għal informazzjoni kummerċjalment sensittiva dwar l-ispeċifikazzjonijiet tar-rotot tal-ferrovija mill-fattura maħruġa lil impriżi ferrovjarji li qed jikkompetu magħhom (operaturi ġodda fis-suq). Hija tipprovdi wkoll inċentiv addizzjonali għall-immaniġġjar finanzjarju sod u non-diskriminatorju tal-infrastruttura.

4.3. Strateġija għall-iżvilupp tal-infrastruttura (l-Artikolu 8)

Permezz ta' dan l-Artikolu, l-Istati Membri se jkunu obbligati jippubblikaw l-istrateġija tagħhom fuq żmien medju u fit-tul tal-iżvilupp fis-settur ferrovjarju li permezz tagħhom se jkunu jistgħu jintlaħqu l-ħtiġijiet futuri tal-mobbiltà u li huma bbażati fuq finanzjament sod u sostenibbli tas-sistema ferrovjarja. Dan se jistimula l-investimenti twal tul iċ-ċiklu tal-ħajja li fuqhom tiddependi l-industrija ferrovjarja. L-impenji fit-tul huma meħtieġa biex wieħed jattira partijiet involuti ġodda lejn is-suq u biex jiġu żviluppati servizzi ġodda.

4.4. Servizzi relatati mas-settur ferrovjarju (l-Artikolu 13)

Il-bidliet proposti għandhom x'jaqsmu mal-immodernizzar tas-servizzi relatati mas-settur ferrovjarju u għandhom żewġ aspetti.

L-ewwel nett, qed jiddaħħlu ħtiġijiet tal-indipendenza (jiġifieri l-indipendenza legali, organizzattiva u fit-teħid tad-deċiżjonijiet) għall-immaniġġjar tal-faċilitajiet tas-servizzi u għall-forniment tat-trasport ferrovjarju biex jiġu eliminati l-kunflitti ta' interess bejn il-fornituri tas-servizzi relatati mas-settur ferrovjarju jew il-proprjetarji tal-faċilitajiet tas-servizzi fuq naħa waħda, u l-impriżi ferrovjarji li diġà qed jaħdmu fis-suq, fuq in-naħa l-oħra. Din il-miżura se tgħin biex tiżgura l-aċċess nondiskriminatorju għall-faċilitajiet tas-servizzi.

It-tieni miżura proposta fl-Artikolu 13 hija l-introduzzjoni tad-dispożizzjonijiet tat-tip "Użaha-jew-itlifha" ("*Use-it-or-lose-it*") għall-immaniġġjar tal-faċilitajiet tas-servizzi relatati

mas-settur ferrovjarju. Jekk faċilità tas-servizz ma tkunx qed tintuża, il-propjetarju għandu jqegħedha għad-dispożizzjoni (b'kera) għal parti interessata oħra. Din il-miżura żżid id-disponibbiltà tal-faċilitajiet fis-suq billi tevita l-problemi tas-saturazzjoni artifiċjali.

4.5. Ftehimiet transkonfinali (l-Artikolu 14)

Id-dispożizzjonijiet proposti jikkjarifikaw il-prinċipji ġenerali li japplikaw għall-ftehimiet transkonfinali bejn l-impriżi ferrovjarji, bejn l-Istati Membri u bejn l-Istati Membri u pajjiżi terzi. Jinvolvu wkoll proċeduri ta' notifika u ta' kooperazzjoni li jippermettu lill-Kummissjoni tiżgura li l-ftehimiet ikunu jikkonformaw mal-liġi tal-Unjoni Ewropea.

4.6. Monitoraġġ tas-suq (l-Artikolu 15)

L-għan huwa li jkun ċar li l-ħidma tal-Kummissjoni ta' monitoraġġ tas-suq ferrovjarju se jkopri elementi bħalma huma l-investimenti fl-infrastruttura ferrovjarja, l-iżvilupp tal-prezzijiet u l-kwalità tas-servizzi tat-trasport ferrovjarju u tal-obbligi tas-servizz pubbliku għat-trasport ferrovjarju tal-passiġġieri, u għalhekk, li l-Istati Membri għandhom jagħtu dejta rilevanti kif imniżżel fl-Anness IV l-ġdid. Din il-miżura se tgħin biex tidentifika l-punti ta' konġestjoni fis-suq tas-servizz.

4.7. Pubblikazzjoni tad-dikjarazzjoni dwar in-netwerk (l-Artikolu 27)

Id-dispożizzjonijiet proposti jikkjarifikaw il-modi u l-mezzi xierqa għall-pubblikazzjoni ta' dikjarazzjonijiet dwar in-netwerk mill-maniġers tal-infrastruttura. Dikjarazzjonijiet dwar in-netwerk ippubblikati f'lingwa uffiċjali oħra tal-UE u f'forma elettronika fuq il-portal tal-Aġenzija Ferrovjarja Ewropea (ERA) se jtejbu l-aċċessibbiltà tad-dikjarazzjonijiet dwar in-netwerk u b'hekk tittejjeb it-trasparenza.

4.8. Informazzjoni dwar is-sistema tat-tqegħid tal-piżijiet (l-Artikolu 29)

Biex tiżdied it-trasparenza fl-użu tal-fondi tal-Istat, qed jiġi propost li l-Istati Membri jkunu meħtieġa jippubblikaw l-oqfsa u r-regoli dwar it-tqegħid tal-piżijiet fid-dikjarazzjonijiet dwar in-netwerk.

4.9. Kuntratti bejn l-awtoritajiet kompetenti u l-maniġers tal-infrastruttura (l-Artikolu 30)

Il-bidliet proposti jagħtu dettalji dwar il-proċess għall-iżvilupp u l-immaniġġjar tal-ftehimiet kuntrattwali bejn l-awtorijiet nazzjonali kompetenti u l-maniġers tal-infrastruttura dwar l-ispejjeż tal-infrastruttura u l-piżijiet għall-aċċess. B'mod partikolari, il-korp regolatorju qed jingħata s-setgħa li jivvaluta kemm l-envelopp baġitajru li mistenni jkun hemm fuq żmien medju u fit-tul huwa xieraq għall-ispeċifikazzjonijiet tar-riżultat tal-infrastruttura fuq livell għoli għall-istess perjodu (il-miri ta' prestazzjoni). Valutazzjoni indipendenti bħal din tista' tnaqqas ir-riskju li impriżi ferrovjarji li diġà qed jaħdmu fis-suq jużaw is-saħħa politika tagħhom biex jinfluwenzaw il-ftehimiet.

4.10. Prinċipji tat-tqegħid tal-piżijiet (l-Artikolu 31)

Il-kontenut tal-Artikolu 31 huwa emendat biex jiddaħħlu żewġ miżuri separati:

L-ewwel miżura għandha x'taqsam mad-divrenzjar tal-piżijiet għall-aċċess għall-binarji abbażi tal-karatteristiċi tal-emissjonijiet tal-istorbju tar-*rolling stock* li jifforma l-ferrovija.

Din se tikkostitwixxi inċentiv ċar biex wieħed jimmodernizza l-infrastruttura u b'mod partikolari biex wieħed jinvesti f'teknoloġiji ferrovjarji li huma aktar sostenibbli.

Biex tittejjeb it-trasparenza tal-piżijiet, qed jingħad biċ-ċar li l-fornituri tas-servizz għandhom jipprovdu wkoll informazzjoni dwar l-piżijiet fuq is-servizzi relatati mas-settur ferrovjarju li għandha tiġi ppubblikata mill-maniġers tal-infrastruttura fid-dikjarazzjonijiet dwar in-netwerk tagħhom.

4.11. Eċċezzjonijiet għall-prinċipji tat-tqegħid tal-piżijiet (l-Artikolu 32)

Biex tittejjeb il-koerenza tal-iskemi nazzjonali tal-piżijiet għall-aċċess għall-binarji, qed jiġi propost li jiddaħħlu kriterji komuni biex jiġu identifikati "partijiet tas-suq" li s-servizzi jkunu jistgħu iħallsu mark-ups fuqhom. Il-kriterji inkwistjoni huma stipulati fil-paragrafu 3 tal-Anness VIII.

Biex jitnaqqas il-perjodu ta' tranżizzjoni li matulhom il-linji huma mgħammra kemm b'sistemi ta' senjalar nazzjonali kif ukoll bis-Sistemi Ewropej għall-Kontroll tal-Ferroviji (l-ETCS) u b'hekk jitnaqqsu l-ispejjeż tal-manutenzjoni tal-infrastruttura, huwa propost li jitnaqqsu l-piżijiet għall-aċċess tal-infrastruttura għall-ferroviji mgħammra bl-ETCS.

4.12. Kooperazzjoni bejn il-maniġers tal-infrastruttura (l-Artikolu 37)

F'dak li għandu x'jaqsam mal-allokazzjoni tal-kapaċitajiet tal-infrastruttura skont l-Artikolu 40, l-Artikolu 37 il-ġdid qed jipproponi li jiddaħħlu miżuri ġodda biex jiġi żgurat li l-maniġers tal-infrastruttura jikkooperaw sabiex jiġu stabbiliti sistemi ta' tqegħid tal-piżijiet fuq aktar minn netwerk wieħed.

4.13. Korpi regolatorji (l-Artikolu 55)

Qed jiġi propost li d-dispożizzjonijiet dwar l-indipendenza tal-korpi regolatorji jiġu mmodernizzati billi jkun stipulat b'mod ċar li huma għandhom ikunu indipendenti minn kull awtorità pubblika oħra. Jekk tiġi żgurata l-indipendenza tal-korpi regolatorji, b'mod partikolari mill-awtorità pubblika li teżerċita d-drittijiet ta' proprjetà fuq l-impriża ferrovjarja li diġà qed topera fis-suq, jitnaqqas il-potenzjal għall-kunflitti ta' interess u għalhekk titjieb il-kapaċità ta' sorveljanza u l-kredibbiltà tagħhom.

4.14. Funzjonijiet tal-korp regolatorju (l-Artikolu 56)

It-tliet miżuri proposti fl-Artikolu 56 jikkonsistu fl-estensjoni tal-kompetenzi tal-korpi regolatorji. (1) Il-kompetenzi tagħhom se jkopru b'mod espliċitu deċiżjonijiet marbutin mal-aċċess għas-servizzi relatati mas-settur ferrovjarju li huma essenzjali biex ikun permess id-dħul fis-suq u biex tkun żgurata l-kompetizzjoni ġusta. (2) Biex tittejjeb is-separazzjoni tal-kontijiet, biex jiġi evitat li l-fondi tal-Istat iddedikati għal attivitajiet li ma jsirux biex isir profitt minnhom jintużaw biex ikunu ffinanzjati attivitajiet kummerċjali u b'hekk tkun evitata l-kompetizzjoni inġusta; il-korpi regolatorji se jkollhom is-setgħa wkoll li jwettqu verifiki jew li jibdew verifiki esterni mal-impriżi ferrovjarji u mal-maniġers tal-infrastruttura biex jivverifikaw il-konformità mad-dispożizzjonijiet tas-separazzjoni tal-kontijiet. (3) Fl-aħħar nett, biex il-korpi regolatorji jkunu jistgħu jaħdmu b'mod aktar effiċjenti, il-maniġers tal-infrastruttura għandhom jagħtu dejta dwar il-kontabbiltà tal-ispejjeż f'format aggregat u standardizzat bħala "kontijiet regolatorji".

4.15. Kooperazzjoni bejn il-korpi regolatorji (l-Artikolu 57)

Biex jittejbu l-kooperazzjoni transkonfinali u l-kundizzjonijiet għad-dħul fis-suq, il-korpi regolatorji se jkollhom jikkooperaw biex jadottaw deċiżjonijiet dwar kwistjonijiet marbutin mal-aċċess jew mal-piżijiet relatati mas-servizzi internazzjonali. F'dan il-kuntest, il-proċess tat-teħid ta' deċiżjoni għandu jippermetti lill-korpi regolatorji sabiex jiskambjaw l-informazzjoni fil-ħin.

4.16. Klassifikazzjoni ta' servizzi relatati mas-settur ferrovjarju (l-Anness III)

Id-definizzjoni tal-użu ta' tagħmir għall-provvista elettrika għall-kurrent tat-trazzjoni bħala parti minn pakkett minimu tal-aċċess għandha tiżgura li servizzi bħal dawn ikunu suġġetti għal ħtiġijiet ta' nondiskriminazzjoni. Barra minn hekk, l-obbligu li l-piżijiet għall-użu tat-tagħmir għall-provvista tal-elettriku u għall-kurrent tat-trazzjoni jintwerew b'mod separat se jipprovdi aktar trasparenza fl-ispejjeż tat-tħaddim tan-netwerk u għalhekk se jagħti inċentiv akbar lill-maniġers tal-infrastruttura biex inaqqsu l-ispiża tal-forniment tal-infrastruttura.

4.17. Kontenut tad-dikjarazzjoni dwar in-network (l-Anness VI)

Il-miżuri proposti fl-Anness VI jikkjarifikaw il-kontenut tad-dikjarazzjonijiet dwar in-netwerk sabiex tissaħħaħ l-effettività tagħhom u titjieb it-trasparenza fis-suq ferrovjarju. Id-dispożizzjonijiet il-ġodda jistipulaw b'mod partikolari li l-maniġers tal-infrastruttura għandhom jippubblikaw (1) formola li sservi ta' mudell għat-talbiet għall-kapaċità, (2) informazzjoni dettaljata dwar il-proċeduri għall-allokazzjoni tar-rotot internazzjonali, (3) informazzjoni relatata mal-applikazzjonijiet għal-liċenzji ferrovjarji u għaċ-ċertifikat tas-sikurezza ferrovjarja, (4) informazzjoni dwar il-proċeduri għar-riżoluzzjoni tat-tilwim u għall-appelli relatati mal-aċċess għas-suq kif ukoll (5) informazzjoni dwar l-aċċess għall-faċilitajiet tas-servizzi relatati mas-settur ferrovjarju (li tmur lil hinn mill-informazzjoni dwar it-tariffi li hi meħtieġa attwalment).

4.18. Ftehimiet kuntrattwali (l-Anness VII)

L-Anness VII il-ġdid jikkjarifika l-kontenut u l-funzjonament tal-ftehimiet kuntrattwali msemmija fl-Artikolu 30 biex jistimola l-introduzzjoni ta' strateġiji fit-tul għall-iżvilupp tal-linji ferrovjarji.

4.19. Spejjeż tal-infrastruttura u l-ħtiġijiet tal-piżijiet (l-Anness VIII)

L-Anness VIII l-ġdid jikkjarifika ċerti dispożizzjonijiet tal-Artikolu 31 biex jingħata kontribut għall-finanzjament sod u sostenibbli tas-sistemi ferrovjarji. Dan jinkludi dettalji dwar (1) l-ispejjeż li ma għandhomx ikunu inklużi fil-kalkolu tal-ispejjeż diretti tal-pakkett minimu tal-aċċess u tas-servizzi tal-aċċess għall-binarji (kif iddefinit fil-paragrafi 1 u 2 tal-Anness III) u l-kriterji għall-identifikazzjoni tal-partijiet tas-suq li s-servizzi jkunu jistgħu jħallsu mark-ups fuqhom, (2) il-ħtiġijiet għad-divrenzjar tal-piżijiet għall-aċċess għall-binarji abbażi tal-karatteristiċi tal-emissjonijiet tal-istorbju, (3) kif il-maniġers tal-infrastruttura se jiddefinixxu l-partijiet tas-suq biex jevalwaw il-possibbiltà li jintroduċu l-mark-ups, u (4) il-karatteristiċi ewlenin u l-prinċipji ġenerali tal-iskemi tal-prestazzjoni.

4.20. Kontijiet regolatorji (l-Anness X)

L-Anness X il-ġdid jagħti dettalji dwar il-format standardizzat komuni għas-sottomissjoni tal-kontijiet regolatorji. Din il-miżura se tiżgura li l-korpi regolatorji jkunu f'pożizzjoni li

janalizzaw fi-dettall l-informazzjoni mibgħuta mill-maniġers tal-infrastruttura u se tiffaċilita l-attivitajiet superviżorji tagħhom.

↓ 2004/49/KE Artikolu 30.1 (adattat)

2010/0253 (COD)

Proposta għal

DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

⌦ li tistabbilixxi żona ferrovjarja unika Ewropea ⌫

(Riformulazzjoni)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

↓ 2001/14/KE (adattat)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

⌦ Wara li kkunsidraw ⌫ it-Trattat ⌦ dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ⌫, u b'mod partikolari l-Artikolu ⌦ 91 ⌫ tiegħu,

⌦ Wara li kkunsidraw ⌫ il-proposta mill-Kummissjoni ⌦ Ewropea ⌫ ,

⌦ Wara t-trażmissjoni tal-abbozz tal-att leġiżlattiv lill-Parlamenti nazzjonali, ⌫

⌦ Wara li kkunsidraw ⌫ l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⌦ Ewropew ⌫[7],

⌦ Wara li kkunsidraw ⌫ l-opinjoni tal-Kumitat tar-Reġjuni[8],

Waqt li jaġixxu skont il-proċedura ⌦ ordinarja leġiżlattiva ⌫,

Billi:

⇩ ġdid

(1) Id-Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE tad-29 ta' Lulju 1991 dwar l-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità[9], id-Direttiva tal-Kunsill 95/18/KE tad-19 ta' Ġunju 1995 dwar il-liċenzjar ta' impriżi ferrovjarji[10] u d-Direttiva 2001/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2001 dwar l-allokazzjoni ta' kapaċità ta' infrastruttura tal-ferroviji u t-tqegħid ta' piżijiet għall-użu ta' infrastruttura tal-ferroviji[11] ġew emendati b'mod sostanzjali fl-2004 u fl-2007. Peress li jenħtieġu aktar emendi u minħabba r-

7 ĠU […], [...], p. [...].
8 ĠU […], [...], p. [...].
9 ĠU L 237, 24. 8.1991, p. 25.
10 ĠU L 143, 27.6.1995, p. 70.
11 ĠU L 75, 15.3.2001, p. 29.

rabta bejn dawn id-dispożizzjonijiet legali, dawn id-Direttivi għandhom jiġu riformulati u magħquda f'att wieħed fl-interess taċ-ċarezza.

↓ 91/440/KEE Premessa 1 (adattat)

(2) L-integrazzjoni akbar tas-settur tat-trasport ⌦ tal-Unjoni ⌫ hija element essenzjali ⌦ tal-kompletar ⌫ tas-suq intern, u l-linji tal-ferrovija huma parti essenzjali tas-settur tat-trasport ⌦ tal-Unjoni filwaqt li nimxu lejn il-kisba ta' mobbiltà sostenibbli ⌫.

↓ 91/440/KEE Premessa 2 (adattat)

(3) L-effiċjenza tas-sistema ferrovjarja trid titjieb, sabiex tiddaħħal f'suq kompetittiv, ⌦ filwaqt li jitqiesu ⌫ l-karatteristiċi speċjali tal-linji tal-ferrovija.

↓ 95/18/KE Premessa 5 (adattat)

(4) Is-servizzi reġjonali, urbani u suburbani ⌦ kif ukoll ⌫ l-attivitajiet ta' trasport fil-forma ta' *shuttle serviċes* fiċ-*Channel Tunnel* ⌦ għandhom ikunu ⌫ esklużi ⌦ mill-kamp ta' applikazzjoni ⌫ ta' din id-⌦ Direttiva ⌫.

↓ 91/440/KEE Premessa 3 (adattat)

(5) Sabiex it-trasport tal-ferrovija jkun effiċjenti u kompetittiv ma' mezzi oħra ta' trasport, l-Istati Membri ~~jridu~~ ⌦ għandhom jiżguraw ⌫ li l-impriżi ⌦ ferrovjarji jkollhom l-istatus ta' ⌫ operaturi indipendenti li jaħdmu b'kull manjiera kummerċjali u jadattaw ruħhom għall-bżonnijiet tas-suq.

↓ 91/440/KEE Premessa 4

(6) Biex ikun żgurat li l-iżvilupp fil-ġejjieni u t-tħaddim effiċjenti tas-sistema tal-ferrovija, għandha ssir distinzjoni bejn il-forniment tas-servizzi tat-trasport u t-tħaddim tal-infrastruttura. Minħabba din is-sitwazzjoni, jeħtieġ li dawn iż-żewġ attivitajiet ikunu mmmexxija b'mod separat u jkollhom żewġ kontijiet separati.

↓ 95/18/KE Premessa 2

(7) Il-prinċipju tal-libertà li jkunu pprovduti servizzi għandu jiġi applikat għas-settur ferrovjarju , u jitqiesu l-karatteristiċi speċifiċi ta' dak is-settur.

↓ 91/440/KEE Premessa 5 (adattat)

(8) Sabiex tingħata spinta lill-kompetizzjoni fl-immaniġġjar tas-servizz ferrovjarju rigward il-kumdità mtejba u s-servizzi offruti lil min jużaha, l-Istati Membri

⌦ għandhom ikunu ⌫ responsabbli b'mod ġenerali għall-iżvilupp tal-infrastruttura xierqa tal-ferrovija.

↓ 91/440/KEE Premessa 6 (adattat)

(9) Fin-nuqqas ta' regoli komuni dwar l-allokazzjoni ta' spejjeż tal-infrastruttura, l-Istati Membri, wara li jikkonsultaw ⌦ lill-maniġer ⌫ tal-infrastruttura, ⌦ għandhom ⌫ jistabbilixxu regoli li jaħsbu ⌦ biex l- ⌫impriżi ferrovjarji ⌦ jħallsu ⌫ għall-użu tal-infrastruttura ferrovjarja. ⌦ Tali regoli ma għandhomx jiddiskriminaw ⌫ bejn l-impriżi ferrovjarji.

↓ 91/440/KEE Premessa 7 (adattat)

(10) L-Istati Membri jridu jiżguraw li ⌦ l-maniġer tal-infrastruttura u ⌫ l-impriżi eżistenti tat-trasport ⌦ ferrovjarju ⌫ li huma tal-pubbliku jew ikkontrollati ⌦ minnu ⌫ jingħataw struttura finanzjarja b'saħħitha ⌦ b'rigward xieraq lejn ir-regoli tal-Unjoni dwar l-għajnuniet statali. ⌫.

↓ 2001/14/KE Premessa 8 (adattat)

(11) Settur effiċjenti tal-merkanzija, speċjalment tul il-fruntieri, jeħtieġ azzjoni ⌦ biex jinfetaħ is-suq ⌫.

↓ 95/18/KE Premessa 4 (adattat)

(12) Biex ikun ⌦ żgurat ⌫ li d-drittijiet ta' aċċess lil infrastruttura ferrovjarja jkunu applikati ⌦ fl-Unjoni ⌫ fuq bażi uniformi u nondiskriminatorja, huwa xieraq li tiddaħħal liċenzja għall-impriżi ferrovjarji.

↓ 2007/58/KE Premessa 7 (adattat)

(13) Fil-każ ta' vjaġġi ~~mingħajr~~ ⌦ b' ⌫ waqfiet intermedji, ⌦ għandhom jiġu awtorizzati ⌫ operaturi ġodda fis-suq biex itellgħu u jniżżlu passiġġieri matul ir-rotta biex ⌦ ikun żgurat ⌫ li tali ⌦ ħidmiet ikunu vijabbli ekonomikament ⌫ u sabiex jiġi evitat li kompetituri potenzjali jitpoġġew fi żvantaġġ ma' operaturi eżistenti.

↓ 2007/58/KE Premessa 8 (adattat)

(14) L-introduzzjoni ta' servizzi ġodda internazzjonali ⌦ tal-passiġġieri ⌫ b'aċċess miftuħ u b'waqfiet intermedji ⌦ ma għandhiex tintuża biex jinfetaħ is-suq ⌫ għas-servizzi domestiċi tal-passiġġieri, iżda ⌦ għandha sempliċiment tkun iffukata ⌫ fuq waqfiet li huma anċillari għar-rotta internazzjonali. ⌦ L-iskop ⌫ prinċipali ⌦ tas-servizzi l-ġodda għandu jkun ⌫ li ⌦ jinġarru ⌫ passiġġieri li jkunu qed jivvjaġġaw fuq vjaġġ internazzjonali. ~~Id-determinazzjoni~~ ⌦ Meta ssir il-valutazzjoni dwar ⌫

jekk dak huwiex l-iskop prinċipali tas-servizz għandhom jitqiesu kriterji bħall-proporzjon ta' *turnover*, u ta' volum, li ġej mit-trasport ta' passiġġieri domestiċi jew internazzjonali, u t-tul tas-servizz. ⌦ Il-valutazzjoni tal-iskop ewlieni tas-servizz trid ⌫ ~~issir~~ ⌦ titwettaq ⌫ mill-korp regolatorju nazzjonali rispettiv fuq talba tal-parti interessata.

> ↓ 2007/58/KE Premessa 9 (adattat)

(15) Ir-Regolament (KE) Nru 1370/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar servizzi pubbliċi ta' trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija u bit-triq[12] jawtorizza lill-Istati Membri u l-awtoritajiet lokali jagħtu kuntratti ta' servizz pubbliku ⌦ li ⌫ jista' jkun fihom drittijiet esklussivi biex jitħaddmu ċerti servizzi. Hu għalhekk meħtieġ li jiġi żgurat li d-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament ikunu konsistenti mal-prinċipju li s-servizzi internazzjonali tal-passiġġieri jinfetħu għall-kompetizzjoni.

> ↓ 2007/58/KE Premessa 10 (adattat)

(16) Il-ftuħ ta' servizzi internazzjonali tal-passiġġieri, għal kompetizzjoni jista' jkollu implikazzjonijiet fuq l-organizzazzjoni u l-finanzjament ta' servizzi ferrovjarji tal-passiġġieri provduti taħt kuntratt ta' servizz pubbliku. L-Istati Membri għandu jkollhom ⌦ l-għażla li jillimitaw ⌫ id-dritt għall-aċċess għas-suq fejn dan id-dritt ikun jikkomprometti l-bilanċ ekonomiku ta' dawn il-kuntratti ta' servizz pubbliku u fejn tingħata approvazzjoni mill-korpi regolatorji rilevanti msemmija fl-Artikolu 55 ⌦ ta' din id-Direttiva ⌫ abbażi tal-analiżi ekonomika objettiva, wara talba mill-awtoritajiet kompetenti li jkunu taw il-kuntratti ta' servizz pubbliku.

> ↓ 2007/58/KE Premessa 12 (adattat)

(17) Il-valutazzjoni ta' jekk il-bilanċ ekonomiku tal-kuntratt ta' servizz pubbliku jistax jiġi kompromess, għandha tqis kriterji predeterminati bħall-impatt fuq il-profitabbilità ta' kwalunkwe servizz li hu inkluż fil-kuntratt ta' servizz pubbliku, id-domanda tal-passiġġieri, il-prezzijiet tal-biljetti, l-arranġamenti tal-biljetti, il-lokalità u n-numru ta' waqfiet fuq iż-żewġ naħat tal-fruntiera u l-iskeda ta' ħin u l-frekwenza tas-servizz il-ġdid propost. ⌦ Skont ⌫ din il-valutazzjoni u d-deċiżjoni tal-korp regolatorju rilevanti, l-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw, jimmodifikaw jew jimpedixxu d-dritt ta' aċċess għas-servizz mixtieq internazzjonali tal-passiġġieri, inkluż ⌦ l-impożizzjoni ta' piżijiet ⌫ fuq l-operatur ta' servizz internazzjonali tal-passiġġieri ġdid, f'konformità mal-analiżi ekonomika u skont il-liġi ⌦ tal-Unjoni ⌫ u l-prinċipji tal-ugwaljanza u tan-nondiskriminazzjoni.

---

12 ĠU L 315, 3.12.2007, p. 1.

↓ 2007/58/KE Premessa 13

(18) Sabiex issir kontribuzzjoni għat-tħaddim ta' servizzi ta' passiġġieri fuq linji li jissodisfaw obbligu ta' servizz pubbliku, l-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jawtorizzaw lill-awtoritajiet responsabbli għal dawk is-servizzi biex jimponu imposta fuq is-servizzi tal-passiġġieri li jaqgħu taħt il-ġuriżdizzjoni ta' dawk l-awtoritajiet. Dik l-imposta għandha tikkontribwixxi għall-finanzjament ta' obbligi ta' servizz pubbliku stabbiliti f'kuntratti ta' servizz pubbliku.

↓ 2007/58/KE Premessa 14

(19) Il-korp regolatorju għandu jiffunzjona b'tali mod li jevita kwalunkwe kunflitt ta' interessi u kwalunkwe involviment possibbli fl-għotja tal-kuntratt ta' servizz pubbliku taħt kunsiderazzjoni. Il-kompetenza tal-korp regolatorju għandha tkun estiża biex tippermetti l-valutazzjoni tal-iskop tas-servizz internazzjonali u, fejn hu xieraq, l-impatt ekonomiku potenzjali fuq kuntratti ta' servizz pubbliku eżistenti.

↓ 2007/58/KE Premessa 16 (adattat)

(20) Sabiex ⌦ ikun hemm l-investiment fis-servizzi ⌫ li jużaw infrastruttura speċjalizzata, bħalma huma linji tal-ferrovija ta' veloċità għolja, l-applikanti jeħtieġu ċertezza legali ⌦ meta jitqies ⌫ l-investiment sostanzjali u fit-tul li jkun involut.

↓ 2007/58/KE Premessa 17

(21) Il-korpi regolatorji nazzjonali għandhom jagħmlu skambju ta' informazzjoni u, fejn rilevanti f'każijiet individwali, jikkoordinaw fuq il-prinċipji u l-prattika li jagħmlu valutazzjoni dwar jekk il-bilanċ ekonomiku ta' kuntratt ta' servizz pubbliku huwiex kompromess. Huma għandhom b'mod progressiv jiżviluppaw linji gwida bbażati fuq l-esperjenzi tagħhom.

⇩ ġdid

(22) Sabiex tiġi żgurata l-kompetizzjoni ġusta bejn l-impriżi ferrovjarji, għandha ssir distinzjoni bejn il-forniment tas-servizzi tat-trasport u t-tħaddim tal-faċilitajiet tas-servizz. Minħabba din is-sitwazzjoni, huwa meħtieġ li dawn iż-żewġ attivitajiet jiġu mmaniġġjati b'mod indipendenti minn xulxin f'entitajiet legalment distinti. Tali indipendenza ma għandhiex timplika l-istabbiliment ta' korp jew kumpanija separata għal kull faċilità tas-servizz.

↓ 95/18/KE Premessa 9 (adattat)

(23) Biex ikunu żgurati servizzi adegwati u li wieħed joqgħod fuqhom, jeħtieġ li jkun żgurat li ⌦ , f'kull ħin, ⌫ l-impriżi ferrovjarji josservaw ċerti rekwiżiti dwar reputazzjoni tajba, qagħda finanzjarja tajba u kompetenza professjonali.

↓ 95/18/KE Premessa 10 (adattat)

(24) Għall-protezzjoni tal-konsumaturi u terzi persuni kkonċernati, huwa importanti li jkun żgurat li l-impriżi ferrovjarji jkunu assigurati biżżejjed ⌦ kontra r-responsabbiltà ⌫.

↓ 95/18/KE Premessa 12 (adattat)

(25) Impriża ferrovjarja ⌦ għandha tkun ⌫ ukoll meħtieġa tosserva regoli nazzjonali u ⌦ tal-Unjoni dwar il-forniment ⌫ ta' servizzi ferrovjarji, applikati b'manjiera nondiskriminatorja, li huma intenzjonati biex ⌦ jiżguraw ⌫ li tista' tkompli bl-attivitajiet tagħha ⌦ f'sikurezza ⌫ kompleta ⌦ u b'rigward xieraq għas-saħħa, il-kundizzjonijiet soċjali u d-drittijiet tal-ħaddiema u tal-konsumaturi ⌫ fuq witat speċifiċi ta' binarji.

↓ 95/18/KE Premessa 14 (adattat)

(26) Il-proċeduri ⌦ biex jingħataw, jinżammu ⌫ u ⌦ jkunu emendati ⌫ l-liċenzji operattivi tal-impriżi ferrovjarji ghandhom ⌦ ikunu trasparenti u skont il-prinċipju ⌫ tan-nondiskriminazzjoni.

↓ 2001/14/KE Premessa 5 (adattat)

(27) Sabiex tiġi ⌦ żgurata ⌫ t-trasparenza u l-aċċess nondiskriminatorju għall-infrastruttura ferrovjarja għall-impriżi kollha ferrovjarji, l-informazzjoni kollha ⌦ meħtieġa ⌫ biex jintużaw id-drittijiet tal-aċċess għandha tiġi ppubblikata f'dikjarazzjoni dwar in-netwerk.

↓ 2001/14/KE Premessa 6 (adattat)

(28) Skemi xierqa għall-allokazzjoni tal-kapaċità għall-infrastruttura ⌦ ferrovjarja ⌫ flimkien mal-operaturi kompetitivi għandhom jirriżultaw f' bilanċ aħjar ⌦ tat-trasport ⌫ bejn il-modi.

↓ 2001/14/KE Premessa 7

(29) L-inkoraġġiment tal-aħjar użu tal-infrastruttura ferrovjarja se jwassal għal tnaqqis fl-ispiża tat-trasport għas-soċjetà.

↓ 2001/14/KE Premessa 10 (adattat)

(30) Skemi ⌦ xierqa għat-tqegħid ta' piżijiet ⌫ għall-infrastruttura ⌦ ferrovjarja flimkien ⌫ ma' skemi ⌦ xierqa ta' piżijiet ⌫ għal infrastrutturi oħrajn ta' trasport u ma' operaturi kompetittivi ⌦għandhom ⌫ jirriżultaw f'bilanċ ottimu tal-mezzi differenti tat-trasport ⌦ fuq bażi sostenibbli ⌫.

▼ 2001/14/KE Premessa 11 (adattat)

(31) ⌦ Il-piżijiet ⌫ u l-iskemi tal-allokazzjoni tal-kapaċità għandhom jippermettu aċċess ugwali u nondiskriminatorju għall-impriżi kollha u jippruvaw safejn possibbli jissodisfaw il-bżonnijiet tal-utenti kollha u t-tipi ta' traffiku b'mod ġust u nondiskriminatorju.

▼ 2001/14/KE Premessa 16 (adattat)

(32) Piżijiet u skemi ta' allokazzjoni tal-kapaċità għandhom jippermettu kompetizzjoni ġusta ⌦ fil-forniment ⌫ ta' servizzi ferrovjarji.

▼ 2001/14/KE Premessa 12 (adattat)

(33) Fil-qafas stabbilit mill-Istati Membri, ⌦ il-piżijiet ⌫ u l-iskemi tal-allokazzjoni tal-kapaċità għandhom jinkoraġġixxu ⌦ lill-maniġers ⌫ tal-infrastruttura ⌦ ferrovjarja ⌫ biex itejbu ⌦ kemm jistgħu ⌫ l-użu tal-infrastruttura tagħhom.

▼ 2001/14/KE Premessa 13 (adattat)

(34) ⌦ L-impriżi ferrovjarji ⌫ għandhom jirċievu sinjali ċari u konsistenti minn skemi tal-allokazzjoni tal-kapaċità li jwassluhom biex jagħmlu deċiżjonijiet razzjonali.

▼ 2001/14/KE Premessa 35

(35) Kull skema għall-impożizzjoni tal-piżijiet tibgħat sinjali ekonomiċi lill-utenti. Huwa importanti li dawk is-sinjali lill-impriżi ferrovjarji jkunu konsistenti u jwassluhom biex jagħmlu deċiżjonijiet razzjonali.

▼ 2001/14/KE Premessa 14 (adattat)

(36) Sabiex jitqiesu l-ħtiġijiet tal-utenti, jew tal-utenti potenzjali, tal-kapaċità tal-infrastruttura ⌦ ferrovjarja ⌫ sabiex jippjanaw in-negozju tagħhom, u ~~ta~~l-ħtiġijiet tal-klijenti u tal-fondaturi, huwa importanti li ⌦ l-maniġer ⌫ tal-infrastruttura ⌦ jiżgura ⌫ li l-kapaċità tal-infrastruttura tkun allokata b'tali mod li tkun tirrifletti l-ħtieġa li jinżammu u jitjiebu l-livelli ta' kemm is-servizzi huma ta' min jorbot fuqhom.

▼ 2001/14/KE Premessa 15 (adattat)

(37) ⌦ L-impriżi ferrovjarji u l-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandhom jingħataw inċentivi biex jiġi minimizzat ⌦ it-tfixkil fis-servizz ⌫ u ⌦ titjieb il-prestazzjoni ⌫ tan-netwerk.

↓ 2001/14/KE Premessa 9 (adattat)

(38) ~~Għall-~~ L-Istati Membri ⌦ għandu jkollhom l-għażla li jippermettu li x-xerrejja ⌫ tas-servizzi ferrovjarji jidħlu fil-proċess tal-allokazzjoni tal-kapaċità ⌦ b'mod dirett ⌫.

↓ 2001/14/KE Premessa 17 (adattat)

(39) Huwa importanti li jitqiesu l-ħtiġijiet tan-negozju ta' kemm l-applikanti kif ukoll ⌦ tal-maniġer ⌫ tal-infrastruttura.

↓ 2001/14/KE Premessa 18 (adattat)

(40) Huwa importanti li titjieb il-flessibbiltà ⌦ li għandhom il-maniġers ⌫ tal-infrastruttura fir-rigward tal-allokazzjoni tal-kapaċità tal-infrastruttura imma dan għandu jkun konsistenti mas-sodisfazzjon tal-ħtiġijiet raġjonevoli tal-applikant.

↓ 2001/14/KE Premessa 19

(41) Il-proċess tal-allokazajoni tal-kapaċità għandu jrażżan l-impożizzjoni ta' rbit mhux xieraq fuq xewqat ta' impriżi oħrajn li għandhom, jew li beħsiebhom ikollhom, drittijiet li jużaw l-infrastruttura biex jiżviluppaw in-negozju tagħhom.

↓ 2001/14/KE Premessa 21 (adattat)

(42) L-iskemi tal-allokazzjoni tal-kapaċità u ⌦ tal-piżijiet ⌫ jista' jkollhom iqisu l-fatt li komponenti differenti tan-netwerk tal-infrastruttura ⌦ ferrovjarja ⌫ setgħu kienu ddisinjati ⌦ b'kunsiderazjoni għal ⌫ utenti prinċipali differenti.

↓ 2001/14/KE Premessa 23 (adattat)

(43) ⌦ Peress li utenti ⌫ ~~Utenti~~ u tipi ta' utenti differenti spiss ikollhom impatt differenti fuq il-kapaċità tal-infrastruttura, ~~u~~ l-ħtiġijiet tas-servizzi differenti għandhom jiġu bbilanċjati kif dovut.

↓ 2001/14/KE Premessa 24

(44) Servizzi mħaddma skont kuntratt mal-awtorità pubblika jistgħu jenħtieġu regoli speċjali biex jissalvagwardjaw l-attrazzjoni tagħhom għall-utenti.

⬇ 2001/14/KE Premessa 25 (adattat)

(45) ⌦ L-iskemi tal-pożizzjonijiet u ⌫ tal-allokazzjoni tal-kapaċità għandhom iqisu l-effetti ta' saturazzjoni dejjem tiżdied tal-kapaċità tal-infrastruttura u fl-aħħar, tal-iskarsezza tal-kapaċità.

⬇ 2001/14/KE Premessa 26 (adattat)

(46) L-oqfsa taż-żmien differenti għall-ippjanar ta' tipi tat-traffiku ⌦ għandhom jiżguraw ⌫ li talbiet għall-kapaċità infrastrutturali li jsiru wara li jitlesta ⌦ l-proċess għall-istabbiliment tal-iskeda annwali tax-xogħol ⌫ ikunu jistgħu jiġu ssodisfati.

⬇ 2001/14/KE Premessa 28 (adattat)

(47) Sabiex jiġi ⌦ żgurat ⌫ l-aħjar riżultat għall-impriżi ⌦ ferrovjarji ⌫, huwa xieraq li tkun meħtieġa verifika ⌦ tal-użu ⌫ tal-kapaċità disponibbli tal-infrastruttura meta l-koordinazzjoni ta' talbiet għall-kapaċità tkun meħtieġa ⌦ tissodisfa l-ħtiġijiet ⌫ tal-utenti.

⬇ 2001/14/KE Premessa 29 (adattat)

(48) ⌦ Minħabba l-pożizzjoni ⌫ monopolistika ⌦ tagħhom, jenħtieġ li l-maniġers ⌫ tal-infrastruttura ⌦ jeżaminaw il-kapaċità ⌫ disponibbli tal-infrastruttura, u metodi għat-titjib tagħha meta l-proċess tal-allokazzjoni ta' kapaċità ma jkunx jista' jissodisfa l-ħtiġijiet tal-utenti.

⬇ 2001/14/KE Premessa 30 (adattat)

(49) Nuqqas ta' informazzjoni dwar it-talbiet ta' impriżi ferrovjarji oħrajn ⌦ u ⌫ dwar l-irbit fis-sistema tista' tagħmilha diffiċli għall-impriżi ferrovjarji biex jippruvaw itejbu t-talbiet għall-kapaċità tal-infrastruttura tagħhom.

⬇ 2001/14/KE Premessa 31 (adattat)

(50) Huwa importanti li tiġi ⌦ żgurata ⌫ koordinazzjoni aħjar tal-iskemi tal-allokazzjoni sabiex ⌦ tittejjeb ⌫ l-attrazzjoni tal-ferroviji għat-traffiku li juża' n-netwerk ta' iktar minn ⌦ maniġer ⌫ tal-infrastruttura ⌦ wieħed ⌫, b'mod partikolari għat-traffiku internazzjonali.

↓ 2001/14/KE Premessa 32 (adattat)

(51) Huwa importanti li ⌦ jiġi mminimizzat it-tagħwiġ ⌫ tal-kompetizzjoni li ⌦ jista' jinqala' ⌫ jew bejn l-infrastrutturi ⌦ ferrovjarji ⌫ jew bejn ⌦ il-mezzi ⌫ tat-trasport, minħabba differenzi sinifikanti fil-prinċipji tat-tqegħid ⌦ tal-piżijiet ⌫.

↓ 2001/14/KE Premessa 33 (adattat)

(52) Huwa xieraq li jiġu definiti dawk il-komponenti tas-servizz tal-infrastruttura li huma essenzjali biex jippermettu li operatur jipprovdi servizz u li għandhom jingħataw għal ⌦ piżijiet minimi għall-aċċess ⌫.

↓ 2001/14/KE Premessa 34 (adattat)

(53) Investiment fl-infrastruttura ferrovjarja huwa ⌦ meħtieġ ⌫ u l-iskemi għat-tqegħid ⌦ tal-piżijiet fuq l-infrastruttura ⌫ għandhom jipprovdu inċentivi ⌦ għall-maniġers ⌫ tal-infrastruttura ⌦ biex iwettqu investimenti ⌫ ~~meta dan ikun~~ ekonomikament ta' attrazzjoni.

↓ 2001/14/KE Premessa 36 (adattat)

(54) Sabiex ikun possibbli l-istabbiliment ta' livelli ⌦ xierqa ⌫ u ġusti ta' ⌦ piżijiet ⌫ tal-infrastruttura, ⌦ il-maniġers ⌫ tal-infrastruttra jeħtieġu jirreġistraw u jistabbilixxu ⌦ l-valur ⌫ tal-assi tagħhom u jiżviluppaw ⌦ fehim ċar ⌫ tal-fatturi tal-prezz ⌦ fit-tħaddim ⌫ tal-infrastruttura.

↓ 2001/14/KE Premessa 37 (adattat)
⇨ ġdid

(55) Huwa mixtieq li jigi ⌦ żgurat li jitqiesu l-ispejjeż ⌫ esterni fid-deċiżjonijiet tat-trasport ⇨ u li l-impożizzjoni ta' piżijiet għall-infrastruttura ferrovjarja jistgħu jikkontribwixxu għall-internalizzazzjoni tal-ispejjeż esterni b'mod koerenti u bbilanċjat fil-modi kollha tat-trasport ⇦.

↓ 2001/14/KE Premessa 38 (adattat)
⇨ ġdid

(56) Huwa importanti li jiġi ⌦ żgurat ⌫ li piżijiet għat-traffiku ⇨ domestiku u ⇦ internazzjonali jkunu tali li jippermettu li l-ferroviji jissodisfaw il-bżonnijiet tas-suq; konsegwentement il-piżijiet tal-infrastruttura għandhom jiġu stabbiliti bil-prezz li ⌦ jiġġarrab ⌫ direttament bħala riżultat ⌦ tat-tħaddim ⌫ tas-servizz ferrovjarju.

⬇ 2001/14/KE Premessa 39 (adattat) ⇨ ġdid

(57) Il-livell globali ta' rkupru tal-prezz permezz ta' piżijiet infrastrutturali jaffettwa l-livell meħtieġ ta' kontribuzzjoni tal-gvern; l-Istati Membri jistgħu jeħtieġu livelli differenti ta' rkupru globali tal-prezz Madanakollu ~~huwa mixtieq li~~ ⇨ kull skema ta' ⇦ ~~piżijiet~~ ⇨ imposti tal-infrastruttura għandha tippermetti traffiku li jista' ⇦ tal-inqas iħallas għall-prezz addizzjonali li timponi ⌦ biex juża n-netwerk tal-ferrovija ⌫.

⬇ 2001/14/KE Premessa 40 (adattat)

(58) L-infrastruttura ferrovjarja hija monopolju naturali. Għalhekk huwa meħtieġ li ⌦ l-maniġers ⌫ tal-infrastruttura ⌦ jingħataw ⌫ inċentivi biex inaqqsu l-ispejjeż u ⌦ jimmaniġġjaw ⌫ l-infrastruttura tagħhom b'mod effiċjenti.

⬇ 2001/14/KE Premessa 41 (adattat)

(59) ⌦ L-iżvilupp ta' trasport ferrovjarju għandu jinkiseb ⌫ bl-użu fost oħrajn tal-istrumenti ⌦ tal-Unjoni ⌫ disponibbli, mingħajr preġudizzju għal prijoritajiet diġà stabbiliti.

⬇ 2001/14/KE Premessa 42 (adattat)

(60) L-iskonti permessi għall-impriżi ferrovjarji għandhom jirrelataw mat-tfaddil ⌦ fuq l-ispejjeż amministrattivi magħmula, b'mod partikolari mat-tfaddil fuq l-ispejjeż tat-transazzjonijiet ⌫. Jistgħu jintużaw ukoll skonti biex jippromwovu l-użu effiċjenti tal-infrastruttura.

⬇ 2001/14/KE Premessa 43 (adattat)

(61) Huwa mixtieq li l-impriżi ferrovjarji u ⌦ l-maniġer ⌫ tal-infrastruttura jingħataw inċentivi biex jiġi mminimizzat it-tfixkil tan-netwerk.

⬇ 2001/14/KE Premessa 44 (adattat)

(62) L-allokazzjoni tal-kapaċità hija assoċjata ma' spiża ⌦ għall-maniġer tal-infrastruttura ⌫, li għandu jkun meħtieġ ħlas għaliha.

⬇ 2001/14/KE Premessa 46 (adattat)

(63) ⌦ L-immaniġġjar ⌫ effiċjenti u ġust u l-użu nondiskriminatorju tal-infrastruttura ferrovjarja jeħtieġu l-istabbiliment ta' korp regolatorju li jissorvelja l-applikazzjoni

⌦ tar- ⌫ regoli stabbiliti ⌦ f'din id-Direttiva ⌫ li jaġixxi bħala korp ta' appell, minkejja l-possibbiltà ta' ⌦ analiżi ⌫ ġudizzjarja.

⬇ 2001/14/KE Premessa 47 (adattat)

(64) Miżuri speċifiċi huma meħtieġa biex titqies is-sitwazzjoni speċifika ġeopolitika u ġeografika ta' ċerti Stati Membri ⌦ u l-organizzazzjoni partikolari ⌫ tas-settur ferrovjarju fi Stati Membri varji waqt li ⌦ jiżguraw ⌫ l-integrità tas-suq intern.

⇩ ġdid

(65) Il-Kummissjoni għandu jkollha s-setgħa li tadatta l-Annessi għal din id-Direttiva. Peress li dawk il-miżuri għandhom ambitu ġenerali u huma mfassla biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, għandhom jiġu adottati bħala atti delegati skont l-Artikolu 290 tat-Trattat.

⬇ 2001/14/KE Premessa 48

(66) Il-miżuri neċessarji għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandhom jiġu adottati skont id-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju ta' poteri ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni[13].

⬇ 2001/13/KE Premessa 7 (adattat)

(67) B'mod konformi mal-prinċipji tas-sussidjarjetà u tal-proporzjonalità stabbiliti fl-Artikolu 5 tat-Trattat ⌦ dwar l-Unjoni Ewropea ⌫ l-għanijiet ta' din id-Direttiva, prinċipalment ⌦ li jitrawwem l-iżvilupp ferrovjarju tal-Unjoni, ⌫ li jiġu stabbiliti prinċipji wesgħin għall-għoti ta' liċenzji għal impriżi ferrovjarji ⌦ u li jiġu kkoordinati arranġamenti fl-Istati Membri li jirregolaw l-allokazzjoni tal-kapaċità tal-infrastruttura ferrovjarja u l-piżijiet li jiġu ddebitati għall-użu tagħhom, ⌫ ma jistgħux jintlaħqu b'mod sodisfaċenti mill-Istati Membri, minħabba d-dimensjonijiet manifestament internazzjonali tal-għoti ta' liċenzji bħal dawn ⌦ u tat-tħaddim ta' elementi sinifikanti tan-netwerks ferrovjarji, u minħabba l-bżonn li jkunu żgurati termini ġusti u nondiskriminatorji għall-aċċess għall-infrastruttura ⌫ u l-għanijiet għalhekk jistgħu, minħabba l-implikazzjonijiet transnazzjonali tagħhom, jintlaħqu aħjar ⌦ mill-Unjoni ⌫. Din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ biex jintlaħqu dawk l-għanijiet.

⇩ ġdid

(68) L-obbligu li tiġi trasposta din id-Direttiva fil-liġi nazzjonali għandu jiġi limitat għal dawk id-dispożizzjonijiet li jirrappreżentaw bidla sostantiva meta mqabbla mad-Direttivi preċedenti. L-obbligu li jiġu trasposti d-dispożizzjonijiet li mhumiex mibdula b'mod sostantiv, joħroġ mid-Direttiva preċedenti.

---

[13] ĠU L 184, 27.6.1995, p. 23.

🡻 2007/58/KE Premessa 21 (adattat)

(69) Stat Membru li ma għandux sistema ta' linji ferrovjarji, u l-ebda prospett immedjat li jkollu waħda, ikollu obbligu sproporzjonat u futili li kieku kellu jittrasponi u jimplimenta ⌦ din id-Direttiva ⌫. Għalhekk, it-tali Stat Membru għandu jkun eżenti ⌦ minn ⌫ dik ⌦ l-obligazzjoni ⌫.

🡻 2007/58/KE Premessa 23 (adattat)

(70) Skont il-paragrafu 34 tal-Ftehim Interistituzzjonali dwar leġiżlazzjoni aħjar[14], l-Istati Membri huma mħeġġa jfasslu, għalihom infushom u fl-interess ⌦ tal-Unjoni ⌫, it-tabelli tagħhom li juru sa fejn huwa possibbli l-korrelazzjoni bejn din id-Direttiva u l-miżuri ta' traspożizzjoni, u jagħmluhom pubbliċi.

⇩ ġdid

(71) Din id-Direttiva għandha tkun mingħajr preġudizzju għal-limiti ta' żmien stipulati fil-Parti B tal-Anness XI, li fihom l-Istati Membri jridu jiġu f'konformità mad-Direttivi preċedenti.

🡻 2001/14/KE (adattat)

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ⌦ ĠENERALI ⌫

🡻 91/440/KEE (adattat)

Artikolu 1

⌦ Suġġett u Kamp ta' Applikazzjoni ⌫

1. Din id-Direttiva ⌦ tistabbilixxi: ⌫

(a) ⌦ ir-regoli applikabbli għall-immaniġġjar ⌫ tal-infrastruttura ferrovjarja u għall-attivitajiet tat-trasport ferrovjarju tal-impriżi ferrovjarji stabbiliti jew li se jkunu stabbiliti ⌦ f'xi ⌫ Stat Membru ⌦ kif stabbiliti fil-Kapitolu II ⌫.

14 ĠU L 321, 31.12.2003, p. 1.

🡻 2001/13/KE Artikolu 1(1) (adattat)

(b) il-kriterji applikabbli għall-ħruġ, it-tiġdid jew l-emendar ta' liċenzji minn Stat Membru maħsuba għal impriżi ferrovjarji li huma jew li sejrin jiġu stabbiliti ⌦ fl-Unjoni kif stabbiliti fil-Kapitolu III ⌫.

🡻 2001/14/KE (adattat)

(c) il-prinċipji u l-proċeduri ~~li għandhom jiġu~~ ⌦ applikabbli ⌫ ~~fir-rigward~~ ⌦ għall-istabbiliment ⌫ u ⌦ l-ġbir ta' piżijiet ⌫ tal-infrastruttura ferrovjarja u tal-allokazzjoni ta' kapaċità tal-infrastruttura ferrovjarja ⌦ kif stabbilit fil-Kapitolu IV ⌫.

2. Din id-Direttiva tapplika għall-użu tal-infrastruttura ferrovjarja għal servizzi ferrovjarji domestiċi u internazzjonali.

🡻 91/440/KEE (adattat)

⌦ Artikolu 2 ⌫

⌦ Esklużjonijiet mill-Kamp ta' Applikazzjoni ⌫

1. ⌦ Il-Kapitolu II ma japplikax għall-impriżi ⌫ ferrovjarji li ⌦ jħaddmu biss ⌫ servizzi urbani, suburbani jew reġjonali.

🡻 2001/13/KE Artikolu 1(1) (adattat)

2. L-Istati Membri jistgħu jeskludu ⌦ dawn li ġejjin ⌫ mill-⌦ kamp ta' ⌫ applikazzjoni tal-Kapitolu III:

(a) impriżi li jħaddmu biss servizzi ferrovjarji tal-passiġġieri fuq infrastruttura ⌦ indipendenti ⌫ lokali u reġjonali;

(b) impriżi ferrovjarji li jħaddmu biss servizzi ferrovjarji tal-passiġġieri urbani jew suburbani;

🡻 2001/13/KE Artrikolu 1(1) (adattat)

(c) impriżi ferrovjarji li ⌦ jħaddmu biss ⌫ servizzi ferrovjarji tat-trasport tal-merkanzija fuq bażi reġjonali;

(d) impriżi li ⌦ jħaddmu ⌫ biss ⌦ servizzi ⌫ tat-trasport tal-merkanzija fuq infrastruttura ferrovjarja privata li teżisti biss għall-użu mis-sid tal-infrastruttura ⌦ għall-ħidmiet tat-trasport ⌫ tal-merkanzija tiegħu biss.

↓ 2001/14/KE (adattat)

3. L-Istati Membri jistgħu jeskludu dawn li ġejjin mill-⌦ applikazzjoni tal-Kapitolu IV ⌫:

(a) netwerks lokali u reġjonali indipendenti għal servizzi tal-passiġġieri fuq infrastruttura ferrovjarja;

(b) netwerks maħsuba biss għat-tħaddim ta' servizzi ⌦ ferrovjarji ⌫ tal-passiġġieri urbani u suburbani;

(c) netwerks reġjonali li jintużaw għal servizzi ⌦ tat-trasport ⌫ tal-merkanzija ⌦ reġjonali ⌫ biss minn impriża ferrovjarja li ⌦ ma taqax taħt il-paragrafu 1 ⌫ sakemm tintalab kapaċità fuq dak in-netwerk minn applikant ieħor;

↓ 2001/14/KE

(d) infrastruttura ferrovjarja li hija proprjetà privata u li teżisti biss għall-użu mill-proprjetarju tal-infrastruttra għat-trasport tal-merkanzija tiegħu stess;

↓ 2007/58/KE Artikolu 2.1 (adattat)

(e) ħidmiet ta' trasport fil-forma ta' servizzi ferrovjarji li huma mwettqa fi transitu ⌦ mal-Unjoni kollha ⌫.

↓ 2001/12/KE Artikolu 1.3 (adattat)

⌦ 4. Din id-Direttiva ma tapplikax għal impriżi li l-ħidmiet ferrovjarji tagħhom huma limitati biex jipprovdu biss servizzi shuttle għal vetturi tat-triq minn ġoċ-Channel Tunnel u ħidmiet tat-trasport fil-forma ta' servizzi shuttle għal vetturi tat-triq minn ġoċ-Channel Tunnel ⌫ ~~huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva~~ ⌦ għajr għall-Artikoli 6(a), 10, 11, 12 u 28. ⌫

↓ 2007/58/KE Artikolu 1.1 (adattat)

5. L-Istati Membri jistgħu jeskludu ⌦ mill-applikazzjoni ⌫ tal-Artikoli 10, 11, 12 u 28 kwalunkwe servizz ferrovjarju mwettaq ⌦ fi transitu mal-Unjoni kollha ⌫ u li jibda u jispiċċa barra mit-territorju tal-Unjoni.

↓ 91/440/KEE (adattat)

Artikolu 3

⌦ **Definizzjonijiet** ⌫

Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva ⌦ , japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin ⌫:

🡻 2001/12/KE Artikolu 1.4(a) (adattat)

(1) "impriża ferrovjarja" tfisser impriża pubblika jew privata liċenzjata skont ⌦ din id-Direttiva ⌫, li n-negozju ewlieni tagħha huwa li tipprovdi servizzi għat-trasport ta' oġġetti u/jew ta' passiġġieri bil-ferrovija b'kundizzjoni li l-impriża ⌦ tiżgura ⌫ trazzjoni;, din tinkludi wkoll impriżi li jipprovdu trazzjoni biss;

(2) "⌦ maniġer ⌫ tal-infrastruttura" tfisser kull korp jew ⌦ ditta ⌫ responsabbli b'mod partikolari biex tistabbilixxi⌦ , timmaniġġja ⌫ u żżomm l-infrastruttura ferrovjarja⌦ , inkluż l-immaniġġjar tat-traffiku u l-kontroll tal-kmand u s-senjalar ⌫; il-funzjonijiet ⌦ tal-maniġer ⌫ tal-infrastruttura f'netwerk jew f'parti minn netwerk jistgħu jiġu allokati għal korpi jew ⌦ ditti ⌫ differenti;

🡻 91/440/KEE (adattat)
⇨ ġdid

(3) "infrastruttura ferrovjarja" ⌦ tfisser, ⌫ kull ħaġa elenkata fl-Anness I.A tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2598/70 tat-18 ta' Diċembru 1970 li jispeċifika l-affarijiet li jridu jitniżżlu taħt it-titoli differenti fil-forom ta' rapporti murija fl-Anness I tar-Regolament (KEE) Nru 1108/70, tal-4 ta' Ġunju 1970[15] ⇨ li għal raġunijiet ta' ċarezza huma inklużi fl-Anness I ta' din id-Direttiva, ⇦ ~~ħlief għall-aħħar inċiż li, għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva biss, se tinqara kif ġej: "Bini użat mid-dipartiment tal-infrastruttura"~~;

🡻 2001/12/KE Artikolu 1.4(b) (adattat)

(4) "servizz internazzjonali ⌦ tat-trasport tal-merkanzija ⌫" ⌦ tfisser ⌫ servizz tat-trasport fejn ferrovija taqsam mill-anqas fruntiera waħda ta' Stat Membru; il-ferrovija tista' tkun ⌦ maqgħuda u/jew maqsuma ⌫ u s-sezzjonijiet differenti jista' jkollhom oriġini u destinazzjonijiet differenti, jekk kemm-il darba l-vaguni kollha jaqsmu mill-anqas fruntiera waħda;

🡻 2007/58/KE Artikolu 1.3 (adattat)

(5) "servizz internazzjonali ⌦ tat-trasport ⌫ tal-passiġġieri" ⌦ tfisser ⌫ servizz għall-passiġġieri li fih il-ferrovija taqsam mill-anqas fruntiera waħda ta' Stat Membru u l-iskop prinċipali tas-servizz hu li jġorr passiġġieri bejn stazzjonijiet li jinsabu fi Stati Membri differenti; il-ferrovija tista' tkun magħquda u/jew maqsuma, u s-sezzjonijiet differenti jista' jkollhom oriġini u destinazzjonijiet differenti ⌦ , jekk kemm-il darba ⌫ l-vaguni kollha jaqsmu mill-anqas fruntiera waħda;

15 ĠU L 278, 23.12.1970, p. 1.

⬇ 91/440/KEE (adattat)

(6) "servizzi urbani u suburbani" ⌦ tfisser ⌫ servizzi tat-trasport imħaddma biex jaqdu l-bżonnijiet tat-trasport ta' ċentru urban jew ta' żona urbana estiża, ⌦ flimkien mal-ħtiġijiet ⌫ tat-trasport bejn dan iċ-ċentru jew din iż-żona urbana estiża u inħawi tal-madwar;

(7) "servizzi reġjonali'" ⌦ tfisser ⌫ is-servizzi ta' trasport mogħtija biex jaqdu l-bżonnijiet tat-trasport ta' reġjun.

2007/58/KE Artikolu 14 (adattat)

(8) "tranżitu" tfisser li wieħed jaqsam it-territorju ⌦ tal-Unjoni ⌫ mingħajr ma jitgħabbew jew jinħattu prodotti u/jew mingħajr ma jittellgħu jew jitniżżlu passiġġieri fit-territorju ⌦ tal-Unjoni ⌫,

⬇ 95/18/KE (adattat)

(9) "liċenzja" tfisser awtorizzazzjoni maħruġa minn Stat Membru lill-impriża, li l-kapaċità tagħha ⌦ sabiex tipprovdi servizzi ta' trasport ⌫ hija rikonoxxuta~~;~~ ~~D~~dik il-kapaċità tista' tiġi limitata ⌦ għall-forniment ⌫ ta' tipi ta' servizzi speċifiċi;

(10) "awtorità tal-liċenzjar" tfisser il-korp ~~awtorizzat minn Stat Membru~~ ⌦ responsabbli għall-ħruġ tal- ⌫ ~~il-~~liċenzji ⌦ fi Stat Membru ⌫;

⬇ 2001/14/KE (adattat)

(11) "allokazzjoni" tfisser l-allokazzjoni tal-kapaċità tal-infrastruttura ferrovjarja minn ⌦ maniġer ⌫ tal-infrastruttura;

⬇ 2001/14/KE (adattat)

(12) "applikant" tfisser impriża ferrovjarja u persuni jew entitajiet legali oħrajn, bħal awtoritajiet ⌦ kompetenti ⌫ skont ir-Regolament (KE) Nru 1370/2007 u *shippers*, *forwarders* tal-merkanzija u operaturi tat-trasport ikkumbinat, ⌦ b'interess tas-servizz pubbliku jew b'interess kummerċjali fil-prokura tal-kapaċità tal-infrastuttura ⌫ ;

(13) "infrastruttura konġestjonata" tfisser ⌦ element ⌫ tal-infrastruttura li għaliha d-domanda għall-kapaċità tal-infrastruttura ma tistax tiġi ssodisfata kompletament tul ċerti perjodi anke wara l-koordinazzjoni ta' talbiet differenti għall-kapaċità;

(14) "pjan ta' titjib tal-kapaċità" tfisser miżura jew serje ta' miżuri b'kalendarju għall-implimentazzjoni tagħhom ⌦ li għandhom l-għan ⌫ inaqqsu l-irbit tal-kapaċità ⌦ li jwasslu ⌫ għad-dikjarazzjoni ta' ⌦ element ⌫ tal-infrastruttura bħala "infrastruttura konġestjonata";

(15) "koordinazzjoni" tfisser il-proċess li bih ⌦ il-maniġer tal-infrastruttura ⌫ u l-applikanti se jippruvaw isolvu s-sitwazzjonijiet li fihom ikun hemm applikazzjonijiet konfliġġenti għall-kapaċità tal-infrastruttura;

(16) "ftehim qafas" tfisser ftehim ġenerali li jorbot ⌦ skont il-liġi ⌫ pubblika jew privata, li jistabbilixxi d-drittijiet u l-obbligi ta' applikant u ⌦ l-maniġer ⌫ tal-infrastruttura fir-rigward tal-kapaċità tal-infrastruttura li għandha tiġi allokata u ⌦ tal-piżijiet ⌫ li għandhom jiġu ⌦ ddebitati ⌫ tul perjodu itwal minn perjodu ta' skeda tax-xogħol;

↓ 2001/14/KE (adattat)

(17) "kapaċità tal-infrastruttura" tfisser il-potenzjal li jiġu skedati ⌦ l-linji ⌫ tal-ferroviji mitluba għal element tal-infrastruttura għal ċertu perjodu;

↓ 2001/14/KE (adattat)

(18) "netwerk" tfisser l-infrastruttura ferrovjarja sħiħa ⌦ mmaniġġjata minn maniġer ⌫ tal-infrastruttura;

(19) "dikjarazzjoni dwar in-netwerk " tfisser id-dikjarazzjoni li tistabbilixxi fid-dettall ir-regoli ġenerali, it-termini, il-proċeduri u l-kriterji għall-iskemi ta' tqegħid ta' piżijiet u tal-allokazzjoni tal-kapaċità~~. Għandha wkoll tiġbor fiha~~ ⌦ inkluża ⌫ l-informazzjoni l-oħra ⌦ bħal din ⌫ li hi meħtieġa biex tippermetti l-applikazzjonijiet għall-kapaċità tal-infrastruttura;

(20) "mogħdija tal-ferrovija" tfisser il-kapaċità tal-infrastruttura meħtieġa sabiex titmexxa ferrovija bejn żewġ postijiet ⌦ f'perjodu speċifikat ⌫,

---

↓ 2001/14/KE (adattat)

(21) "skeda tax-xogħol" tfisser ⌦ id-dejta ⌫ li tiddefinixxi l-movimenti kollha ppjanati tal-ferrovija u tar-*rolling-stock* li jseħħu fuq l-infrastruttura rilevanti tul il-perjodu li matulu tkun fis-seħħ;

🡻 91/440/KEE (adattat)

⌦ KAPITOLU II ⌫

⌦ L-IŻVILUPP TAL-FERROVIJI TAL-UNJONI ⌫

IT-TAQSIMA 1

🡻 2001/12/KE Artikolu 1.5 (adattat)

L-INDIPENDENZA ⌦ FL-IMMANIĠĠJAR ⌫

🡻 2001/12/KE Artikolu 1.6 (adattat)

Artikolu 4

⌦ Indipendenza tal-impriżi ferrovjarji u tal-maniġers tal-infrastruttura ⌫

1. L-Istati Membri għandhom ⌦ jiżguraw ⌫ li fir-rigward ⌦ tal-immaniġġjar ⌫, l-amministrazzjoni u l-kontroll intern fuq kwistjonijiet amministrattivi, ekonomiċi u ta' kontabbiltà l-impriżi ferrovjarji ⌦ li huma direttament jew indirettament proprjetà tal-Istati Membri jew ikkontrollati minnhom ⌫ ikollhom status indipendenti li b'konformità miegħu huma jżommu, b'mod partikolari, assi, baġits u kontijiet li huma separati minn dawk tal-Istat.

2. Waqt li jirrispetta l-qafas u r-regoli speċifiċi dwar ⌦ it-tqegħid ta' piżijiet u dwar ⌫ l-allokazzjoni stabbiliti mill-Istati Membri, ⌦ il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu ⌦ jkun responsabbli għall-immaniġġjar ⌫, l-amministrazzjoni u l-kontroll intern tiegħu stess.

🡻 91/440/KEE (adattat)

Artikolu 5

⌦ Immaniġġjar tal-impriżi ferrovjarji skont prinċipji kummerċjali ⌫

1. L-Istati Membri ⌦ għandhom jippermettu ⌫ l-impriżi ferrovjarji jaġġustaw l-attivitajiet tagħhom għas-suq u ⌦ jimmanniġġjaw ⌫ dawk l-attivitajiet taħt ir-responsabbiltà tal-korpi ⌦ tal-immaniġġjar ⌫ tagħhom, fl-interess li jagħtu servizz effiċjenti u xieraq bl-inqas prezz possibbli għas-servizz meħtieġ.

L-impriżi ferrovjarji ⌦ ikunu mmaniġġjati ⌫ b'mod konformi mal-prinċipji li jgħoddu għall-kumpanniji kummerċjali ⌦ , irrispettivament mill-proprjetà tagħhom ⌫. Dan għandu jgħodd ukoll ⌦ għall-obbligi tas-servizz pubbliku ⌫ tagħhom imposti ⌦ fuqhom mill-Istati Membri ⌫ u għall-kuntratti ⌦ tas-servizz pubbliku ⌫ li huma jiffirmaw mal-awtoritajiet kompetenti tal-Istat.

2. L-impriżi ferrovjarji għandhom jiddeterminaw il-pjanijiet ⌦ kummerċjali ⌫ tagħhom, inklużi ⌦ l-programmi tal-investiment u dawk finanzjarji tagħhom ⌫. Dawn il-pjanijiet iridu jkunu ddisinjati biex jiksbu l-ekwilibriju finanzjarju tal-impriżi u għanijiet oħra tekniċi, kummerċjali u ⌦ tal-immaniġġjar finanzjarju ⌫; dawn iridu ⌦ jindikaw ⌫ wkoll ⌦ il-metodi li permezz tagħhom se jintlaħqu dawn l-għanijiet ⌫.

3. ⌦ B'referenza għal-linji gwida ⌫ tal-politika ġenerali ⌦ maħruġa ⌫ minn kull Stat ⌦ Membru ⌫ u filwaqt li jitqiesu l-pjanijiet ⌦ u l-kuntratti nazzjonali ⌫ (li jistgħu jkunu multiannwali) inklużi l-pjanijiet ta' investiment u ta' finanzjament, l-impriżi ferrovjarji għandhom, ⌦ b'mod partikolari ⌫ jkunu ħielsa biex:

↓ 91/440/KEE (adattat)

(a) iwaqqfu l-organizzazzjoni interna tagħhom, mingħajr preġudizzju ⌦ għad-dispożizzjonijiet ⌫ tal-Artikoli 7, 29 u 39;

(b) jikkontrollaw il-forniment u l-bejgħ tas-servizzi u jistabbilixxu l-prezz tagħhom, mingħajr preġudizzju ~~għar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1191/69 tas-26 ta' Ġunju 1969 dwar azzjoni mill-Istati Membri rigward l-obbligazzjoni li hemm fil-kunċett tas-servizz pubbliku fit-trasport bil-ferrovija, bit-triq u bil-passaġġi ta' l-ilma intern~~ għar-Regolament (KE) Nru 1370/2007;

(c) jieħdu deċiżjonijiet dwar l-impjegati il-persunal, l-assi u l-ksib tagħhom;

(d) ikabbru s-sehem tagħhom fis-suq, jiżviluppaw teknoloġiji ġodda u servizzi ġodda u jadottaw kull metodu ta mmaniġġjar innovattiv;

↓ 91/440/KEE

(e) jistabbilixxu attivitajiet ġodda fl-oqsma marbuta mal-kummerċ tal-ferroviji.

⇩ ġdid

4. Jekk Stat Membru, direttament jew indirettament, għandu fil-proprjetà tiegħu jew jikkontrolla l-impriżi ferrovjarji, id-drittijiet tal-kontroll tagħom relatati mal-immaniġġjar ma għandhomx ikunu aktar mid-drittijiet relatati mal-immaniġġjar li l-liġi nazzjonali tal-kumpaniji tagħti lill-azzjonisti tal-kumpanijiet privati azzjonarji. Il-linji gwida tal-politika, kif imsemmija fil-paragrafu 3, li jistgħu jiġu stabbiliti mill-Istat għall-kumpaniji fil-kuntest tal-eżerċizzju tal-kontroll tal-azzjonisti, jistgħu jkunu biss ta' natura ġenerali u ma għandhomx ifixklu d-deċiżjonijiet speċifiċi tal-immaniġġjar tan-negozju.

➔ 91/440/KEE (adattat)
⇨ ġdid

TAQSIMA 2

⌦ SEPARAZZJONI TAL-IMMANIĠĠJAR ⌫ TAL-INFRASTRUTTURA U L-ĦIDMIET TAT-TRASPORT ⇨ U TA' TIPI DIFFERENTI TA' ĦIDMIET TAT-TRASPORT ⇦

➔ 2001/12/KE Artikolu 1.7 (adattat)

Artikolu 6

⌦ Separazzjoni tal-kontijiet ⌫

1. L-Istati Membri għandhom ⌦ jiżguraw li kontijiet separati ⌫ tal-profitt u t-telf u ⌦ l-karti tal-bilanċi ⌫ jinżammu u jkunu ppubblikati, minn naħa għall-kummerċ relatat ⌦ mal-forniment ⌫ ta' servizzi tat-trasport minn impriżi ferrovjarji u, min-naħa l-oħra, għall-kummerċ relatat mal-immaniġġjar tal-infrastruttura ferrovjarja. Fondi pubbliċi mħallsa lil waħda minn dawn iż-żewġ oqsma ta' attività ma ⌦ għandhomx ⌫ jiġu trasferiti lill-oħra.

2. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu wkoll li din is-separazzjoni għandha teħtieġ l-organizazzjoni ta' diviżjonijiet distinti f'impriża waħda jew li l-infrastruttura ⌦ u s-servizzi ta' trasport għandhom ikunu immaniġġjati ⌫ minn ⌦ entitajiet separati ⌫.

➔ 2001/12/KE Artikolu 1.10 (adattat)

3. ⌦ L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ⌫ kontijiet ⌦ separati ⌫ ta' ⌦ profit ⌫ u telf u l-karti tal-bilanċi jinżammu u jiġu ppubblikati ⌦, min-naħa l-waħda ⌫ għall-kummerċ relatat mal-forniment ta' servizzi tat-trasport tal-merkanzija bil-ferrovija ⌦ u min-naħa l-oħra, għal attivitajiet relatati mal-forniment ta' servizzi tat-trasport tal-passiġġieri. Fondi ⌫ pubbliċi mħallsa għal attivitajiet relatati mal-forniment tas-servizzi tat-trasport bħal dħul minn servizz pubbliku għandhom jintwerew separatament ⌦ għal kull kuntratt ta' servizz pubbliku ⌫ fil-kontijiet rilevanti u ma ⌦ għandhomx ⌫ jiġu trasferiti għal attivitajiet relatati ⌦ mal-forniment ⌫ ta' servizzi tat-trasport oħra jew xi kummerċ ieħor.

➔ 2001/12/KE Artikolu 1.7 (adattat)
⇨ ġdid

4. Il-kontijiet għall- ⇨ oqsma ⇦ ⌦ differenti ⌫ ta' attività ⌦ msemmija fil-paragrafi 1 u 3 ⌫ għandhom jinżammu b'mod li ~~jirrifletti din il-projbizzjoni~~ ⇨ jippermetti l-monitoraġġ tal-projbizzjoni fuq it-trasferiment ta' fondi pubbliċi mħallsa lil qasam wieħed ta' attivitajiet lejn kategorija oħra ⇦.

Artikolu 7

⌦ Indipendenza tal-funzjonijiet essenzjali ta' maniġer tal-infrastruttura ⌫

1. L-Istati Membri għandhom ⌦ jiżguraw ⌫ li l-funzjonijiet li jiddeterminaw aċċess ekwu u nondiskriminatorju għall-infrastruttura, elenkati fl-Anness II, ikunu fdati lil korpi jew lil ditti li ma jipprovdux huma stess xi servizzi tat-trasport ferrovjarju. Irrispettivament ⌦ mill-istruttura organizzattiva ⌫, irid jintwera li dan l-għan ikun inkiseb.

⇩ ġdid

⇨ L-Anness II jista' jiġi emendat, fid-dawl tal-esperjenza, skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 60. ⇦

🡻 2001/12/KE Artikolu 1.7 (adattat)

L-Istati Membri jistgħu, madanakollu, jassennjaw lill-impriżi ferrovjarji jew lil kwalunkwe korp ieħor ir-responsabbiltà ⌦ li jikkontribwixxu għall-iżvilupp ⌫ tal-infrastruttura ferrovjarja, ⌦ per eżempju permezz tal-investiment, ⌫ il-manutenzjoni u l-iffinanzjar.

~~4. L-applikazzjoni tal-paragrafu 3 għandha tkun soġġetta għal rapport mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 10 11 b, li għandu jiġi sottomess sal-15 ta' Marzu 2006.~~

🡻 2001/14/KE (adattat)

2. Meta ⌦ l-maniġer ⌫ tal-infrastruttura, fil-forma legali, fl-organizzazzjoni jew fil-funzjonijiet ta' teħid tad-deċiżjonijiet tiegħu, mhuwiex indipendenti minn kull impriża ferrovjarja , il-funzjonijiet deskritti fit-Taqsimiet 3 u 4 tal-Kapitolu IV għandhom jitwettqu rispettivament minn korp li jimponi l-piżijiet ⌦ u minn korp li jalloka ⌫ li ⌦ huma ⌫ indipendenti fil-forma legali, fl-organizzazzjoni u fit-teħid tad-deċiżjonijiet ⌦ tagħhom ⌫ minn kull impriża ferrovjarja.

⇩ ġdid

3. Meta d-dispożizzjonijiet tat-Taqsimiet 2 u 3 tal-Kapitolu IV jirreferu għall-funzjonijiet essenzjali ta' maniġer tal-infrastruttura, dawn għandhom jiġu miftiehma bħala li japplikaw għall-korp li jimponi l-piżijiet jew għall-korp li jalloka għall-kompetenzi rispettivi tagħhom.

🡻 91/440/KEE

TAQSIMA 3

TITJIB TAL-QAGĦDA FINANZJARJA

🡻 2001/12/KE Artikolu 1.8 (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 8

⌦ Finanzjament sod tal-maniġer tal-infrastruttura ⌫

1. L-Istati Membri ⇨ għandhom ⇦ ⌦ jiżviluppaw ⌫ l-infrastruttura ferrovjarja nazzjonali tagħhom ⌦ billi jqisu ⌫, fejn meħtieġ, il-ħtiġijiet ġenerali ⌦ tal-Unjoni ⌫ ⇨ Għal dan l-iskop, huma għandhom jippubblikaw, mhux aktar tard minn sentejn wara d-dħul fis-seħħ ta' din id-Direttiva, strateġija dwar l-iżvilupp tal-infrastruttura ferrovjarja bil-ħsieb li jintlaħqu l-ħtiġijiet futuri ta' mobbiltà abbażi ta' finanzjament sod u sostenibbli tas-sistema ferrovjarja. L-istrateġija għandha tkopri perjodu ta' mill-anqas ħames snin u trid tkun tista' tiġġedded. ⇦

2. Waqt li jikkunsidraw kif imiss l-Artikoli ⌦ 93, 107 u 108 ⌫ tat-Trattat, ⌦ l-Istati Membri jistgħu jipprovdu lill-maniġer tal-infrastruttura wkoll b' ⌫finanzjament konsistenti mal-inkarigi ⌦ tiegħu ⌫, mad-daqs ⌦ tal-infrastruttura ⌫ u mar-rekwiżiti finanzjarji, b'mod partikolari sabiex ikopru investimenti ġodda.

3. Fil-qafas ta' politika ġenerali stabbilita mill-Istat ⇨ u filwaqt li titqies l-istrateġija dwar l-iżvilupp tal-infrastruttura ferrovjarja msemmija fil-paragrafu 1 ⇦, ⌦ il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu ⌦ jadotta ⌫ pjan kummerċjali li jinkludi programmi ta' investiment u dawk finanzjarji. Il-pjan għandu jkun iddisinjat biex ,⌦ jiżgura ⌫ l-użu⌦ , il-forniment ⌫ u l-iżvilupp ottimi u effiċjenti tal-infrastruttura waqt li ⌦ jiżgura ⌫ bilanċ finanzjarju u jipprovdi l-mezzi biex jintlaħqu dawn l-għanijiet. ⇨ Il-maniġer tal-infrastruttura għandu jiżgura li l-applikanti jiġu kkonsultati qabel ma jkun approvat il-pjan kummerċjali. Il-korp regolatorju msemmi fl-Artikolu 55 għandu joħrog opinjoni li ma torbotx dwar jekk il-pjan kummerċjali hux xieraq biex jintlaħqu dawn l-għanijiet. ⇦

🡻 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

4. L-Istati Membri għandhom ⌦ jiżguraw ⌫ li, f'kundizzjonijiet normali tal-kummerċ u ~~raġonevoli~~ ⌦ f'perjodu ⌫ ⇨ ta' mhux aktar minn tliet snin ⇦, il-kontijiet ta' ⌦ maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandhom għall-inqas jibbilanċjaw dħul ⌦ mill-piżijiet ⌫ tal-infrastruttura, iż-żejjed minn attivitajiet kummerċjali oħrajn u l-fondi mill-Istat fuq naħa waħda, u l-ispejjeż infrastrutturali oħrajn fuq in-naħa l-oħra~~;~~ ⌦ , inkluzi ħlasijiet bil-quddiem mill-Istat, meta jkun xieraq. ⌫

↓ 2001/14/KE (adattat)

Mingħajr preġudizzju għall-mira possibbli fit-tul ta' kopertura min-naħa tal-utent tal-ispejjeż infrastrutturali għall-mezzi kollha tat-trasport abbażi ta' kompetizzjoni ġusta u nondiskriminatorja bejn il-modi varji, meta t-trasport bil-ferrovija jista' jikkompeti ma' mezzi oħrajn tat-trasport, fil-qafas ~~tat-tariffi tal-Artikoli~~ ⌦ tat-tqegħid tal-piżijiet mogħti fl-Artikoli ⌫ 31 u 32, Stat Membru jista' jeħtieġ ~~lill-amministratur~~ ⌦ lill-maniġer ⌫ tal-infrastruttura jibbilanċja l-kontijiet tiegħu mingħajr fondi tal-Istat.

↓ 91/440/KEE

~~*Artikolu 78*~~

~~L-amministratur ta' l-infrastruttura jrid jimposta kull ħlas għall-użu ta' l-infrastruttura tal-ferrovija li hu responsabbli minnha, li jitħallas mill-impriżi tal-ferroviji li jużaw dik l-infrastruttura. Wara li jikkonsultaw lill-amministratur, l-Istati Membri jridu jistabbilixxu r-regoli biex jistabbilixxu dan il-ħlas.~~

~~Il-ħlas ta' min juża, li se jkun ikkalkulat b'tali mod li ma jkunx hemm kull diskriminazzjoni bejn l-impriżi tal-ferroviji, jista' b'mod partikulari jqis il-mili, il-binja tal-ferrovija u kull ħtieġa speċifika marbuta ma' fatturi bħal veloċità, piż fuq il-fus u l-ammont jew il-perjodu ta' l-użu ta' l-infrastruttura.~~

↓ 91/440/KEE (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 9

⌦ Ħelsien trasparenti mid-dejn ⌫

1. ⇨ Mingħajr preġudizzju għar-regoli tal-Unjoni dwar l-għajnuna mill-istat u skont l-Artikoli 93, 107 u 108 tat-Trattat ⇦, l-Istati Membri għandhom jistabbilixxu strutturi xierqa biex inaqqsu d-dejn ⌦ tal-impriżi ferrovjarji li huma tal-istat jew li huma kkontrollati minnu u jġibuh f'livell ⌫ li ma jfixkilx ⌦ l-immaniġġjar finanzjarju tajjeb ⌫ u ⌦ biex itejbu ⌫ l-qagħda finanzjarja tagħhom.

2. ⌦ Għall-għanijiet imsemmija fil-paragrafu 1, ⌫ l-Istati Membri ⌦ għandhom jeħtieġu li titwaqqaf unità ⌫ separata li bil-mod tmewwet id-dejn fid-dipartimenti ⌦ tal-kontabbiltà ⌫ ta' dawk l-impriżi.

⌦ Il-karta tal-bilanċi tal-unità ⌫ tista' tkun imġiegħla tħallas, sakemm jitmewwet, kull ⌦ self ⌫ li tagħmel l-impriża kemm biex tiffinanzja l-investiment kif ukoll biex tkopri l-ispiża eċċessiva biex ⌦ taħdem ⌫ minħabba n-negozju tat-trasport ferrovjarju jew minħabba ⌦ l-immaniġġjar ⌫ tal-infrastruttura ferrovjarja. Id-djun li jkunu kkawżati minn ħidmiet sussidjarji m' ⌦ għandhomx ⌫ jitqiesu.

⇩ ġdid

3. Il-paragrafi 1 u 2 ma japplikawx għad-djun jew interessi fuq dawn id-djun imġarrba mill-impriżi wara l-15 ta' Marzu 2001 jew wara d-data tal-adeżjoni mal-Unjoni għall-Istati Membri li ssieħbu mal-Unjoni wara l-15 ta' Marzu 2001.

🡻 2001/12/KE Artikolu 1.9

~~3. Għajnuna mogħtija minn Stati Membri biex tħassar id-djun li hemm referenza għalihom f'dan l-Artikolu għandha tingħata skond l-Artikoli 73, 87 u 88 tat-Trattat.~~

🡻 91/440/KEE (adattat)

IT-TAQSIMA 4

AĊĊESS GĦALL-INFRASTRUTTURA ⌦ U GĦAS-SERVIZZI ⌫ FERROVJARJI

🡻 2001/12/KE Artikolu 1.11 (adattat)

Artikolu 10

⌦ Kundizzjonijiet għall-aċċess għall-infrastruttura ferrovjarja ⌫

~~2. Impriżi ferrovjarji li jaqgħu taħt l-iskop ta' l-Artikolu 2 għandhom jingħataw, fuq kondizzjonijiet ekwi, aċċess għall-infrastruttura fl-Istati Membri l-oħra għall-iskop li joperaw servizzi magħquda tat-trasport ta' oġġetti.~~

🡻 2004/51/KE Artikolu 1.2(a) (adattat)
⇨ ġdid

~~3. Railway undertakings within the scope of Artikolu 2 shall be granted, on equitable conditions, aċċess to the Trans-European Rail Freight Network defined in Artikolu 10 a and in Anness I and, at the latest by 1 January 2006, to the entire rail network, for the purpose of operating international freight services.~~

1. ~~Barra minn hekk, sa mhux aktar tard mill-1 ta 'Jannar 2007,~~ ⌦ Impriżi ferrovjarji li jaqgħu fi ħdan l-ambitu ta' din id-Direttiva għandhom jingħataw, fuq kundizzjonijiet ekwi, nondiskrimatorji u trasparenti, aċċess għall-infrastruttura fl-Istati Membri kollha għall-iskop tat-tħaddim tat-tipi kollha ta' servizzi ferrovjarji għat-trasport tal-merkanzija. ⌫ ⇨ Dan għandu jinkludi aċċess għall-binarji lejn il-portijiet. ⇦

↓ 2007/58/KE Artikolu 1.8 (adattat)

2. Impriżi ferrovjarji li jaqgħu fi ħdan ⌦ l-ambitu ta' din id-Direttiva ⌫, għandhom jingħataw ~~sa l- 1 ta' Jannar 2010,~~ id-dritt ta' aċċess għall-infrastruttura fl-Istati Membri kollha sabiex ⌦ jitħaddem ⌫ is-servizz ferrovjarju internazzjonali tal-passiġġieri ~~sa l- 1 ta' Jannar 2010~~. L-impriżi ferrovjarji għandhom, ⌦ meta jkun qed jingħata s-servizz internazzjonali tal-passiġġieri, ⌫ ikollhom id-dritt li jtellgħu passiġġieri minn kwalunkwe stazzjon li jinsab fuq ir-rotta internazzjonali u jniżżluhom f'ieħor, inklużi l-istazzjonijiet li jinsabu fl-istess Stat Membru.

↓ 2007/58/KE Artikolu 1.8 (adattat)

Id-dritt ta' aċċess għall-infrastruttura tal-Istati Membri li għalihom is-sehem tat-trasport internazzjonali ta' passiġġieri bil-ferrovija jikkostitwixxi iktar min-nofs tat-*turnover* ta' impriżi ferrovjarji f'dak l-Istat Membru għandu ⌦ jkun ingħata ⌫ sal-31 ta' Diċembru 2011.

↓ 2007/58/KE Artikolu 1.8 (adattat)

⌦ Wara talba mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti jew impriżi ferrovjarji interessati, il-korp jew il-korpi regolatorji rilevanti msemmija fl-Artikolu 55 għandhom jiddeterminaw jekk ⌫ l-iskop prinċipali tas-servizz hux it-trasport ta' passiġġieri bejn stazzjonijiet li jinsabu fi Stati Membri differenti.

⇩ ġdid

Il-Kummissjoni tista' tadotta miżuri ta' implimentazzjoni li jistabbilixxu d-dettalji tal-proċedura u l-kriterji li għandhom jiġu segwiti għall-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu. Dawk il-miżuri, imfassla biex jiżguraw l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva b'kundizzjonijiet uniformi, għandhom jiġu adottati bħala atti ta' implimentazzjoni skont l-Artikolu 63(3).

↓ 2007/58/KE Artikolu 1.8 (adattat)

⌦ Artikolu 11 ⌫

⌦ Limitazzjoni tad-dritt ta' aċċess u tad-dritt li wieħed itella' u jniżżel il-passiġġieri ⌫

1. L-Istati Membri jistgħu jillimitaw id-dritt ta' aċċess ⌦ previst ⌫ fl-Artikolu 10 dwar servizzi bejn post ta' tluq u ta' destinazzjoni li huma koperti minn kuntratt ta' servizz pubbliku wieħed jew aktar b'mod konformi mal-leġiżlazzjoni ⌦ tal-Unjoni ⌫ fis-seħħ. It-tali limitazzjoni ~~jista' ma jkollhiex~~ ⌦ ma għandux ikollha ⌫ l-effett li tnaqqas id-dritt li jittellgħu passiġġieri minn kwalunkwe stazzjon li jinsab fuq ir-rotta ta' servizz internazzjonali u li jitniżżlu f'ieħor, inklużi stazzjonijiet li jinsabu fl-istess Stat Membru, għajr fejn l-

eżerċizzju ta' dan id-dritt ikun jikkomprometti l-ekwilibriju ekonomiku ta' kuntratt ta' servizz pubbliku.

2. Jekk l-ekwilibriju ekonomiku ta' kuntratt ta' servizz pubbliku jkunx kompromess għandu jkun determinat mill-korp jew korpi regolatorju/i rilevanti msemmija fl-Artikolu 55 abbażi ta' analiżi ekonomika oġġettiva u abbażi ta' kriterji determinati minn qabel, ⌦ wara ⌫ talba minn ⌦ kwalunkwe entità minn dawn li ġejjin ⌫:

⬇ 2007/58/KE Artikolu 1.8 (adattat)

(a) l-awtorità kompetenti jew l-awtoritajiet kompetenti li jkunu taw il-kuntratt ta' servizz pubbliku;

(b) kwalunkwe awtorità kompetenti oħra interessata ⌦ li jkollha d-dritt ⌫ tillimita l-aċċess taħt dan l-Artikolu;

(c) il-maniġer tal-infrastruttura;

(d) ⌦ l-impriża ferrovjarja ⌫ li tkun qed twettaq il-kuntratt ta' servizz pubbliku.

L-awtoritajiet kompetenti u l-impriżi ferrovjarji li jipprovdu s-servizzi pubbliċi għandhom jipprovdu lill-korp jew korpi regolatorju/i rilevanti bl-informazzjoni meħtieġa b'mod raġonevoli biex tinlaħaq deċiżjoni. Il-korp regolatorju għandu jqis l-informazzjoni pprovduta, jikkonsulta l-partijiet rilevanti kollha kif xieraq, u għandu jinforma lill-partijiet rilevanti bid-deċiżjoni raġunata tiegħu fi żmien determinat minn qabel u raġonevoli, u, fi kwalunkwe każ, fi żmien xahrejn minn meta jirċievi l-informazzjoni rilevanti kollha.

⬇ 2007/58/KE Artikolu 1.8 (adattat)

3. Il-korp regolatorju għandu jagħti r-raġunijiet għad-deċiżjoni tiegħu u jispeċifika l-perjodu ta' żmien u l-kundizzjonijiet li fihom ⌦ kwalunkwe entità minn dawn li ġejjin tista' titlob li d-deċiżjoni terġa' titqies ⌫,

---

⬇ 2007/58/KE Artikolu 1.8 (adattat)

(a) l-awtorità jew l-awtoritajiet kompetenti rilevanti;

(b) il-maniġer tal-infrastruttura;

(c) ⌦ l-impriża ferrovjarja ⌫ li tkun qed twettaq il-kuntratt ta' servizz pubbliku;

(d) ⌦ l-impriża ferrovjarja ⌫ li tkun qiegħda tfittex l-aċċess.

⇩ ġdid

4. Il-Kummissjoni tista' tadotta miżuri ta' implimentazzjoni li jistabbilixxu d-dettalji tal-proċedura u l-kriterji li għandhom jiġu segwiti biex jiġu applikati il-paragrafi 1, 2 u 3 ta' dan l-Artikolu. Dawk il-miżuri, mfassla biex jiżguraw l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva

b'kundizzjonijiet uniformi, għandhom jiġu adottati bħala atti ta' implimentazzjoni skont l-Artikolu 63(3).

⬇ 2007/58/KE Artikolu 1.8 (adatat)

5. L-Istati Membri jistgħu wkoll jillimitaw id-dritt li jittellgħu u jitniżżlu passiġġieri fi stazzjonijiet fl-istess Stat Membru fuq ir-rotta ta' servizz internazzjonali tal-passiġġieri fejn dritt esklussiv li jitwasslu passiġġieri bejn dawk l-istazzjonijiet ikun ingħata taħt kuntratt ta' konċessjoni qabel l-4 ta' Diċembru 2007 abbażi ta' proċedura ta' ⌦ sejħa għall-offerti ⌫ ġusta u kompetittiva u b'mod konformi mal-prinċipji ⌦ rilevanti ⌫ tal-liġi ⌦ tal-Unjoni ⌫. Din il-limitazzjoni tista' tkompli tul iż-żmien oriġinali tal-kuntratt, jew għal 15-il sena, skont liema hu l-iqsar.

~~3d. Id-disposizzjonijiet ta' din id-Direttiva m'għandhomx jeħtieġu li Stat Membru jagħti, qabel l- 1 ta' Jannar 2010, id-dritt għal aċċess imsemmi fil-paragrafu 3a għall-impriżi tal-linji ferrovjarji u s-sussidjarji kkontrollati indirettament u direttament tagħhom, bil-liċenzja fi Stat Membru fejn drittijiet ta' aċċess ta' natura simili m'humiex mogħtija.~~

6. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-deċiżonijiet imsemmija fil-paragrafi 1, 2, 3 u 5 ikunu suġġetti għal ⌦ analiżi ⌫ ġudizzjarja.

⌦ Artikolu 12 ⌫

⌦ Imposta fuq l-impriżi ferrovjarji li jipprovdu servizzi għall-passiġġieri ⌫

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 11(2), l-Istati Membri jistgħu, taħt il-kundizzjonijiet stipulati f'dan l-Artikolu, jawtorizzaw lill-awtorità responsabbli għat-trasport ferrovjarju tal-passiġġieri sabiex timponi imposta fuq impriżi ferrovjarji li jipprovdu servizzi tal-passiġġieri għat-tħaddim ta' rotot li jaqgħu fil-ġuriżdizzjoni ta' dik l-awtorità u li jitħaddmu bejn żewġ stazzjonijiet f'dak l-Istat Membru.

F'dak il-każ, impriżi ferrovjarji li jipprovdu servizz domestiku jew internazzjonali tat-trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija għandhom ikunu suġġetti għall-istess imposta fit-tħaddim ta' dawk ir-rotot li jaqgħu taħt il-ġuriżdizzjoni ta' dik l-awtorità.

⬇ 2007/58/KE Artikolu 1.8 (adatat)

2. ⌦ L-imposta ⌫ hija maħsuba biex tikkumpensa lill-awtorità għall-obbligi ta' servizz pubbliku stipulati f'kuntratti ta' servizz pubbliku mogħtija skont il-liġi ⌦ tal-Unjoni ⌫. Il-dħul magħmul mit-tali imposta u mħallas bħala kumpens ma għandux jisboq dak li hu meħtieġ biex wieħed ikopri l-ispiża kollha jew parti minnha ⌦ mġarrba ⌫ fl-obbligi ta' servizz pubbliku rilevanti filwaqt li jitqiesu l-iriċevuti rilevanti u profitt raġonevoli għall-eżekuzzjoni ta' dawk l-obbligi.

3. L-imposta għandha tiġi imposta skont il-liġi ⌦ tal-Unjoni ⌫ u għandha tirrispetta b'mod partikolari l-prinċipji tal-ġustizzja, it-trasparenza, in-nondiskriminazzjoni u l-proporzjonalità, b'mod partikolari bejn il-prezz medju tas-servizz għall-passiġġier u l-livell ⌦ tal-⌫ tal-imposta. L-imposti totali imposti skont dan il-paragrafu ma għandhomx jipperikolaw

il-vijabbiltà ekonomika tas-servizz tat-trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija li fuqu jkunu imposti.

4. L-awtoritajiet rilevanti għandhom iżommu l-informazzjoni meħtieġa biex jiżguraw li l-oriġini tal-imposti u l-użu tagħhom ikunu jistgħu jiġu traċċati. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni b'din l-informazzjoni.

↓ 2001/12/KE Artikolu 1.11

~~4. Fuq talba ta' Stati Membru jew fuq l-inizjattiva tagħha stess il-Kummissjoni għandha, f'każ speċifiku, teżamina l-applikazzjoni u l-enforzar ta' dan l-Artikolu, u fi żmien xahrejn minn meta tirċievi talba ta' din ix-xorta u wara li tikkonsulta lill-Kumitat li għalih issir referenza fl-Artikolu 11a(2), tiddeċiedi jekk il-miżura relatata tistax tkompli tiġi applikata. Il-Kummissjoni għandha tikkomunika d-deċiżjoni tagħha lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Istati Membri.~~

~~Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 226 tat-Trattat, kwalunkwe Stat Membru jista' jirreferi d-deċiżjoni tal-Kummissjoni lill-Kunsill fi żmien limitu ta' xahar. Il-Kunsill, waqt li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata, jista' f'każijiet eċċezzjonali jieħu deċiżjoni differenti fi żmien perjodu ta' xahar.~~

↓ 2004/51/KE Artikolu 1.2(c)

~~6. Track access to, and supply of services in, the terminals and ports linked to rail activities referred to in paragraphs 1, 2 and 3, serving or potentially serving more than one final customer, shall be provided to all railway undertakings in a non-discriminatory and transparent manner and requests by railway undertakings may be subject to restrictions only if viable alternatives by rail under market conditions exist.~~

↓ 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 13

⌦ Kundizzjonijiet tal-aċċess għas-servizzi ⌫

1. L-impriżi ferrovjarji għandhom, fuq bażi nondiskriminatorja, ikunu intitolati għall-pakkett minimu ta' aċċess ⌦ stipulat ⌫ fil-punt 1 tal-Anness III.

2. ~~Il-provvista tas-servizzi~~ ⇨ Is-servizzi ⇦ msemmija fil-punt 2 tal-Anness III, ⇨ għandhom jingħataw mill-operaturi kollha ta' faċilitajiet ta' servizz ⇦ ~~għandha tiġi pprovduta f'~~ b'mod nondiskriminatorju~~u talbiet mill-impriżi tal-ferroviji jistgħu jiġu miċħuda biss jekk jeżistu alternattivi vijabbli fil-kunduzzjonijiet tas-suq~~. ~~Jekk is-servizzi mhumiex offruti minn amministratur ta' l-infrastruttura wieħed, il-fornitur ta' l-infrastruttura ewlenija għandu juża l-isforzi kollha raġonevoli biex jiffaċilita l-fornitura ta' dawn is-servizzi.~~

⇩ ġdid

Fejn l-operatur tal-faċilità tas-servizzi jkun ta' korp jew ditta li hija wkoll attiva u li għandha pożizzjoni dominanti f'tal-anqas wieħed mis-swieq tas-servizzi tat-trasport ferrovjarju li

għalih qed tintuża' l-faċilità, l-operatur għandu jkun organizzat b'tali mod li jkun indipendenti minn dan il-korp jew din id-ditta, f'termini legali, organizzattivi u ta' tat-teħid ta' deċiżjonijiet.

Talbiet li jsiru minn impriżi ferrovjarji għall-aċċess għall-faċilità tas-servizz jistgħu jiġu mċaħħda biss jekk jeżistu alternattivi vijabbli li jippermettulhom iħaddmu s-servizz tat-trasport tal-merkanzija jew tal-passiġġieri kkonċernat fuq l-istess rotta b'kundizzjonijiet ekonomikament aċċettabbli. Huwa l-operatur tal-faċilità tas-servizz li jrid iġorr il-piż li tiġi ppruvata l-eżistenza ta' alternattiva vijabbli.

Fejn l-operatur tal-faċilità tas-servizz jiltaqa' ma' kunflitti bejn talbiet differenti, huwa għandu jipprova jqabbel flimkien it-talbiet kollha bl-aqwa mod possibbli. Jekk ma jkun hemm l-ebda alternattiva vijabbli disponibbli, u wieħed ma jkunx jista' jakkomoda t-talbiet kollha għall-kapaċità tal-faċilità rilevanti abbażi tal-ħtiġijiet murija, il-korp regolatorju msemmi fl-Artikolu 55 għandu, fuq inizjattiva tiegħu stess jew abbażi ta' lment, jieħu azzjoni xierqa biex jiżgura li parti xierqa mill-kapaċità tkun iddedikata lil impriżi ferrovjarji oħrajn li ma jagħmlux parti mill-korp jew ditta li jkun jagħmel parti minnha l-operatur tal-faċilità. Madankollu faċilitajiet ta' manutenzjoni u faċilitajiet tekniċi oħra mibnija ġodda li huma żviluppati għal *rolling stock* speċifiku ġdid jistgħu jiġu rriservati għall-użu ta' impriża ferrovjarja waħda għal ħames snin mill-bidu tat-tħaddim tagħhom.

Fejn il-faċilità tas-servizz ma tkunx intużat għal tal-inqas sentejn konsekuttivi, il-proprjetarju tagħha għandu jirriklama t-tħaddim tagħha bħala wieħed li qiegħed għall-kiri.

↓ 2001/14/KE (adattat)

3. Meta ⌦ l-maniġer ⌫ tal-infrastruttura joffri kwalunkwe wieħed mill-firxa tas-servizzi deskritti fil-punt 3 tal-Anness III, bħala servizz addizzjonali, għandu ⌦ jagħtih ⌫ fuq talba lil ~~impriża ferrovjarja~~ ⌦ impriżi ferrovjarji b'mod nondiskriminatorju ⌫ .

↓ 2001/14/KE (adattat)

4. L-impriżi ferrovjarji jistgħu jitolbu ⌦ firxa akbar ⌫ ta' servizzi anċillari, elenkati fil-punt 4 tal-Anness III, ⌦ mill-maniġer ⌫ tal-infrastruttura jew minn ⌦ fornituri ⌫ oħrajn. ⌦ Il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura mhuwiex obbligat li ⌦ jagħti ⌫ dawn is-servizzi.

⇩ ġdid

5. L-Anness III jista' jiġi emendat, fid-dawl tal-esperjenza, skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 60.

↓ 2001/12/KE Artikolu 1.12

~~*Artikolu 10a*~~

~~1. In-Network Trans-Ewropea ta' Trasport ta' Merkanzija bil-Ferrovija tikkonsisti fl-elementi li ġejjin:~~

~~(a) Linji ferrovjarji kif indikat fil-mapep fl-Anness I.~~

(b) ~~Rotot ta' diverżjoni, fejn approprjat, partikolarment madwar infrastruttura fejn hemm konġestjoni skont it-tifsira tad-Direttiva 2000/14/KE. Meta jiġu offruti dawn ir-rotot, il-ħinijiet totali tal-vjaġġi kollha għandhom jiġu salvagwardjati sa fejn dan ikun vijabbli.~~

(c) ~~Aċċess tal-linji għat-terminals li jservu jew li potenzjalment iservu iktar minn klijent wieħed u għal siti u faċilitajiet oħrajn, inklużi l-linji li jwasslu lejn jew joħorġu minn dawn.~~

(d) ~~Aċċess għal-linji lejn jew minn portijiet kif elenkati fl-Anness I, inklużi l-linji li jgħaqqdu.~~

~~2. Il-linji li jgħaqqdu msemmija fil-paragrafu 1(c) u (d) jkopru f'kull tarf tal-vjaġġ 50 km jew 20 % tat-tul tal-vjaġġ fuq il-linji ferrovjarji li hemm referenza għalihom fil-paragrafu 1(a), skont liema minnhom huwa l-ikbar.~~

~~Il-Belġju u l-Lussemburgu, bħala Stati Membri b'network relattivament żgħira, jistgħu jillimitaw it-tul tal-linji li jgħaqqdu fl-ewwel sena wara l-15 ta' Marzu 2003 sa minimu ta' 20 km u sa l-aħħar tat-tieni sena b'minimu ta' 40 km.~~

⇩ ġdid

TAQSIMA 5

FTEHIMIET TRANSKONFINALI

Artikolu 14

Prinċipji ġenerali għal ftehimiet transkonfinali

1. Kwalunkwe dispożizzjoni fi ftehimiet transkonfinali bejn l-Istati Membri li tiddiskrimina bejn impriżi ferrovjarji, jew li tirrestrinġi l-liberta' ta' impriżi ferrovjarji li joperaw servizzi transkonfinali, ma għadhiex applikabbli.

Dawn il-ftehimiet għandhom jiġu mgħarrfa lill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni għandha teżamina l-konformità ta' ftehimiet bħal dawn ma' din id-Direttiva u tiddeċiedi skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 64(2) dwar jekk il-ftehimiet relatati jistgħux ikomplu japplikaw. Il-Kummissjoni għandha tikkomunika d-deċiżjoni tagħha lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Istati Membri.

2. Mingħajr preġudizzju għad-diviżjoni tal-kompetenzi bejn l-Unjoni u l-Istati Membri, skont il-liġi tal-Unjoni, in-negozjati dwar il-ftehimiet transkonfinali bejn l-Istati Membri u l-pajjiżi terzi u l-implimentazzjoni tagħhom għandhom ikunu suġġetti għal proċedura ta' kooperazzjoni bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni.

Il-Kummissjoni tista' tadotta miżuri ta' implimentazzjoni li jistabbilixxu d-dettalji tal-proċedura li għandha tiġi segwita biex jiġi applikat dan il-paragrafu. Dawk il-miżuri, mfassla biex jiżguraw l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva b'kundizzjonijiet uniformi, għandhom jiġu adottati bħala atti ta' implimentazzjoni skont l-Artikolu 63(3).

↓ 2001/12/KE Artikolu 1.13 (adattat)
⇨ ġdid

TAQSIMA 6

XOGĦOL TA'⌦ MONITORAĠĠ ⌫ TAL-KUMMISSJONI

Artikolu 15

⌦ Ambitu tal-monitoraġġ tas-suq ⌫

1. Il-Kummissjoni għandha tagħmel l-arranġamenti meħtieġa biex ⌦ timmonitorja ⌫ l-kundizzjonijiet tekniċi u ekonomiċi u l-iżviluppi tas-suq ~~tat-trasport~~ ⌦ fit-trasport ⌫ ferrovjarju Ewropew. ~~Il-Kummissjoni għandha tagħmel ċert li r-riżorsi adegwati jkunu disponibbli biex jippermettu s-sorvelljanza effettiva ta' dan is-settur.~~

2. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni għandha tinvolvi mill-qrib lir-rappreżentanti tal-Istati Membri u tas-setturi kkonċernati fix-xogħol tagħha, inklużi l-utenti, sabiex ikunu kapaċi ⌦ jimmonitorjaw ⌫ aħjar l-iżvilupp tas-settur ferrovjarju u l-evoluzzjoni tas-suq, ⌦ jivvalutaw ⌫ aħjar l-effett tal-miżuri adottati u janalizzaw aħjar l-impatt tal-miżuri ppjanati mill-Kummissjoni.

3. Il-Kummissjoni għandha ⌦ timmonitorja ⌫ l-użu tan-networks u l-evoluzzjoni tal-kundizzjonijiet ~~ippjanati~~ ⌦ ta' qafas ⌫ għas-settur ferrovjarju, partikolarment ⌦ id-debitar tal-imposti ⌫ tal-infrastruttura, l-allokazzjoni tal-kapaċità, ~~ir-regolament tas-sigurtà~~ ⇨ l-investimenti fl-infrastruttura ferrovjarja, l-iżviluppi fir-rigward tal-prezzijiet u tal-kwalità tas-servizzi tat-trasport ferrovjarju, is-servizzi tat-trasport ferrovjarju koperti mill-kuntratti ta' servizz pubbliku ⇦, u il-liċenzjar u l-grad ta' armonizzazzjoni ⌦ bejn Stati Membri ⌫. Hija għandha ⌦ tiżgura ⌫ kooperazzjoni attiva bejn il-korpi regolatorji ⌦ xierqa ⌫ fl-Istati Membri.

↓ 2001/12/KE Artikolu 1.13
⇨ ġdid

4. Il-Kummissjoni għandha tirrapporta ⇨ b'mod regolari ⇦ lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar:

(a) l-evoluzzjoni tas-suq intern fis-servizzi ferrovjarji;

↓ 2001/12/KE Artikolu 1.13 (adattat)

(b) il-kundizzjonijiet ⌦ ta' qafas, inklużi dawk is-servizzi pubbliċi tat-trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija ⌫;

↓ 2004/51/KE Artikolu 1.3 (adattat)

(c) ⌦ l-istat tan-netwerk ferrovjarju Ewropew; ⌫

↓ 2001/12/KE Artikolu 1.13

(d) l-utilizzazzjoni tad-drittijiet tal-aċċess;

(e) l-ostakli għal servizzi ferrovjarji iktar effettivi;

↓ 2001/12/KE Artikolu 1.13 (adattat)

(f) il-limitazzjonijiet tal-infrastruttura; u

↓ 2001/12/KE Artikolu 1.13

(g) il-ħtieġa ta' leġiżlazzjoni.

⇩ ġdid

5. Għall-iskopijiet tal-monitoraġġ tas-suq min-naħa tal-Kummissjoni, l-Istati Membri għandhom jagħtu, kull sena, l-informazzjoni indikata fl-Anness IV, kif ukoll id-dejta kollha l-oħra meħtieġa mitluba mill-Kummissjoni.

L-Anness IV jista' jiġi emendat fid-dawl tal-esperjenza, skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 60.

↓ 2001/13/KE Artikolu 1(3) (adattat)

⌦ KAPITOLU III ⌫

⌦ IL-LIĊENZJAR TAL-IMPRIŻI FERROVJARJI ⌫

⌦ TAQSIMA ⌫ 1

⌦ IL-KORP RESPONSABBLI GĦALL-ĦRUĠ TA' LIĊENZJI ⌫

Artikolu 16

⌦ Il-**Korp responsabbli għall-ħruġ tal-liċenzji ferrovjarji** ⌫

↓ 2001/13/KE Artikolu 1(3) (adattat)

Kull Stat Membru għandu ⌦ jaħtar il-korp ⌫ responsabbli għall-ħruġ tal-liċenzji u għat-twettiq tal-obbligi imposti minn dan il-Kapitolu.

↓ 2001/13/KE Artikolu 1(3) (adattat)

⌦ Il-korp maħtur ma għandux jipprovdi ⌫ servizzi tat-trasport bil-ferrovija hu stess, u ⌦ għandu jkun ⌫ indipendenti minn korpi jew ⌦ entitajiet ⌫ li jipprovdu dawn is-servizzi.

↓ 95/18/KE (adattat)

TAQSIMA 2

⌦ Il-kundizzjonijiet sabiex tinkiseb liċenzja ⌫

Artikolu 17

⌦ Rekwiżiti ġenerali ⌫

↓ 95/18/KE (adattat)
⇨ ġdid

1. Impriża ferrovjarja ⌦ għandha ⌫ tkun intitolata ⌦ tapplika ⌫ għal liċenzja fl-Istat Membru fejn hija stabbilità ⇨ , sakemm l-Istati Membri jew iċ-ċittadini tal-Istati Membri jkollhom b'kollox aktar minn 50 % ta' din l-impriża ferrovjarja f'idejhom u jkunu jikkontrollawha effettivament, kemm direttament kif ukoll indirettament permezz ta' impriża intermedjarja waħda jew aktar, għajr fejn ftehim ma' pajjiż terz li l-Unjoni hija parti fih jipprovdi mod ieħor ⇦.

2. L-Istati Membri ma għandhomx joħroġu liċenzji jew jestendu l-validità tagħhom fejn ma jiġux imħarsa r-rekwiżiti ta' dan il-Kapitolu.

3. Impriża ferrovjarja li ⌦ tissodisfa ⌫ r-rekwiżiti imposti f'dan il-Kapitolu għandha tiġi awtorizzata tirċievi liċenzja.

4. L-ebda impriża ferrovjarja ma għandha titħalla tipprovdi servizzi ta' trasport ferrovjarju kopert minn dan il-Kapitolu kemm-il darba ma ⌦ tkunx ingħatat ⌫ il-liċenzja ⌦ x-xierqa ⌫ għas-servizzi li ħa jiġu fornuti.

↓ 95/18/KE (adattat)

Madankollu, liċenzja bħal din ma tintitolax minnha nnifisha lid-detentur ⌦ għal ⌫ aċċess għall-infrastruttura tat-trasport ferrovjarju.

⇩ ġdid

5. Il-Kummissjoni tista' tadotta miżuri ta' implimentazzjoni li jistabbilixxu d-dettalji tal-proċedura li għanda tiġi segwita biex jiġi applikat dan l-Artikolu, inkluż l-użu ta' mudell komuni għal-liċenzja. Dawk il-miżuri, mfassla biex jiżguraw l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva b'kundizzjonijiet uniformi, għandhom jiġu adottati bħala atti ta' implimentazzjoni skont l-Artikolu 63(3).

🡻 95/18/KE (adattat)

Artikolu 18

⌦ Kundizzjonijiet sabiex tinkiseb liċenzja ⌫

🡻 95/18/KE (adattat)

Impriża ferrovjarja trid tkun kapaċi turi lill-awtoritajiet ta' liċenzjar tal-Istat Membru kkonċernat qabel il-bidu tal-attivitajiet li se tkun kapaċi ⌦ tissodisfa, fi kwalunkwe waqt, ⌫ ir-rekwiżiti dwar reputazzjoni tajba, qagħda finanzjarja soda, kompetenza professjonali, u r-responsabbiltà ċivili tagħha elenkati fl-Artikoli 19 sa 22.

🡻 95/18/KE Artikoli 5 u 6(adattat) (adattat)

~~Għall-iskopijiet~~ ⌦ Għal dawn l-iskopijiet ⌫ kull applikant għandu jipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha.

Artikolu 19

⌦ Rekwiżiti relatati ma' reputazzjoni tajba ⌫

🡻 95/18/KE (adattat)

L-Istati Membri għandhom jiddefinixxu l-kondizzjonijiet li taħthom ⌦ ir-rekwiżit ⌫ ta' reputazzjoni tajba ~~tiġi osservata~~ <u>jiġi osservat</u> biex ⌦ jiġi żgurat ⌫ li impriża ferrovjarja applikanti, jew il-persuni ⌦ responsabbli għall-immaniġġjar ⌫ tagħha:

🡻 95/18/KE Artikoli 5 u 6 (adattat)

(a) ma ġewx ~~ikkundannata/~~ikkundannati b'akkużi kriminali serji, inklużi reati ta' natura kummerċjali;

(b) ma ġewx ~~iddikjarata/~~iddikjarati ~~falluta/~~falluti;

(c) ma ġewx ~~ikkundannata/~~ikkundannati b'reati serji kontra leġiżlazzjoni speċifika applikabbli għat-trasport;

↓ 2001/13/KE Artikolu 1(5) (adattat)

(d) ma jkunux instabu~~l~~ ħatja ta' nuqqas serju jew ripetut li jissodisfaw l-obbligi tal-liġi soċjali u tax-xogħol, li jinkludu obbligi skont il-leġiżlazzjoni ⌦ ta' sikurezza ⌫ u s-saħħa okkupazzjonali, u l l-obbligi tal-liġi doganali fil-każ ta' kumpaniji li jkunu jridu jħaddmu servizzi tat-trasport ⌦ transkonfinali ⌫ ta' ⌦ merkanzija ⌫, u li jkunu suġġetti għall-proċeduri doganali.

↓ 95/18/KE (adattat)

Artikolu 20

⌦ Rekwiżiti relatati ma' qagħda finanzjarja tajba ⌫

↓ 95/18/KE (adattat)

Ir-rekwiżiti ⌦ relatati ma' ⌫ qagħda finanzjarja ⌦ tajba ⌫ għandhom ⌦ jintlaħqu ⌫ meta impriża ⌦ ferrovjarja li tkun applikant tkun ⌫ tista' turi li se tkun kapaċi ⌦ tilħaq ⌫ l-obbligi attwali u potenzjali tagħha, stabbiliti taħt assunzjonijiet realistiċi, għal perjodu ta' tnax-il xahar.

↓ 95/18/KE Artikolu 7 (adattat)

⌦ Għal dawn l-iskopijiet ⌫ kull applikant għandu jagħti mill-inqas il-partikolaritajiet elenkati fl-Anness V.

⇩ ġdid

⇨ L-Anness V jista' jiġi emendat fid-dawl tal-esperjenza, skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 60. ⇦

↓ 2004/49/KE Artikolu 29(1) (adattat)

Artikolu 21

⌦ Rekwiżiti relatati mal-kompetenza professjonali ⌫

⌦ Ir-rekwiżiti ⌫ relatati mal-kompetenza professjonali għandhom ikunu milħuqa meta' impriża ferrovjarja li tkun applikant ⌦ tkun tista' turi li ⌫ għandha jew ser ikollha organizzazzjoni tal-immaniġġjar li għandha l-għerf ~~u/~~jew l-esperjenza meħtieġa biex teżerċita l-kontroll u s-superviżjoni sikura u affidabbli fuq it-tħaddim tat-tip ta' ħidmiet speċifikati fil-liċenzja.

↓ 95/18/KE (adattat)

Artikolu 22

⌦ Rekwiżiti relatati mar-responsabblità ċivili ⌫

↓ 95/18/KE (adattat)
⇨ ġdid

⇨ Mingħajr preġudizzju għall-Kapitolu III tar-Regolament (KE) Nru 1371/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[16]. ⇦ impriża ferrovjarja għandha tkun assigurata b'mod adegwat ~~jew tagħmel arranġamenti ekwivalenti~~ biex tkun koperta, skont l-liġi nazzjonali u internazzjonali, għar-responsabbiltajiet tagħha, fil-każ ta' aċċidenti, b'mod partikolari ⌦ fir-rigward tal-merkanzija ⌫ ~~passiġġieri, bagalji,~~ il-posta u terzi persuni.

↓ 95/18/KE (adattat)

TAQSIMA 3

VALIDITÀ TAL-LIĊENZJA

Artikolu 23

⌦ Validità spazjali u temporali ⌫

↓ 2001/13/KE Artikolu 1(4) (adattat)

1. Liċenzja għandha tkun valida fit-territorju kollu ⌦ tal-Unjoni ⌫.

↓ 95/18/KE (adattat)

2. Liċenzja ⌦ għandha ⌫ tibqa' valida sakemm l-impriża ferrovjarja ⌦ tissodisfa ⌫ l-obbligi stipulati f'dan il-Kapitolu. Awtorità tal-liċenzjar tista', iżda, tagħmel ⌦ dispożizzjoni għal analiżi ⌫ regolari. ⌦ Jekk isir dan, l-analiżi għandha ssir mill-inqas kull ħames snin. ⌫

↓ 95/18/KE

3. Dispożizzjonijiet speċifiċi li jirregolaw is-sospensjoni jew ir-revoka ta' liċenzja jistgħu jiġu inkorporati fil-liċenzja nnifisha.

[16] ĠU L 315, 3.12.2007, p. 14

🠋 95/18/KE (adattat)

Artikolu 24

⌦ Liċenzja temporanja, is-sospensjoni u l-approvazzjoni ⌫

1. Jekk hemm dubju serju dwar ⌦ jekk ⌫ impriża ferrovjarja li tkun illiċenzjata ⌦ tkunx konformi ⌫ mar-rekwiżiti tat-Taqsima 2 u 3 ta' dan il-Kapitolu u b'mod partikolari ⌦ dawk tal-Artikolu 18 ⌫, l-awtorità tal-liċenzjar tistà, ⌦ fi kwalunkwe ⌫ ħin, tiċċekkja jekk dik l-impriża ferrovjarja ⌦ tkunx fil-fatt konformi ma' ⌫ dawk ir-rekwiżiti.

Fejn awtorità tal-liċenzjar ⌦ tkun ⌫ sodisfatta li impriża ferrovjarja ma tistax aktar ⌦ tissodisfa ⌫ r-rekwiżiti, għandha tissospendi jew tirrevoka l-liċenzja.

🠋 95/18/KE (adattat)

2. Fejn l-awtorità tal-liċenzjar ta' Stat Membru ⌦ tkun ⌫ sodisfatta li hemm dubju serju dwar ⌦ il-konformità mar-rekwiżiti stipulati ⌫ f'dan il-Kapitolu min-naħa ta' impriża ferrovjarja ⌦ li nħarġitilha ⌫ liċenzja minn awtorità tal-liċenzjar ta' Stat ieħor, din għandha tinforma lill-awtorità tal-aħħar bla dewmien.

3. Minkejja l-paragrafu 1, fejn liċenzja tiġi sospiża jew revokata għal raġunijiet ta' ⌦ nuqqas ta' konformità mar-rekwiżiti ⌫ ta' qagħda finanzjarja tajba, l-awtorità tal-liċenzjar tista' tagħti liċenzja temporanja sakemm issir ir-riorganizzazzjoni tal-impriża ferrovjarja, sakemm ma tiġix ipperikolata ⌦ s-sikurezza ⌫. Liċenzja temporanja ma ⌦ għandhiex tkun ⌫, iżda, valida għal aktar minn sitt xhur wara d-data tal-ħruġ tagħha.

🠋 95/18/KE Artikolu 11 (adattat)

4. Meta impriża ferrovjarja ⌦ tkun ⌫ waqfet ⌦ taħdem ⌫ għal sitt xhur, jew ma bdietx ⌦ taħdem fi żmien ⌫ sitt xhur ~~wara l-għoti~~ ⌦ mill-għoti ⌫ tal-liċenzja, l-awtorità tal-liċenzjar tista' tiddeċiedi li l-liċenzja ⌦ għandha ⌫ tiġi sottomessa ⌦ mill-ġdid ⌫ għall-approvazzjoni jew tkun sospiża.

🠋 95/18/KE (adattat)

Dwar il-bidu tal-attivitajiet, l-impriża ferrovjarja tista' titlob biex jiġi stabbilit perjodu itwal, u titqies in-natura speċifika tas-servizzi li ħa jiġu pprovduti.

5. F'każ ta' bidla li taffettwa s-sitwazzjoni legali tal-impriża u, b'mod partikolari, f'każ ta' ⌦ fużjoni ⌫ jew *takeover*, l-awtorità tal-liċenzjar tista' tiddeċiedi li terġa' tiġi ppreżentata liċenzja għall-approvazzjoni. L-impriża ferrovjarja kkonċernata tista' tkompli bil-ħidmiet, sakemm l-awtorità tal-liċenzji ⌦ ma tiddeċidix ⌫ li hija pperikolata ⌦ s-sikurezza ⌫. F' dak il-każ ⌦ għandhom ⌫ jiġu mogħtija r-raġunijiet għal deċiżjoni bħal din.

6. Fejn impriża ferrovjarja tkun beħsiebha tibdel jew testendi l-attivitajiet tagħha ⌦ b'mod sinifikanti ⌫, il-liċenzja tagħha ⌦ għandha ⌫ terġa' tingħata lill-awtorità tal-liċenzjar għall-analiżi.

↓ 95/18/KE Artikolu 11 (adattat)

7. Awtorità tal-liċenzjar ma għandhiex tħalli lil impriża ferrovjarja li kontriha jkunu bdew proċeduri ta' falliment jew oħrajn simili żżomm il-liċenzja tagħha jekk dik l-awtorità ⌦ tkun ⌫ konvinta li mhemmx prospett realistiku ta' ristrutturar finanzjarju sodisfaċenti fi żmien raġonevoli.

↓ 2001/13/KE Artikolu 1(6) (adattat)

8. Meta awtorità tal-liċenzjar ⌦ toħroġ ⌫, tissospendi, ⌦ tirrevoka ⌫ jew temenda liċenzja, l-Istat Membru ⌦ kkonċernat ⌫ għandu jinforma minnufih lill-Kummissjoni dwar dan. Il-Kummissjoni għandha tinforma ⌦ minnufih ⌫ lill-Istati Membri l-oħra dwar dan.

↓ 2001/13/KE Artikolu 1(7)

L-Artikolu 12

1. Minbarra r-rekwiżiti ta' din id-Direttiva, impriża ferrovjarja għandha tkun konformi wkoll mal-liġi nazzjonali u mad-dispożizzjonijiet regolatorji li huma kumpatibbli mal-liġi tal-Komunità u li jkunu japplikaw b'mod mhux diskriminatorja, b'mod partikolari:

(a) rekwiżiti speċifiċi tekniċi u operazzjonali għal servizzi bil-ferrovija;

(b) rekwiżiti ta' sigurtà għall-istaff, rolling stock u l-organizzazzjoni interna ta' l-impriża;

(c) (c) dispożizzjonijiet dwar saħħa, sigurtà u kundizzjonijiet soċjali u d-drittijiet tal-ħaddiema u tal-konsumaturi

(d) rekwiżiti li japplikaw għax-xogħlijiet kollha fis-settur relevanti ferrovjarju, li huma maħsuba biex joffru benefiċċji jew protezzjoni lill-konsumaturi.

2. Impriża ferrovjarja tista' f'kull ħin tirreferi lill-Kumissjoni l-kwistjoni tal-kumpatibbiltà tar-rekwiżiti tal-liġi nazzjonali ma' dik tal-Komunità, kif ukoll id-domanda dwar jekk rekwiżiti bħal dawn ikunux applikati mingħajr diskriminazzjoni.

Jekk il-Kummissjoni jidhrilha li d-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva ma jkunux ġew imwettqa kompletament, hija għandha tagħti opinjoni dwar l-interpretazzjoni eżatta tad-Direttiva, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 226 tat-Trattat.

L-Artikolu 13

L-impriżi ferrovjarji għandhom jirrispettaw il-ftehim applikabbli għat-trasport internazzjonali bil-ferrovija li huwa fis-seħħ fl-Istati Membri li fihom joperaw. Għandhom josservaw ukoll id-dispożizzjonijiet doganali u fiskali relevanti.

↓ 95/18/KE (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 25

⌦ Proċedura għall-għoti ta' liċenzji ⌫

1. Il-proċeduri għall-għoti ta' liċenzji ⌦ għandhom ⌫ jiġu ppubblikati ~~mill-Istat Membru kkonċernat~~ ⇨ mill-awtorità tal-liċenzjar ikkonċernata ⇦, li ~~jinforma lil Kummissjoni~~ ⇨ tinforma lill-Aġenzija Ferrovjarja Ewropea ⇦ ⌦ dwar dan ⌫.

2. L-awtorità tal-liċenzjar għandha tieħu deċiżjoni dwar applikazzjoni malajr kemm jista' jkun, iżda mhux aktar tard minn tliet xhur wara li ⌦ tkun ingħatat ⌫ l-informazzjoni rilevanti ⌦ kollha ⌫, speċjalment il-partikolaritajiet imsemmija fl-Anness V. ⌦ L-awtorità tal-liċenzjar għandha tqis l-informazzjoni disponibbli kollha. ⌫ Id-deċiżjoni ⌦ għandha ⌫ tkun ikkomunikata lill-impriża ferrovjarja ⌦ li tkun applikant ⌫ ⇨ mingħajr dewmien ⇦. ⌦ F'kull rifjut għandu jkun hemm ir-raġunijiet għal tali rifjut ⌫.

3. L-Istati Membri għandhom ⌦ jiżguraw ⌫ li d-deċiżjonijiet tal-awtorità tal-liċenzjar huma suġġetti għal stħarriġ ġudizzjarju.

↓ 2001/14/KE (adattat)

KAPITOLU IV

⌦ ID-DEBITAR TA’ IMPOSTI GĦALL-UŻU TAL-INFRASTRUTTURA FERROVJARJA U TAL-ALLOKAZZJONI TAL-KAPAĊITÀ TAL-INFRASTRUTTURA FERROVJARJA ⌫

TAQSIMA 1

⌦ PRINĊIPJI ĠENERALI ⌫

⌦ Artikolu 26 ⌫

⌦ Użu effettiv tal-kapaċità tal-infrastruttura ⌫

↓ 2001/14/KE (adattat)

L-Istati Membri għandhom ⌦ jiżguraw ⌫ li l-iskemi tat-tqegħid ta' ⌦ imposti ⌫ u tal-kapaċità tal-allokazzjoni għall-infrastruttura ferrovjarja jsegwu l-prinċipji stabbiliti f'din

id-Direttiva u b'hekk jippermettu ⌦ lill-maniġer tal-infrastruttura ⌫ biex iqiegħed fis-suq u jagħmel użu effettiv mill-kapaċità infrastrutturali disponibbli.

🡻 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 27

Dikjarazzjoni dwar in-netwerk

1. ⌦ Il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu, wara li jikkonsulta mal-partijiet interessati, ⌦ inkluż il-korp regolatorju msemmi fl-Artikolu 55, ⌫ jiżviluppa u jippubblika dikjarazzjoni dwar in-netwerk li tista' tiġi akkwistata għal ħlas ta' ⌦ tariffa ⌫ li ma tistax taqbeż l-ispiża tal-pubblikazzjoni tad-dikjarazzjoni. ⇨ Id-dikjarazzjoni dwar in-netwerk għandha tkun ippubblikata f'mill-anqas żewġ lingwi uffiċjali tal-Unjoni. Il-kontenut tad-dikjarazzjoni dwar in-netwerk għandha tkun disponibbli mingħajr ħlas f'format elettroniku permezz tal-portal tal-internet tal-Aġenzija Ferrovjarja Ewropea. ⇦

🡻 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

2. Id-dikjarazzjoni dwar in-netwerk għandha tistabbilixxi n-natura tal-infrastruttura disponibbli għall-impriżi ferrovjarji . Għandha ⌦ tiġbor fiha ⌫ informazzjoni li tistabbilixxi l-kundizzjonijiet għall-aċċess għall-infrastruttura ferrovjarja rilevanti ⇨ u għall-faċilitajiet tas-servizzi ⇦. Il-kontenut tad-dikjarazzjoni dwar in-netwerk huwa stipulat fl-Anness VI.

⇩ ġdid

L-Anness VI jista' jiġi emendat fid-dawl tal-esperjenza, skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 60.

🡻 2001/14/KE (adattat)

3. Id-dikjarazzjoni dwar in-netwerk għandha tinżamm aġġornata u ⌦ għandha tiġi emendata kif meħtieġ ⌫.

🡻 2001/14/KE (adattat)

4. Id-dikjarazzjoni dwar in-netwerk għandha tiġi ppubblikata mhux inqas minn erba' xhur bil-quddiem ⌦ qabel id-data ta' skadenza ⌫ għal talbiet għall-kapaċità tal-infrastruttura.

🡻 2004/51/KE Artikolu 1.2(b) (adattat)

⌦ Artikolu 28 ⌫

⌦ Ftehimiet bejn l-impriżi ferrovjarji u l-maniġers tal-infrastruttura ⌫

⌦ Kull impriża impenjata f'servizzi tat-trasport ferrovjarju għandha tikkonkludi l-ftehimiet meħtieġa mal-maniġers tal-infrastruttura ferrovjarja użata skont il-liġi pubblika jew privata ⌫. ⌦ Il-kundizzjonijiet li jiggvernaw ftehimiet bħal dawn għandhom ikunu nondiskriminatorji u trasparenti, f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta din id-Direttiva ⌫.

🡻 2001/14/KE (adattat)

TAQSIMA 2

⌦ L-IMPOSTI TAL-INFRASTRUTTURA ⌫ U TAS-SERVIZZI

🡻 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 29

Stabbiliment, determinazzjoni u ġbir ta' ⌦ imposti ⌫

1. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu qafas ⌦ tal-imposti ⌫ waqt li jirrispettaw l-indipendenza ⌦ tal-immaniġġjart ⌫ stipulata fl-Artikolu 4.

🡻 2001/14/KE Artikolu 4 (adattat)

Mingħajr preġudizzju għall-kundizzjoni tal-indipendenza ⌦ tal-immaniġġjar ⌫, l-Istati Membri għandhom ukoll jistabbilixxu regoli speċifiċi dwar ⌦ l-imposti ⌫ jew jiddelegaw dawn ⌦ is-setgħat lill-maniġers ⌫ tal-infrastruttura.

⇩ ġdid

⇨ L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-qafas tat-tqegħid tal-imposti u r-regoli tat-tqegħid tal-imposti huma ppubblikati fid-dikjararzzjoni dwar in-netwerk. ⇦

🡻 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

⌦ Il-maniġer tal-infrastruttura għandu jiddetermina u jiġbor il-piżijiet għall-użu tal-infrastruttura. ⌫

2. ⌦ L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-maniġers ⌫ tal-infrastruttura jikkooperaw biex ⌦ jippermettu l-applikazzjoni ta' skemi tat-tqegħid tal-imposti ⌫ effiċjenti ⌦ għat-tħaddim ⌫ tas-servizzi ferrovjarji li jaqsmu aktar minn netwerk wieħed tal-infrastruttura ⌦ Il-maniġers tal-infrastruttura ⌫ għandhom b'mod partikolari jimmiraw li jiggarantixxu l-aħjar kompetittività ~~għat-trasport tal-merkanzija~~ ⌦ għas-servizzi tat-trasport ⌫ internazzjonali bil-ferrovija u ⌦ jiżguraw l-użu ⌫ effiċjenti ⌦ tan-netwerks ferrovjarji ⌫.

⇩ ġdid

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li rappreżentanti tal-maniġers tal-infrastruttura li d-deċiżjonijiet tagħhom dwar l-imposti għandhom impatt fuq infrastrutturi oħrajn jikkoordinaw bejniethom dwar il-piżijiet jew biex jimponu piż għall-użu tal-infrastruttura rilevanti fuq livell internazzjonali.

🡻 2001/14/KE (adattat)

3. Għajr għal meta jsiru arranġamenti speċifiċi ⌦ skont ⌫ l-Artikolu 32(2), ⌦ il-maniġers ⌫ tal-infrastruttura għandhom ⌦ jiżguraw ⌫ li l-iskema ⌦ tat-tqegħid tal-imposti li tkun ⌫ fis-seħħ hija bbażata fuq l-istess prinċipji fin-netwerk ⌦ kollu ⌫ tagħhom.

🡻 2001/14/KE (adattat)

4. ⌦ Il-maniġers ⌫ tal-infrastruttura għandhom ⌦ jiżguraw ⌫ li l-applikazzjoni tal-iskema ⌦ tat-tqegħid tal-imposti ⌫ tirriżulta ⌦ f'imposti ⌫ ekwivalenti nondiskriminatorji għal impriżi ferrovjarji differenti li jwettqu servizzi ta' natura ekwivalenti f'parti simili tas-suq u li ⌦ l-imposti ⌫ attwalment applikati jikkonformaw mar-regoli stipulati fid-dikjarazzjoni dwar in-netwerk.

🡻 2001/14/KE (adattat)

5. ⌦ Maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu jirrispetta l-kunfidenzjalità kummerċjali tal-informazzjoni pprovduta lilu mill-applikanti.

🡻 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 30

⌦ Spiża tal-infrastruttura u tal-kontabbiltà ⌫

1. ⌦ Il-maniġers ⌫ tal-infrastruttura għandhom, b'kunsiderazzjoni xierqa ⌦ għas-sikurezza ⌫ u għall-manutenzjoni u t-titjib tal-kwalità tas-servizz tal-infrastruttura, jingħataw inċentivi biex inaqqsu l-ispejjeż ⌦ tal-forniment ⌫ tal-infrastruttura u l-livell ⌦ tal-imposti ⌫ tal-aċċess.

2. L-Istati Membri għandhom ⌦ jiżguraw li ⌫ li l-paragrafu 1 jiġi implimentat, permezz ta' ftehim kuntrattwali bejn l-awtorità kompetenti u ⌦ l-maniġer ⌫ tal-infrastruttura li jkopri ⌦ perjodu ta' żmien ⌫ ta' mhux inqas minn ⌦ ħames ⌫ snin li jipprovdi għal fondi mill-Istat ~~jew permezz ta' l-istabbiliment ta' miżuri regolatorji xierqa b'poteri adegwati~~.

3. ~~Fejn jeżisti ftehim kontrattwali,~~ It-termini tal-kuntratt u l-istruttura tal-pagamenti miftehma biex jiġu pprovduti l-fondi ⌦ lill-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandhom jiġu miftiehma bil-quddiem biex ikopru ⌦ l-perjodu kuntrattwali kollu ⌫.

⇩ ġdid

Il-prinċipji u l-parametri bażiċi ta' fthemiet bħal dawn huma stabbiliti fl-Anness VII li jista' jiġi emendat fid-dawl tal-esperjenza, skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 60.

L-Istati Membri għandhom jikkonsultaw mal-partijiet interessati mill-anqas xahar qabel ma l-ftehim jiġi ffirmat u għandhom jippubblikawh fi żmien xahar mill-konklużjoni tiegħu.

Il-maniġer tal-infrastruttura għandu jiżgura li l-pjan kummerċjali tiegħu jkun konsistenti mad-dispożizzjonijiet tal-ftehim kuntrattwali.

Il-korp regolatorju msemmi fl-Artikolu 55 għandu jivvaluta kemm hu xieraq id-dħul mistenni tal-maniġer tal-infrastruttura fuq żmien medju għal dak fit-tul biex jintlaħqu l-miri ta' prestazzjoni mifthema u għandu jagħmel ir-rakkomandazzjonijiet rilevanti, mill-anqas xahar qabel ma jiġi ffirmat il-ftehim.

L-awtorità kompetenti għandha tagħti ġustifikazzjonijiet lill-korp regolatorju jekk beħsiebha ma żżommx ma' dawn ir-rakkomandazzjonijiet.

4. Il-maniġers tal-infrastruttura għandhom jiżviluppaw u jżommu inventarju tal-assi li huma jimmaniġġjaw, li jkun jiġbor fih il-valutazzjoni attwali tagħhom, kif ukoll dettalji dwar in-nefqa għat-tiġdid u l-aġġornament tal-infrastruttura.

🡻 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

5. ⇨ Il-maniġer tal-infrastruttura u l-operatur tal-faċilitajiet tas-servizzi għandhom jistabbilixxu metodoloġija għat-tqassim tal-ispejjeż bejn is-servizzi differenti offruti skont l-Anness III u bejn it-tipi ta' vetturi ferrovjarji, abbażi tal-aqwa fehim disponibbli tal-kawżalità tal-ispejjeż u l-prinċipji tat-tqegħid tal-imposti msemmija fl-Artikolu 31. ⇦ L-Istati Membri jistgħu jeħtieġu approvazzjoni minn qabel. Dan il-metodu għandu jiġi aġġornat minn żmien għall-ieħor ⌦ biex ikun jaqbel mal-aħjar ⌫ prattika internazzjonali.

🡻 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 31

Il-Prinċipji ⌦ tat-tqegħid tal-imposti ⌫

1. ⌦ L-imposti ⌫ għall-użu tal-infrastruttura ferrovjarja ⌦ u għall-faċilitajiet tas-servizzi ⌫ għandhom jitħallsu ⌦ lill-maniġer ⌫ tal-infrastruttura ⌦ u lill-operatur tal-faċilità tas-servizzi rispettivament ⌫ u jintużaw biex jipprovdu fondi għan-negozju ⌦ tagħhom ⌫ .

2. L-Istati Membri ⇨ għandhom ⇦ jeħtieġu ⌦ lill-maniġer ⌫ tal-infrastruttura li jipprovdi ⇨ lill-korp regolatorju ⇦ l-informazzjoni ⌦ kollha ⌫ meħtieġa dwar ⌦ l-imposti imponuti ⌫. ⌦ Il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura ⌦ u l-operatur tal-faċilità tas-servizzi għandhom ⌫, f'dan ir-rigward, ⌦ ikunu jistgħu juru ⌫ ⇨ lil kull impriża ferrovjarja ⇦ li ⌦ l-imposti ⌫ tal-infrastruttura ⌦ u tas-servizz ⌫ fatturati ⌦ fir-realtà lill-impriża

ferrovjarja ⌫ skont l-Artikoli 30 sa 37, jikkonformaw mal-metodoloġija, mar-regoli u meta applikabbli, mal-iskali stipulati fid-dikjarazzjoni dwar in-netwerk .

3. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 4 jew 5 ta' dan l-Artikolu jew għall-Artikolu 32, ⌦ l-imposti ⌫ għall-pakkett minimu tal-aċċess għandhom jiġu stabbiliti abbażi tal-ispiża direttament ⌦ imġarrba minħabba ⌫ t-tħaddim tas-servizz ferrovjarju ⌦ , skont il-punt 1 tal-Anness VIII ⌫.

⇩ ġdid

Il-punt tal-Anness VIII jista' jiġi emendat fid-dawl tal-esperjenza, skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 60.

↓ 2001/14/KE (adattat)

4. ⌦ L-imposti ⌫ tal-infrastruttura ⌦ jistgħu jinkludu imposta ⌫ li tirrifletti ⌦ l-iskarsezza ⌫ tal-kapaċità tat-taqsima identifikabbli tal-infrastruttura fil-perjodi ta' konġestjoni.

⇩ ġdid

5. Meta t-tqegħid tal-imposti għall-kost tal-effetti tal-istorbju jkun permess mil-leġiżlazzjoni tal-Unjoni għat-trasport bit-triq tal-merkanzija, l-imposti tal-infrastruttura għandhom ikunu emendati biex jitqies il-kost tal-effetti tal-istorbju kkawżati mit-tħaddim tal-ferrovija skont il-punt 2 tal-Anness VII.

Il-punt 2 tal-Anness VIII jista' jiġi emendat fid-dawl tal-esperjenza, skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 60, b'mod partikolari biex ikunu speċifikati l-elementi ta' imposti ddivrenzjati tal-infrastruttura.

↓ 2001/14/KE (adattat) ⇨ ġdid

Il-piżijiet infrastrutturali jistgħu jiġu mmodifikati biex iqisu l-ispejjeż ⌦ ta' effetti ⌫ ambjentali ⌦ oħrajn ⌫ ikkawżati mit-tħaddim tal-ferrovija ⇨ li mhumiex imsemmija fil-punt 2 tal-Anness VIII ⇦. ⌦ Kull emenda bħal din ⌫ ⇨ li tista' tiżgura l-internalizzazzjoni tal-ispejjeż esterni tal-emissjoni ta' sustanzi li jniġġsu l-arja tal-arja minħabba t-tħaddimi ta' servizz ferrovjarju ⇦ għandha tiġi differenzjata skont id-daqs tal-effett ikkawżat.

⌦ It-tqegħid tal-imposti ⌫ ta' spejjeż ambjentali ⇨ oħrajn ⇦ li jirriżulta f'żieda fid-dħul totali li jakkumula ⌦ għall-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu madankollu ⌦ jitħalla ⌫ biss jekk ⌦ dan it-tqegħid tal-imposta ⌫ ⇨ jkun permess mil-leġiżlazzjoni tal-Unjoni ⇦ ~~f'livell paragunabbli għal modi kompetittivi ta' trasport~~ ⇨ għat-trasport tal-merkanzija bit-triq ⇦. ~~Fin-nuqqas ta' kull livell paragunabbli ta' piżijiet~~ ⌦ Jekk it-tqegħid tal-imposti għal dawn l-ispejjeż ⌫ ambjentali ~~f'modi tat-trasport kompetituri oħrajn~~ ⇨ mhux permess mil-leġiżlazzjoni tal-Unjoni għat-trasport tal-merkanzija bit-triq ⇦, din ⌦ l-emenda ⌫ ma għandhiex tirriżulta f'xi tibdil ġenerali fid-dħul ⌦ tal-maniġer ⌫ tal-infrastruttura.

Jekk livell paragunabbli ta' pižijiet ta' spejjeż ambjentali jiġġeneraw dħul addizzjonali, ⌦ għandhom ikunu l-Istati Membri li ⌫ jiddeċiedu kif għandu jintuża d-dħul.

⇩ ġdid

L-awtoritajiet rilevanti għandhom iżommu l-informazzjoni meħtieġa biex jiżguraw li l-oriġini tat-tqegħid tal-imposti tal-ispejjeż ambjentali u l-użu tagħhom jistgħu jiġu traċċati. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni b'din l-informazzjoni fuq bażi regolari.

🡻 2001/14/KE (adattat)

6. Sabiex jiġu evitati tibdiliet sproporzjonati, ⌦ l-imposti ⌫ msemmija fil-paragrafi 3, 4 u 5 jistgħu ⌦ jiġu kkalkulati bħala medja ⌫ fuq firxa raġonevoli ta' servizzi u ħinijiet tal-ferrovija. Iżda d-daqsijiet relattivi ⌦ tal-imposta infrastrutturali ⌫ għandhom ikunu relatati mal-ispejjeż ⌦ li jistgħu jkunu attribwiti lis-servizzi ⌫.

🡻 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

7. ⌦ Il-forniment ⌫ tas-servizzi msemmija fil-punt 2 tal-Anness III ma għandux ikun kopert minn dan l-Artikolu. ⌦ Fi kwalunkwe każ, ⌫ ⇨ il-piż impost fuq servizzi bħal dawn ma għandux ikun aktar mill-ispiża biex jiġu pprovduti, flimkien ma' profitt raġonevoli ⇦ għandu jittieħed kont, fl-istabbilitment tal-prezzijiet tas-servizzi stabbiliti fl-Anness II, il-punt 2, tas-sitwazzjoni kompetittiva tat-trasport bil-ferrovija.

8. Meta s-servizzi elenkati fil-punti 3 u 4 tal-Anness III , bħala servizzi addizzjonali u anċillari jiġu offerti minn fornitur wieħed ⌦ biss, l-imposta imponuta ⌫ il-piż impost għal dan is-servizz għandu jirrelata għall-ispiża ⇨ ma għandhiex tkun akbar mill-ispiża ⇦ biex jiġi ⌦ pprovdut ⌫fornitikkalkulata abbażi tal-livell attwali tal-użu.

🡻 2001/14/KE (adattat)

9. Il-pižijiet ⌦ L-imposti ⌫ jistgħu jiġu mposti ⌦ jiġu mponuti ⌫ għall-kapaċità użata għall-iskop ta' għall-manutenzjoni tal-infrastruttura. Dawn it-tariffi m'għandhomx jeċċedu ⌦ l-imposti ma għandhomx ikunu akbar ⌫ mit-telf nett għall-amministratur ⌦ għall-maniġer ⌫ tal-infrastruttura kkawżat mill-manutenzjoni.

⇩ ġdid

10. L-operatur tal-faċilità għall-forniment tas-servizzi msemmija fil-punti 2, 3 u 4 tal-Anness III għandu jagħti l-informazzjoni dwar l-imposti li għandha tiġi nkluża fid-dikjarazzjoni dwar in-netwerk skont l-Artikolu 27 lill-maniġer tal-infrastruttura.

🡻 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 32

Eċċezzjonijiet għall-prinċipji ⌦ tat-tqegħid tal-imposti ⌫

1. Sabiex ikun hemm irkupru sħiħ tal-ispejjeż magħmula ⌦ mill-maniġer ⌫ tal-infrastruttura, Stat Membru jista', jekk is-suq jiflaħ ⌦ għalihom ⌫, jimponi *mark-ups* fuq bażi ta' prinċipji effiċjenti, trasparenti u nondiskriminatorji, waqt li jiggarantixxi l-aħjar kompetittività b'mod partikolari tal-merkanzija internazzjonali bil-ferrovija. Is-sistema ⌦ tat-tqegħid tal-imposti ⌫ għandha tirrispetta ż-żidiet ⌦ fil-produttività miksuba ⌫ mill-impriżi ferrovjarji.

⬇ 2001/14/KE (adattat)

Iżda l-livell ⌦ tal-imposti ⌫ ma għandux jeskludi l-użu tal-infrastruttura minn taqsimiet tas-suq li jistgħu jħallsu għall-inqas l-ispejjeż ⌦ imġarrba ⌫ direttament b'riżultat tat-tħaddim tas-servizz ferrovjarju , u rata ⌦ ta' redditu ⌫ li jiflaħ għaliha s-suq.

⇩ ġdid

Dawn it-taqsimiet tas-suq għandhom jiġu stabbiliti skont il-kriterji stipulati fil-punt 3 tal-Anness VIII, suġġetti għall-approvazzjoni minn qabel tal-korp regolatorju. Għat-taqsimiet tas-suq li m'hemmx traffiku għalihom, il-*mark-ups* ma għandhomx ikunu inklużi mas-sistema tat-tqegħid tal-imposti.

Il-punt 3 tal-Anness VIII jista' jiġi emendat fid-dawl tal-esperjenza, skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 60.

⬇ 2001/14/KE (adattat) ⇨ ġdid

2. Għall-proġetti speċifiċi ⌦ futuri ⌫ ta' investiment jew ⌦ proġetti speċifiċi ta' investiment ⌫ li tlestew ~~mhux aktar minn 15-il sena qabel id-dħul fis-seħħ ta' din id-Direttiva~~ ⇨ wara l-1988 ⇦, ⌦ il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura jista' jiffissa jew ikompli jiffissa ⌦ imposti ⌫ ogħla abbażi tal-ispejjeż fit-tul ta' dawn il-proġetti jekk dawn iżidu l-effiċjenza ~~u/~~jew ⌦ il-kosteffettività jew it-tnejn ⌫ u ma ⌦ jistgħux jew ma ⌫ setgħux isiru mod ieħor. Dan l-arranġament ⌦ tat-tqegħid tal-imposti ⌫ jista' jinkorpora wkoll il-ftehimiet dwar it-tqassim tar-riskju assoċjat ma' investimenti ġodda.

⇩ ġdid

3. Il-ferroviji mgħammra b'Sistemi Ewropej għall-Kontroll tal-Ferroviji (l-ETĊS) li jivvjaġġaw fuq linji mgħammra b'kontroll tal-kmand u sistemi ta' senjalar nazzjonali għandhom igawdu minn tnaqqis temporanju fuq l-imposta tal-infrastruttura skont il-punt 5 tal-Anness VIII.

Il-punt 5 tal-Anness VIII jista' jiġi emendat fid-dawl tal-esperjenza, skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 60.

⬇ 2001/14/KE Artikolu 8 (adattat)

4. Biex tiġi ⌦ evitata ⌫ d-diskriminazzjoni, għandu jiġi ⌦ żgurat ⌫ li ⌦ kwalunkwe imposta ⌫ medja ⌦ u marġinali ⌫ ta' ⌦ maniġer ⌫ tal-infrastruttura ⌦ partikolari għall-użu ⌫ ekwivalenti tal-infrastruttura tiegħu ⌦ tkun ⌫ paragunabbli u li servizzi paragunabbli fl-istess taqsima tas-suq ⌦ ikunu ⌫ suġġetti għall-istess ⌦ imposti ⌫.

⌦ Il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu juri fid-dikjarazzjoni dwar in-netwerk li s-sistema ⌦ tat-tqegħid tal-imposti ⌫ tissodisfa dawn ir-rekwiżiti sa fejn dan jista' jsir mingħajr ma tiġi żvelata informazzjoni ⌦ kummerċjali ⌫ kunfidenzjali.

↓ 2001/14/KE (adattat) ⇨ ġdid

5. Jekk ⌦ maniġer ⌫ tal-infrastruttura ⌦ jkun beħsiebu jemenda ⌫ l-elementi essenzjali ⌦ tas-sistema tat-tqegħdi tal-imposti ⌫ msemmija fil-paragrafu 1, għandu jagħmilhom pubbliċi għall-inqas tliet xhur ⌦ qabel ⌫ ⇨ id-data ta' skadenza għall-pubblikazzjoni tad-dikjarazzjoni dwar in-netwerk skont l-Artikolu 27(4) ⇦.

↓ 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 33

Skonti

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli ⌦ 101, 102, 106 u 107 ⌫ tat-Trattat u minkejja ⌦ l-prinċipju tal-ispiża diretta stipulat ⌫ fl-Artikolu 31(3) ta' din id-Direttiva, kull skont fuq ⌦ l-imposti imponuti ⌫ fuq impriża ferrovjarja ⌦ mill-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għal kwalunkwe servizz, għandha tikkonforma mal-kriterji stabbiliti f'dan l-Artikolu.

↓ 2001/14/KE (adattat) ⇨ ġdid

2. Għajr għall-paragrafu 3, l-iskonti għandhom ⌦ jkunu ⌫ limitati għat-tfaddil attwali tal-ispiża amministrattiva ⌦ għall-maniġer ⌫ tal-infrastruttura. Fid-determinazzjoni tal-livell tal-iskont, ma għandux jitqies it-tfaddil ta' spejjeż ⌦ li jkunu ⌫ diġà ⌦ ġew ⌫ internalizzati ⌦ fl-imposta imponuta ⌫.

3. ⌦ Il-maniġers ⌫ tal-infrastruttura jistgħu jintroduċu skemi disponibbli għall-utenti kollha tal-infrastruttura, għal mixjiet speċifiċi i tat-traffiku, li jagħtu skonti limitati fil-ħin biex jinkoraġġixxu l-iżvilupp ta' servizzi ġodda ferrovjarji, jew skonti li jinkoraġġixxu l-użu ta' linji konsiderevolment mhux użati biżżejjed.

4. L-iskonti jistgħu jirrelataw biss għal ⌦ imposti imponuti ⌫ għal taqsima speċifika tal-infrastruttura.

5. Skemi simili ta' skont għandhom jgħoddu għal servizzi simili. ⇨ L-iskemi ta' skont għandhom japplikaw b'mod nondiskriminatorju għal kull impriża ferrovjarja. ⇦

Artikolu 34

Skemi ta' kumpens għal spejjeż ambjentali, aċċidentali u infrastrutturali mhux imħallsa

1. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu skema ta' kumpens limitata biż-żmien għall-użu tal-infrastruttura ferrovjarja għall-ispejjeż ambjentali aċċidentali u infrastrutturali mhux

imħallsa b'mod dimostrabbli għal ⌦ mezzi ⌫ kompetittivi tat-trasport sa fejn dawn l-ispejjeż ⌦ ikunu jaqbżu ⌫ l-ispejjeż ekwivalenti tal-ferroviji.

🡻 2001/14/KE (adattat)

2. Meta ⌦ impriża ferrovjarja li tirċievi ⌫ kumpens ⌦ ikollha ⌫ dritt esklussiv, il-kumpens għandu jiġi akkumpanjat minn benefiċċji paragunabbli għall-utenti.

🡻 2001/14/KE (adattat)

3. Il-metodoloġija użata u l-kalkoli mwettqa għandhom ikunu disponibbli pubblikament. Għandu jkun possibbli, b'mod partikolari, li jintwerew l-ispejjeż speċifiċi mhux imposti tal-infrastruttura tat-trasport kompetittriċi li huma evitati u ⌦ li ⌫ jiġi ⌦ żgurat ⌫ li l-iskema tingħata lill-impriżi b'kundizzjonijiet nondiskriminatorji .

🡻 2001/14/KE (adattat)

4. L-Istati Membri għandhom ⌦ jiżguraw ⌫ li l-iskema ⌦ tkun ⌫ kompatibbli mal-Artikoli ⌦ 93, 107 u 108 ⌫ tat-Trattat.

🡻 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 35

Skema ⌦ tal-prestazzjoni ⌫

1. L-iskemi ⌦ tat-tqegħid tal-imposti ⌫ tal-infrastruttura għandhom jinkoraġġixxu l-impriżi ferrovjarji u ⌦ lill-maniġer ⌫ tal-infrastruttura biex jimminimizzaw ⌦ ix-xkiel ⌫ u jtejbu ⌦ l-prestazzjoni ⌫ tan-netwerk ferrovjarja ⌦ permezz ta' skema tal-prestazzjoni ⌫. Din tista' tinkludi penali għal azzjonijiet li ⌦ jfixklu ⌫ it-tħaddim tan-netwerk, il-kumpens għall-impriżi ⌦ jsofru xkiel ⌫ u bonusis li jippremjaw ⌦ prestazzjoni ⌫ aħjar minn dik li ġiet ippjanata.

🡻 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

2. Il-prinċipji bażiċi tal-iskema ⌦ tal-prestazzjoni ⌫ ⇨ kif elenkati fil-punt 4 tal-Anness VIII- ⇦ għandhom japplikaw man-netwerk kollu.

⇩ ġdid

Il-punt 4 tal-Anness VIII jista' jiġi emendat fid-dawl tal-esperjenza, skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 60.

↓ 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 36

Il-Piżijiet ta' riserva

⌦ Il-maniġers ⌫ tal-infrastruttura jistgħu jimponu piż għall-kapaċità ⌦ allokata ⌫ iżda mhux użata. ⌦ Din l-imposta għandha ⌫ tipprovdi inċentivi għall-użu effiċjenti tal-kapaċità. ⇨ Jekk ikun hemm iktar minn applikant wieħed għal mogħdija tal-ferrovija li trid tiġi allokata skont l-eżerċizzju tal-iskeda annwali, għandha tiġi imponuta imposta biex tkun riservata l-mogħdija. ⇦

⌦ Il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu dejjem ikun jista' jinforma lil kull parti interessata ⌦ dwar il-kapaċità tal-infrastruttura ⌫ li ⌦ tkun diġà ⌫ ġiet allokata lill-impriżi ferrovjarji tal-utenti.

⇩ ġdid

Artikolu 37

Kooperazzjoni fir-rigward tas-sistemi ta' impożizzjoni ta' piżijiet f'aktar minn netwerk wieħed

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-maniġers tal-infrastruttura jikkooperaw biex il-*mark-ups* imsemmija fl-Artikolu 32 u l-iskemi tal-prestazzjoni msemmija fl-Artikolu 35 ikunu jistgħu jiġu applikati b'mod effiċjenti għat-traffiku li jaqsam aktar minn netwerk wieħed. Bil-ħsieb li tintlaħaq l-aqwa kompetittività possibbli fis-servizzi tat-trasport internazzjonali bil-ferrovija, il-maniġers tal-infrastruttura għandhom jistabbilixxu proċeduri xierqa suġġetti għar-regoli stabbiliti f'din id-Direttiva.

↓ 2001/14/KE

TAQSIMA 3

L-ALLOKAZZJONI TAL-KAPAĊITÀ TAL-INFRASTRUTTURA

↓ 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 38

Drittijiet tal-kapaċità

1. Il-kapaċità tal-infrastruttura għandha tiġi allokata minn ⌦ maniġer ⌫ tal-infrastruttura Ladarba ⌦ tkun ⌫ allokata lil applikant ⌦ , din ma għandhiex ⌫ ~~ma tistax~~ tiġi ttrasferita ⌦ minn min jirċeviha ⌫ għal impriża jew servizz ieħor.

🡻 2001/14/KE

Kull negozjar fil-kapaċità tal-infrastruttura għandu jiġi pprojbit u għandu jwassal għall-esklużjoni minn aktar allokazzjoni tal-kapaċità.

🡻 2001/14/KE (adattat)

L-użu tal-kapaċità minn impriża ferrovjarja meta ⌦ tkun qed twettaq ⌫ in-negozju ta' applikant li mhuwiex impriża ferrovjarja ma għandux jitqies bħala trasferiment.

🡻 2001/14/KE (adattat)

2. Id-dritt tal-użu ta' kapaċità speċifika tal-infrastruttura fil-forma ta' mogħdija tal-ferrovija jista' jingħata lill-applikanti għal terminu massimu ta' perjodu wieħed ⌦ ta' skeda tax-xogħol ⌫ .

⌦ Maniġer ⌫ tal-infrastruttura u applikant jistgħu jidħlu fi ftehim ta' qafas kif stipulat fl-Artikolu 42 għall-użu tal-kapaċità fuq l-infrastruttura ferrovjarja rilevanti għal terminu itwal minn ⌦ perjodu wieħed ta' skeda tax-xogħol ⌫.

🡻 2001/14/KE (adattat)

3. Id-drittijiet u l-obbligi rispettivi ⌦ tal-maniġers ⌫ tal-infrastruttura u tal-applikanti fir-rigward ta' kull allokazzjoni tal-kapaċità għandha tiġi stipulata fil-kuntratti jew fil-leġiżlazzjoni ⌦ tal-Istati Membri ⌫.

🡻 2007/58/KE Artikolu 2.3 (adattat)

4. ⌦ Meta ⌫ applikant ⌦ ikun beħsiebu ⌫ jitlob għal kapaċità tal-infrastruttura bil-ħsieb li jħaddem servizz internazzjonali tal-passiġġieri kif iddefinit fl-Artikolu 2, huwa għandu jinforma lill-maniġers tal-infrastruttura u lill-korpi regolatorji kkonċernati. Sabiex ⌦ huma jkunu jistgħu jivvalutaw jekk ⌫ l-iskop tas-servizz internazzjonali ⌦ huwiex it-trasport ⌫ ta' passiġġieri bejn stazzjonijiet li jinsabu fi Stati Membri differenti, u ⌦ x'inhu ⌫ l-impatt ekonomiku potenzjali fuq il-kuntratti ta' servizz pubbliku eżistenti, il-korpi regolatorji għandhom jiżguraw li kwalunkwe awtorità kompetenti li ⌦ tkun ⌫ tat servizz ferrovjarju tal-passiġġieri fuq dik ir-rotta ddefinit f'kuntratt ta' servizz pubbliku, kwalunkwe awtorità kompetenti oħra interessata ⌦ li għandha d-dritt ⌫ tillimita l-aċċess skont l-Artikolu 9(3) u kwalunkwe impriża ferrovjarja li ⌦ tkun ⌫ qed twettaq il-kuntratt ta' servizz pubbliku fuq ir-rotta ta' ~~dan~~ ⌦ dak ⌫ is-servizz internazzjonali tal-passiġġieri tkun infurmata ⌦ b'dan ⌫.

🡻 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 39

Allokazzjoni tal-kapaċità

1. L-Istati Membri jistgħu ⌦ jistipulaw ⌫ qafas għall-allokazzjoni tal-kapaċità tal-infrastruttura ⌦ suġġetta għall-kundizzjoni ta' ⌫ indipendenza ⌦ tal-immaniġġjar ⌫ stipulata fl-Artikolu 4. Regoli speċifiċi għall-allokazzjoni tal-kapaċità għandhom jiġu ⌦ stipulati ⌫. ⌦ Il-maniġer tal-infrastruttura ⌫ għandu jwettaq il-proċessi tal-allokazzjoni tal-kapaċità. B'mod partikolari, ⌦ il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu ⌦ jiżgura ⌫ li l-kapaċità tal-infrastruttura tiġi allokata fuq bażi ġusta u nondiskriminatorja u skont il-liġi ⌦ tal-Unjoni ⌫.

🡻 2001/14/KE (adattat)

~~2. Meta l-amministratur ta' l-infrastruttura, fil-forma legali, l-organizzazzjoni jew fil-funzjonijiet tiegħu ta' teħid tad-deċiżjonijiet, mhuwiex indipendenti minn kull impriża tal-ferroviji, il-funzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 u deskritti f' dan il-Kapitolu għandhom jitwettqu minn korp ta' allokazzjoni li hu huwa indipendenti fil-forma legali, l-organizzazzjoni u t-teħid tad-deċiżjonijiet tiegħu minn kull impriża tal-ferroviji.~~

2. ⌦ Il-maniġers ⌫ tal-infrastruttura ~~u korpi ta' allokazzjoni~~ għandhom jirrispettaw il-kunfidenzjalità kummerċjali tal-informazzjoni ⌦ mogħtija ⌫ lilhom.

Artikolu 40

Kooperazzjoni fl-allokazzjoni tal-kapaċità tal-infrastruttra fuq aktar minn netwerk wieħed

---

🡻 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

1. ⌦ L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-maniġers ⌫ tal-infrastruttura jikkooperaw biex jippermettu ⌦ l-ħolqien ⌫ u l-allokazzjoni effiċjenti tal-kapaċità tal-infrastruttura li taqsam aktar minn netwerk wieħed. ~~Għandhom jorganizzaw mogħdijiet internazzjonali tal-ferroviji, b'mod partikolari fil-kwadru tan-Network Trans-Ewropew tal-Merkanzija tal-Ferrovija.~~ ⌦ Il-maniġers tal-infrastruttura ⌫ għandhom jistabbilixxu dawk il-proċeduri li huma ⌦ xierqa, suġġett għar-regoli stabbiliti f'din id-Direttiva ⌫ ⇨ u għandhom jorganizzaw mogħdijiet internazzjonali tal-ferrovija kif jixraq ⇦.

⇨ L-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-rappreżentanti tal-maniġers tal-infrastruttura li d-deċiżjonijiet tal-allokazzjoni tagħhom għandhom impatt fuq maniġers tal-infrastruttura oħrajn jingħaqdu sabiex ⇦ tiġi kkoordinata l-allokazzjoni ta', ⌦ jew sabiex tiġi allokata ⌫ l-kapaċità tal-infrastruttura ⌦ kollha rilevanti ⌫ fuq livell internazzjonali ⇨ , mingħajr preġudizzju għar-regoli speċifiċi miġbura fil-leġiżlazzjoni tal-Unjoni dwar in-netwerks orjentati lejn it-trasport tal-merkanzija bil-ferrovija ⇦ ~~għandha tassoċja r-rappreżentanti ta' amministraturi tal-infrastruttura għall-infrastruttura kollha tal-ferrovija li d-deċiżjonijiet tal-allokazzjoni tagħhom għandhom impatt fuq aktar minn amminstratur wieħed ieħor tal-infrastruttura~~. Rappreżentati ⌦ xierqa ⌫ ta' ⌦ maniġers ⌫ tal-infrastruttura minn ⌦ pajjiżi terzi ⌫ jistgħu jiġu assoċjati ma' dawn il-proċeduri.

2. Il-Kummissjoni ⇨ u r-rappreżentanti tal-korpi regolatorji, li jikkooperaw skont l-Artikolu 57 ⇦ għandhom jiġu informati u mistiedna jattendu ⇨ bħala osservaturi għal-laqgħat kollha li fihom jiġu żviluppati prinċipji u prattiċi komuni għall-allokazzjoni tal-infrastruttura. Fil-każ tas-sistemi tal-allokazzjoni bbażati fuq l-IT, il-korpi regolatorji

għandhom jirċievu biżżejjed informazzjoni minn dawn is-sistemi biex ikunu jistgħu jaqdu d-dmirijiet tagħhom ta' superviżjoni regolatorja skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 56. ⇦

🡻 2001/14/KE (adattat)

3. F'kull laqgħa jew attività oħra li ssir biex tippermetti l-allokazzjoni tal-kapaċità tal-infrastruttura għal servizzi ferrovjarji tat-transnetwerk, id-deċiżjonijiet għandhom jittieħdu biss mir-rappreżentanti ⌦ tal-maniġers ⌫ tal-infrastruttura.

4. Il-parteċipanti fil-kooperazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandhom ⌦ jiżguraw ⌫ li ⌦ s-sħubija li fiha ⌫ il-metodi ta' tħaddim ⌦ tagħha ⌫ u l-kriterji kollha rilevanti użati biex tiġi ⌦ vvalutata ⌫ u allokata l-kapaċità ⌦ tal-infrastruttura ⌫ jsiru pubblikament disponibbli.

5. Waqt li jaħdmu b'kooperazzjoni kif imsemmi fil-paragrafu 1, ⌦ il-maniġers ⌫ tal-infrastruttura għandhom ⌦ jivvalutaw ⌫ il-ħtieġa għal, u jistgħu meta meħtieġ jipproponu u jorganizzaw mogħdijiet internazzjonali tal-ferrovija biex jiffaċilitaw it-tħaddim ta' ferroviji tal-merkanzija li huma suġġetti għal talba *ad hoċ* kif imsemmi fl-Artikolu 48.

Dawn il-mogħdijiet internazzjonali tal-ferrovija rranġati minn qabel għandhom ikunu disponibbli għall-applikanti permezz ⌦ tal-maniġers ⌫ parteċipanti tal-infrastruttura.

🡻 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 41

Applikanti

1. ⌦ It-talbiet ⌫ għall-kapaċità tal-infrastruttura jistgħu jsiru minn applikanti skont ⌦ kif imfisser f' ⌫din id-Direttiva.

🡻 2001/14/KE (adattat)

2. ⌦ Il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura jista' jistabbilixxi ⌦ r-rekwiżiti ⌫ fir-rigward tal-applikanti sabiex ⌦ jiżgura ⌫ li l-aspettattivi leġittimi tiegħu dwar id-dħul futur u ⌦ l-użu ⌫ tal-infrastruttura jiġu ssalvagwardjati. Dawn ⌦ ir-rekwiżiti ⌫ ~~għandhom ikunu approprjati, trasparenti u non-diskriminatorji. Il-ħtiġiet għandhom jiġu ppubblikati bħala parti mill-prinċipji ta' l-allokazzjoni fid-dikjarazzjoni tan-network, u l-Kummissjoni għandha tiġi infurmata.~~ ~~3. Il-ħtiġiet fil-paragrafu 2~~ jistgħu jinkludu biss il-forniment ta' garanzija finanzjarja li ma għandhiex ⌦ tkun aktar mil-livell xieraq ⌫ li għandu jkun proporzjonali għal-livell ikkontemplat tal-attività tal-applikant, u ⌦ l-iżgurar ⌫ tal-kapaċità li jiġu ppreparati offerti ⌦ li jkunu konformi ⌫ mal-kapaċità infrastrutturali.

⇩ ġdid

3. Il-Kummissjoni tista' tadotta miżuri ta' implimentazzjoni li jistabbilixxu d-dettalji tal-kriterji li għandhom jiġu segwiti biex jiġi applikat il-paragrafu 2. Dawk il-miżuri, mfassla biex jiżguraw l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva b'kundizzjonijiet uniformi, għandhom jiġu adottati bħala atti ta' implimentazzjoni skont l-Artikolu 63(3).

↓ 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 42

Ftehimiet ta' qafas

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli ⌦ 101,102 u 106 ⌫ tat-Trattat, ftehim ta' qafas jista' jiġi konkluż ⌦ bejn maniġer tal-infrastruttura u ⌫ applikant. Dan il-ftehim ta' qafas ⌦ għandu jispeċifika ⌫ l-karatteristiċi tal-kapaċità tal-infrastruttura meħtieġa minn ⌦ applikant ⌫ u ⌦ offruta lilu ⌫ tul perjodu ta' żmien li ⌦ jaqbeż perjodu wieħed ta' skeda tax-xogħol ⌫. Il-ftehim ta' qafas ma għandux jispeċifika mogħdija tal-ferrovija fid-dettall, imma għandu jkun tali li jilħaq il-ħtiġijiet leġittimi kummerċjali tal-applikant. Stat Membru jista' jitlob approvazzjoni minn qabel ta' dan il-ftehim ta' qafas mill-korp regolatorju msemmi fl-Artikolu 55 ta' din id-Direttiva.

↓ 2001/14/KE (adattat)

2. Ftehim ta' qafas ma għandux ikun tali li jipprekludi l-użu tal-infrastruttura rilevanti minn applikanti jew servizzi oħrajn.

3. Ftehim ta' qafas għandu jippermetti għall-emendar jew għal-limitazzjoni tat-termini tiegħu biex jippermetti li jsir użu aħjar tal-infrastruttura ferrovjarja.

4. Ftehim ta' qafas jista' jiġbor fih penali jekk ikun meħtieġ li jiġi ⌦ emendata ⌫ jew itterminat.

↓ 2007/58/KE Artikolu 2.4 (adattat)

5. Il-ftehimiet ta' qafas għandhom fil-prinċipju jkopru perjodu ta' ħames snin, li jistgħu jiġġeddu għal perjodi ugwali għat-tul ta' żmien oriġinali tagħhom. Il-maniġer tal-infrastruttura jista' jaqbel ma' perjodi iqsar jew itwal f'każijiet speċifiċi. Kwalunkwe perjodu itwal minn ħames snin għandu jiġi ġġustifikat ⌦ permezz tal-eżistenza ⌫ ta' kuntratti kummerċjali, ta' investimenti speċjalizzati jew ta' riskji.

6. Għal servizzi li ⌦ jkunu ⌫ qed jużaw infrastruttura speċjalizzata, imsemmija fl-Artikolu 49 , li ⌦ teħtieġ ⌫ investiment sostanzjali u ⌦ fit-tul ⌫, iġġustifikat b'mod dovut mill-applikant, il-ftehimiet ta' qafas jistgħu jkunu ta' perjodu ta' 15-il sena. Kwalunkwe perjodu itwal minn 15-il sena għandu jkun permissibbli biss f'każijiet eċċezzjonali, b'mod partikolari fejn ⌦ ikun ⌫ hemm investiment kbir u ⌦ fit-tul ⌫, u speċjalment fejn it-tali investiment ⌦ ikun ⌫ kopert minn impenji kuntrattwali inkluż pjan ⌦ multiannwali ⌫ ta' ħlas ta' dejn.

↓ 2007/58/KE Artikolu 2.4

F'każijiet eċċezzjonali bħal dawn, il-ftehim ta' qafas jista' jistabbilixxi l-karatterstiċi dettaljati tal-kapaċità li għandhom ikunu provduti lill-applikant għat-tul tal-ftehim qafas. Dawn il-karatteristiċi jistgħu jinkludu l-frekwenza, il-volum u l-kwalità tal-mogħdijiet tal-ferroviji. Il-

maniġer tal-infrastruttura jista' jnaqqas kapaċità riżervata li, fuq perjodu ta' mill-anqas xahar, tkun intużat anqas mill-kwota ta' limitu msemmija fl-Artikolu 52.

↓ 2007/58/KE Artikolu 2.4

Mill-1 ta' Jannar 2010 'il quddiem, ftehim ta' qafas inizjali jista' jitfassal għal perjodu ta' ħames snin, li jista' jiġġedded darba, abbażi tal-karatteristiċi tal-kapaċità użati mill-applikanti li jħaddmu servizzi qabel l-1 ta' Jannar 2010, sabiex jitqiesu l-investimenti speċjalizzati jew tal-eżistenza ta' kuntratti kummerċjali. Il-korp regolatorju msemmi fl-Artikolu 55 għandu jkun responsabbli sabiex jawtorizza d-dħul fis-seħħ tat-tali ftehim.

↓ 2001/14/KE

7. Filwaqt li tiġi rispettata l-kunfidenzjalità kummerċjali, in-natura ġenerali ta' kull ftehim ta' qafas għandha tkun disponibbli għal kull parti interessata.

↓ 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 43

Skeda għall-proċess tal-allokazzjoni

1. ⌦ Il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu ⌦ jżomm ⌫ mal-iskeda għall-allokazzjoni tal-kapaċità stabbilita fl-Anness IX.

⇩ ġdid

L-Anness IX jista' jiġi emendat fid-dawl tal-esperjenza, skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 60.

↓ 2001/14/KE (adattat)

2. ⌦ Il-maniġers ⌫ tal-infrastruttura għandhom jaqblu ⌦ mal-maniġers l- ⌫oħrajn tal-infrastruttura kkonċernati dwar liema ⌦ mogħdijiet ⌫ tal-ferroviji għandhom jiġu inklużi fl-iskeda tax-xogħol, qabel ma jibdew il-konsultazzjoni dwar l-abbozz tal-iskeda tax-xogħol. L-aġġustamenti għandhom isiru biss jekk ⌦ ikunu ⌫ assolutament meħtieġa.

↓ 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 44

Applikazzjoni

1. L-applikanti jistgħu japplikaw ⌦ skont il-liġi ⌫ pubblika jew privata ⌦ għand il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura biex ⌦ jitolbu ⌫ ftehim li jiggarantixxi d-drittijiet għall-użu tal-infrastruttura tal-ferrovija ⌦ permezz tal-ħlas ta' imposta ⌫ kif previst fit-Taqsima 2 tal-Kapitolu IV.

2. Talbiet li jirrelataw ⌦ mal-iskeda tax-xogħol ⌫ regolari għandhom ⌦ ikunu konformi ⌫ mal-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Anness IX.

↓ 2001/14/KE (adattat) ⇨ ġdid

3. Applikant li huwa ⌦ firmatarju fi ⌫ ftehim ta' qafas għandu japplika skont dak il-ftehim.

4. L-applikanti ⇨ għandhom ⇦ ~~jistgħu~~jitolbu kapaċità tal-infrastruttura li taqsam aktar minn netwerk wieħed billi japplikaw għand ⌦ maniġer ⌫ tal-infrastruttura wieħed. Dak ⌦ il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura mbagħad ⌦ għandu jkollu l-permess ⌫ jaġixxi f'isem l-applikant sabiex ifittex il-kapaċità ⌦ mal-maniġers ⌫ l-oħrajn rilevanti tal-infrastruttura.

5. ⌦ Il-maniġers ⌫ tal-infrastruttura għandhom ⌦ jiżguraw ⌫ illi, għall-kapaċità tal-infrastruttura li taqsam aktar minn netwerk wieħed , l-applikanti ⌦ jistgħu japplikaw ⌫ direttament ⌦ għand ⌫ kull korp konġunt li ⌦ l-maniġers ⌫ tal-infrastruttura jistgħu jistabbilixxu ⇨ , bħal post fejn wieħed jinqeda minn kollox għall-kurituri ferrovjarji ⇦.

Artikolu 45

Skedar

↓ 2001/14/KE (adattat)

1. ⌦ Il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu, sa fejn possibbli jissodisfa t-talbiet kollha għall-kapaċità tal-infrastruttura inklużi talbiet ⌦ għall-mogħdijiet ⌫ tal-ferroviji li jaqsmu aktar minn netwerk wieħed, u għandhom, se fejn possibbli jieħdu kont tal-irbit kollu fuq l-applikanti, inkluż l-effett ekonomiku fuq in-negozju tagħhom.

↓ 2001/14/KE Artikolu 20 (adattat)

2. ⌦ Il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura jista' jagħti prijorità lil servizzi speċifiċi fil-proċess ta' skedar u ta' koordinazzjoni, imma biss kif stabbilit fl-Artikoli 47 u 49.

↓ 2001/14/KE (adattat)

3. ⌦ Il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu jikkonsulta lill-partijiet interessati dwar l-abbozz tal-iskeda tax-xogħol u jagħtihom għall-inqas xahar żmien biex jagħtu l-opinjonijiet tagħhom. Il-partijiet interessati għandhom jinkludu ⌦ lil ⌫ dawk kollha li jkunu talbu l-kapaċità tal-infrastruttura kif ukoll lill-partijiet l-oħrajn li jixtiequ jkollhom l-opportunità ⌦ li ⌫ jikkummentaw dwar kif l-iskeda tax-xogħol tista' taffettwalhom l-abbiltà li jipprokuraw servizzi ferrovjarji waqt ⌦ il-perjodu ⌫ tal-iskeda tax-xogħol.

⇩ ġdid

4. Il-maniġer tal-infrastruttura għandu, fuq talba, fi żmien raġonevoli u f'ħin xieraq għall-proċess ta' koordinazzjoni msemmi fl-Artikolu 46, jagħmel l-informazzjoni li ġejja disponibbli mingħajr ħlas lill-applikanti fil-format miktub għall-analiżi:

(a) il-mogħdijiet tal-ferrovija mitluba mill-applikanti l-oħra kollha fuq l-istess rotot,

(b) il-mogħdijiet tal-ferrovija allokati lill-applikanti kollha l-oħra u talbiet għal mogħdijiet tal-ferroviji li għadhom ma ingħatawx għall-applikanti kollha l-oħra fuq l-istess rotot,

(c) il-mogħdijiet tal-ferrovija allokati lill-applikanti kollha l-oħra fuq l-istess rotot kif kienu fl-iskeda ta' xogħol preċedenti,

(d) il-kapaċità li fadal li hija disponibbli fuq ir-rotot rilevanti,

(e) id-dettalji sħaħ tal-kriterji li qed jintużaw fil-proċess tal-allokazzjoni tal-kapaċità.

➔ 2001/14/KE (adattat)

5. ⌦ Il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu jieħu miżuri ⌦ xierqa ⌫ biex jitratta kull ~~ħsieb~~ ⌦ tħassib ⌫ li ⌦ jkun ⌫ espress.

Artikolu 46

Proċess ta' koordinazzjoni

➔ 2001/14/KE (adattat)

1. Matul il-proċess tal-iskedar imsemmi fl-Artikolu 45, meta ⌦ l-maniġer ⌫ tal-infrastruttura jiltaqa' ma' kunflitti bejn talbiet differenti, għandu jipprova, permezz ta' koordinazzjoni tat-talbiet, ⌦ jiżgura li r-rekwiżiti kollha jitqabblu flimkien bl-aħjar mod possibbli ⌫.

➔ 2001/14/KE Artikolu 21 (adattat)

2. Meta ⌦ tinqala' ⌫ sitwazzjoni li teħtieġ il-koordinament, ⌦ il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu d-dritt, f'limiti raġonevoli, li jipproponi kapaċità tal-infrastruttura li ⌦ tkun ⌫ differenti minn dik mitluba.

➔ 2001/14/KE (adattat) ⇨ ġdid

3. ⌦ Il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu jipprova, permezz ta' konsultazzjonijiet mal-applikanti ⌦ x-xierqa jsolvi ⌫ kull kunflitt.

4. Il-prinċipji li jirregolaw il-proċess tal-koordinazzjoni għandhom jiġu ⌦ stabbiliti ⌫ fid-dikjarazzjoni dwar in-netwerk. Dawn għandhom b'mod partikolari jirriflettu d-diffikultà li jiġu rranġati mogħdijiet internazzjonali tal-ferroviji u l-effett li jista' jkollha ⌦ l-emenda ⌫ fuq ⌦ maniġers ⌫ oħrajn tal-infrastruttura.

5. ⌦ Fejn ⌫ it-talbiet għall-kapaċità tal-infrastruttura ma jistgħux jiġu ssodisfati mingħajr koordinazzjoni, ⌦ il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu jipprova jakkomoda t-talbiet kollha permezz tal-koordinazzjoni.

6. Mingħajr preġudizzju għall-proċeduri ta' appell eżistenti u għall-Artikolu 56, fil-każ ta' tilwim dwar l-allokazzjoni tal-kapaċità tal-infrastruttura , għandha tkun disponibbli sistema għar-riżoluzzjoni tat-tilwim sabiex dan it-tilwim jiġi riżolt minnufih. ⇨ Din is-sistema għandha tkun stipulata fid-dikjarazzjoni dwar in-netwerk. ⇦ Jekk din is-sistema ⌦ tiġi ⌫ applikata, għandha tintlaħaq deċiżjoni f'terminu ta' 10 t ijiem tax-xogħol.

Artikolu 47

Infrastruttura kkonġestjonata

🡻 2001/14/KE (adattat)

1. Meta wara l-koordinazzjoni ⌦ tal-mogħdijiet ferrovjarji ⌫ mitluba u l-konsultazzjoni mal-applikanti ⌦ ma jkunx ⌫ possibbli li jiġu sodisfatti t-talbiet għall-kapaċità tal-infrastruttura b'mod adegwat, ⌦ il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu minnufih jiddikara li ⌦ dik it-taqsima ⌫ tal-infrastruttura li seħħ dan fuqha ⌦ hija ⌫ kkonġestjonata. Dan għandu jsir ukoll għall-infrastruttura ⌦ li hija mistennija ⌫ li ssofri minn nuqqas ta' kapaċità fil-futur qarib.

2. Meta l-infrastruttura ⌦ tkun ġiet ⌫ iddikjarata kkonġestjonata, ⌦ il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu jwettaq analiżi tal-kapaċità kif previst fl-Artikolu 50, sakemm ma jkunx diġà qed jiġi implimentat pjan għat-titjib tal-kapaċità kif previst fl-Artikolu 51.

🡻 2001/14/KE (adattat)

3. Meta ⌦ l-imposti ⌫ skont l-Artikolu 31(4) ma ⌦ jkunux ġew iddebitati ⌫ jew ma jkunux laħqu riżultat sodisfaċenti u l-infrastruttura ⌦ tkun ⌫ ġiet iddikjarata kkonġestjonata, ⌦ il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura jista' wkoll juża kriterji ta' prijorità biex jalloka l-kapaċità tal-infrastruttura.

4. Il-kriterji ta' prijorità għandhom iqisu l-importanza ta' servizz għas-soċjetà, ⌦ meta mqabbel ma' ⌫ kull servizz ieħor li konsegwentement ⌦ ikun se ⌫ jiġi eskluż.

🡻 2001/14/KE (adattat)

Sabiex jiġi ggarantit l-iżvilupp ta' servizzi tat-trasport adegwati ⌦ f'dan il-qafas ⌫, partikolarment biex jikkonformaw mar-rekwiżiti tas-servizz pubbliku jew biex jiġi promoss l-iżvilupp ⌦ tat-trasport ⌫ tal-merkanzija bil-ferrovija, l-Istati Membri jistgħu jieħdu kull miżura meħtieġa, b'kundizzjonijiet nondiskriminatorji, biex ⌦ jiżguraw ⌫ li dawn is-servizzi jingħataw prijorità meta tiġi allokata l-kapaċità tal-infrastruttura .

L-Istati Membri jistgħu, ⌦ fejn huwa xieraq ⌫, jagħtu ⌦ lill-maniġer ⌫ tal-infrastruttura kumpens li jikkorrispondi għal kull telf tad-dħul relatat mal-ħtieġa li tiġi allokata kapaċità partikolari għal ċerti servizzi skont ⌦ it-tieni subparagrafu ⌫.

⌦ Dawn il-miżuri u dan il-kumpens għandhom jinkludu ⌫ il-qies tal-effett ta' din l-esklużjoni fi Stati Membri oħrajn.

↓ 2001/14/KE (adattat)

5. L-importanza tas-servizzi tal-merkanzija u b'mod partikolari tas-servizzi internazzjonali ⌦ tat-trasport ⌫ tal-merkanzija għandhom jitqiesu b'mod adegwat fid-determinazzjoni tal-kriterji ta' prijorità.

↓ 2001/14/KE (adattat)

6. Il-proċeduri li għandhom jiġu segwiti u l-kriterji ⌦ li għandhom jiġu ⌫ użati meta l-infrastruttura ⌦ tkun ⌫ ikkonġestjonata għandhom ⌦ jiġu stabbiliti ⌫ fid-dikjarazzjoni dwar in-newterk.

↓ 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 48

Talbiet *ad hoc*

1. ⌦ Il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu jirrispondi għal talbiet *ad hoc* għal ⌦ mogħdijiet ⌫ tal-ferroviji individwali mill-aktar fis possibbli, u f'kull każ, fi żmien ħamest ijiem tax-xogħol. L-informazzjoni ⌦ mogħtija ⌫ dwar il-kapaċità żejda disponibbli għandha tkun disponibbli għall-applikanti kollha li jixtiequ jużaw din il-kapaċità.

2. ⌦ Il-maniġers ⌫ tal-infrastruttura għandhom ⌦ fejn ⌫ meħtieġ ⌦ iwettqu ⌫ evalwazzjoni tal-bżonn tal-kapaċità ta' riserva li tinżamm disponibbli fl-aħħar skeda tax-xogħol biex ikunu jistgħu jirrispondu malajr għal talbiet *ad hoċ* prevedibbli għall-kapaċità. Dan għandu japplika wkoll f'każijiet ta' infrastruttura konġestjonata.

Artikolu 49

Infrastruttura speċjalizzata

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2, il-kapaċità tal-infrastruttura għandha titqies disponibbli għall-użu tat-tipi kollha ta' servizzi li jikkonformaw mal-karatteristiċi meħtieġa għat-tħaddim ⌦ fil-mogħdija ⌫ tal-ferrovija.

↓ 2001/14/KE (adattat)

2. Meta ⌦ jkun ⌫ hemm ⌦ rotot ⌫ alternattivi adegwati, ⌦ il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura jista', wara li jikkonsulta lill-partijiet interessati, jindika infrastruttura partikolari għall-użu minn tipi speċifiċi tat-traffiku. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli ⌦ 101, 102 u 106 ⌫ tat-Trattat, ⌦ fejn ⌫ isseħħ ⌦ din it-tip ta' identifikazzjoni, il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura jista' jagħti prijorità lil dan it-tip ta' traffiku fl-allokazzjoni tal-kapaċità tal-infrastuttura.

Din ⌦ l-identifikazzjoni ⌫ ma għandhiex ma tħallix li jsir użu ta' din ⌦ it-tip ta' ⌫ infrastruttura minn tipi oħrajn tat-traffiku meta l-kapaċità ⌦ tkun ⌫disponibbli.

3. ⌦ Fejn ⌫ l-infrastruttura tkun ġiet ⌦ indikata hekk kif imsemmi ⌫ fil-paragrafu 2, dan għandu jiġi ddikjarat fid-dikjarazzjoni dwar in-netwerk.

Artikolu 50

Analiżi tal-kapaċità

1. L-iskop tal-analiżi tal-kapaċità huwa li jiġi ddeterminat ⌦ l-irbit ⌫ fuq il-kapaċità tal-infrastruttura li ⌦ minħabba fihom ⌫ it-talbiet għall-kapaċità ⌦ ma jistgħux jiġu ⌫ ssodisfati b'mod adegwat, u biex jigu proposti metodi biex talbiet addizzjonali jiġu ssodisfati. Din l-analiżi għandha tidentifika r-raġunijiet għall-konġestjoni u liema miżuri jistgħu jittieħdu fit-terminu qasir u medju biex ⌦ titnaqqas ⌫ il-konġestjoni.

2. L-analiżi għandha tqis l-infrastruttura, il-proċeduri tat-tħaddim, in-natura tas-servizzi differenti li qed iħaddmu u l-effett ta' dawn il-fatturi kollha fuq il-kapaċità tal-infrastruttura. Il-miżuri li għandhom jitqiesu għandhom jinkludu b'mod partikolari ⌦ is-servizzi ta' tidwir tar-rotot ⌫, l-iskedar mill-ġdid tas-servizzi, it-tibdiliet tal-veloċità u t-titjib fl-infrastruttura.

🡻 2001/14/KE (adattat)

3. Analiżi tal-kapaċità għandha titlesta fi żmien sitt xhur mill-identifikazzjoni tal-infrastruttura bħala waħda kkonġestjonata.

Artikolu 51

Pjan għat-titjib tal-kapaċità

1. Fi żmien sitt xhur mit-tlestija ta' analiżi tal-kapaċità, ⌦ il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu jipproduċi pjan għat-titjib tal-kapaċità.

2. Il-pjan għat-tijib tal-kapaċità għandu jiġi żviluppat wara konsultazzjoni mal-utenti tal-infrastruttura kkonġestjonata rilevanti.

Għandu jidentifika:

(a) ir-raġunijiet għall-konġestjoni;

(b) l-iżvilupp tat-traffiku ⌦ li probabbli jkun hemm ⌫fil-futur;

(c) l-irbit fuq l-iżvilipp tal-infrastruttura;

(d) l-għażliet u l-ispejjeż għat-titjib tal-kapaċità inklużi t-tibdiliet possibbli ⌦ għall-imposti ⌫ tal-aċċess.

🡻 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

Abbażi ta' analiżi tal-benefiċċji tal-ispejjeż tal-miżuri possibbli identifikati, ⌦ għandu ⌫ jiddetermina ⌦ wkoll l-azzjoni li ⌫ għandha tittieħed sabiex tittejjeb il-kapaċità tal-infrastruttura, ⌦ inkluża skeda ta' żmien ⌫ għall-implimentazzjoni tal-miżuri.

Il-pjan jista' jkun suġġett għall-approvazzjoni ⌦ minn qabel ⌫ mill-Istat Membru. ⇨ Il-korp regolatorju msemmi fl-Artikolu 55 għandu joħrog opinjoni dwar jekk l-azzjonijiet identifikati fil-pjan humiex xierqa. ⇦

3. ⌦ Il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu jieqaf milli jimponi ⌦ kwalunkwe imposta ⌫ li ⌦ tiġi ddebitata ⌫ għall-infrastruttura rilevanti skont l-Artikolu 31(4) f'każijiet meta:

(a) ma jipproduċix il-pjan għat-titjib tal-kapaċità; jew

(b) ma jagħmilx progress ⌦ fl-azzjonijiet ⌫ identifikati fil-pjan għat-titjib tal-kapaċità.

Madanakollu, ⌦ il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura jista', ⌦ suġġett ⌫ għall-approvazzjoni tal-korp regolatorju msemmi fl-Artikolu 55 jibqa' jimponi dawk ⌦ l-imposti ⌫ jekk:

(a) il-pjan għat-titjib tal-kapaċità ma jistax jiġi realizzat għal raġunijiet lil hinn mill-kontroll tiegħu; jew

---

↓ 2001/14/KE

(b) l-għażliet disponibbli mhumiex ekonomikament jew finanzjarjament vijabbli.

↓ 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 52

Użu tal-linji ferrovjarji

1. ⌦ Fid-dikjarazzjoni dwar in-netwerk, il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura ⌦ għandu ⌫ jispeċifika l-kundizzjonijiet li permezz tagħhom se jqis il-livelli preċedenti ⌦ tal-użu ⌫ tal-mogħdijiet tal-ferrovija fid-determinazzjoni tal-prijoritajiet għall-proċess tal-allokazzjoni.

2. Għall-infrastruttura kkonġestjonata b'mod partikolari, ⌦ il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu jitlob li tiġi ċeduta mogħdija tal-ferrovija li, fi żmien ta' mill-inqas xahar, ⌦ tkun ⌫ intużat inqas minn kwota ta' ⌦ limitu ⌫ li għandha tiġi stipulata fid-dikjarazzjoni dwar in-netwerk, sakemm dan ma kienx dovut għal raġunijet mhux ekonomiċi lil hinn mill-kontroll tal-operatur.

Artikolu 53

Kapaċità tal-infrastuttura għal ⌦ xogħol ta' manutenzjoni ⌫ ~~għall-manutenzjoni skedata~~

1. It-talbiet għall-kapaċità tal-infrastruttura sabiex ⌦ ikun jista' jsir xogħol ta' ⌫ manutenzjoni għandhom jiġu sottomessi waqt il-perjodu tal-iskedar.

2. Għandu jitqies b'mod adegwat ⌦ mill-maniġer ⌫ tal-infrastruttura ~~ta~~l-effett tal-kapaċità tal-infrastruttura rriservata ⌦ għax-xogħol ta' manutenzjoni ⌫ tal-binarji skedati fuq l-applikanti.

⇩ ġdid

3. Il-maniġer tal-infrastruttura għandu jinforma lill-partijiet interessati dwar xogħol ta' manutenzjoni mhux skedat fi żmien dovut.

🡻 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 54

Miżuri speċjali li għandhom jittieħdu fil-każ ta' disturb

1. Fil-każ ta' disturb għall-movimenti tal-ferroviji kkawżat minn ħsarat tekniċi jew minn inċidenti, ⌦ il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu jieħu l-passi kollha meħtieġa biex iraġġa' lura s-sitwazzjoni għan-normal. Għal dak l-iskop, għandu jfassal pjan ta' kontinġenza li jelenka l-korpi varji li għandhom jiġu informati fil-każ ta' inċidenti serji jew ta' disturbi serji għall-movimenti tal-ferroviji.

2. F'emerġenza u ⌦ fejn ikun ⌫ assolutament ⌦ meħtieġ ⌫ minħabba ħsara li ⌦ minħabba fiha l-infrastruttura ma tkunx tista' tintuża b'mod temporanju il-linji ferrovjarji ⌫ allokati jistgħu jiġu rtirati mingħajr twissija għal kemm ikun meħtieġ biex tissewwa s-sistema.

⌦ Il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura jista', jekk iqis ⌦ li ⌫ dan ⌦ huwa meħtieġ ⌫, jeħtieġ lill-impriżi ferrovjarji ⌦ jagħmlulu ⌫ disponibbli r-riżorsi li huwa jħoss li huma l-aktar ⌦ xierqa ⌫ biex is-sitwazzjoni ⌦ tinġieb għan-normal ⌫ mill-aktar fis possibbli.

3. L-Istati Membri jistgħu jeħtieġu lill-impriżi ferrovjarji ⌦ jinvolvu rwieħhom ⌫ fl-assigurazzjoni tal-infurzar u tal-monitoraġġ tal-konformità ⌦ tagħhom stess mal-istandards ⌫ u r-regoli ⌦ tas-sikurezza ⌫.

TAQSIMA 4

⌦ KORP REGOLATORJU ⌫

🡻 2001/14/KE (adattat)
➔₁ 2007/58/KE Artikolu 2.5
⇨ ġdid

Artikolu 55

Korp regolatorju

1. ⌦ Kull Stat Membru għandu jistabbilixxi ⌫ korp regolatorju ⇨ nazzjonali wieħed għas-settur ferrovjarju ⇦. Dan il-korp, ~~li jista' jkun il-Ministeru responsabbli għall-affarijiet tat-trasport jew kwlunkwe korp ieħor,~~ għandu ⇨ jkun awtorità indipendenti li, f'termini organizzattivi, funzjonali, tal-ġerarkija u ta' teħid ta' deċiżjoni, hija legalment distinta u indipendenti minn kull awtorità pubblika oħra. Il-korp għandu ⇦ jkun ⇨ ukoll ⇦

indipendenti fl-organizzazzjoni tiegħu, fid-deċiżjonijiet tiegħu dwar ⌦ il-finanzjament ⌫ ~~fondi~~, fl-istruttura legali u fit-teħid tad-deċiżjonijiet minn kull ⌦ maniġer ⌫, korp ⌦ tat-tqegħid tal-imposti ⌫, korp tal-allokazzjoni jew ⌦ minn kull ⌫ applikant. ➔1 Barra minn hekk, għandu jkun indipendenti funzjonalment minn kwalunkwe awtorità kompetenti involuta fl-għotja ta' kuntratt ta' servizz pubbliku ◄. ~~Il-korp għandu jiffunzjona skont il-prinċipji delinjati f'dan l-Artikolu meta l-appell u l-funzjonijiet regolatorji jistgħu jiġu attribwiti għal korpi separati.~~

⇩ ġdid

2. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu korpi regolatorji li jkunu komptetenti għal diversi taqsimiet regolati, jekk dawn l-awtoritajiet regolatorji integrati jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' indipendenza stabbiliti fil-paragrafu 1.

3. Il-president u l-bord governattiv tal-korp regolatorju għas-settur ferrovjarju għandhom jinħatru għal terminu fiss u li jiġġedded skont regoli ċari li jiggarantixxu l-indipendenza. Huma għandhom jintgħażlu minn fost persuni li, fit-tliet snin ta' qabel il-ħatra tagħhom u matul il-mandat tagħhom, ma għandhom ebda pożizzjoni jew responsabbiltà professjonali, relazzjoni ta' interess jew ta' negozju, direttament jew indirettament, mal-impriżi jew l-entitajiet regolati. Wara dan il-mandat huma ma għandu jkollhom l-ebda pożizzjoni jew responsabbiltà professjonali, l-ebda relazzjoni ta' interess jew kummerċjali ma' kwalunkwe impriża jew entità regolata għal perjodu ta' mhux anqas minn tliet snin. Għandu jkollhom awtorità sħiħa fuq ir-reklutaġġ u l-immaniġġjar tal-persunal tal-korp regolatorju.

⬇ 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

⌦ Artikolu 56 ⌫

⌦ Funzjonijiet tal-korp regolatorju ⌫

1. ⌦ Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 46(6), ⌫ applikant għandu jkollu d-dritt li jappella lill-korp regolatorju jekk jemmen li ma ġiex ittrattat b'mod ekwu, saret diskriminazzjoni kontrih jew ⌦ saritlu offża ⌫ bi kwalunkwe mod ieħor, u b'mod partikolari kontra deċiżjonijiet adottati ⌦ mill-maniġer ⌫ tal-infrastruttura jew ⌦ fejn hu xieraq ⌫, mill-impriża ferrovjarja ⇨ jew mill-operatur ta' faċilita tas-servizz dwar ⇦:

⬇ 2001/14/KE

(a) id-dikjarazzjoni dwar in-netwerk;

⬇ 2001/14/KE (adattat)

(b) ⌦il-kriterji stabbiliti ⌫ fih;

⬇ 2001/14/KE (adattat)

(c) il-proċess tal-allokazzjoni u r-riżultat tiegħu;

(d) l-iskema ⌦ tat-tqegħid tal-imposti ⌫;

🡻 2001/14/KE (adattat)

(e) ⌦ il-livell ⌫ jew l-istruttura ta' ⌦ tal-imposti ⌫ infrastrutturali li hu meħtieġ ⌦ iħallas ⌫ jew li jista' jkun meħtieġ iħallas;

🡻 2004/49/KE Artikolu 30.2

(f) l-arranġamenti għall-aċċess skont l-Artikoli 10, 11 u 12;

⇩ ġdid

(g) l-aċċess u t-tqegħid ta' imposti għas-servizzi skont l-Artikolu 13.

2. Il-korp regolatorju għandu wkoll ikollu s-setgħa li jimmonitorja l-kompetizzjoni fis-swieq tas-servizzi ferrovjarji u janalizza mill-ġdid il-punti (a) sa (g) tal-paragrafu 1 fuq l-inizjattiva tiegħu stess u bil-ħsieb li jevita d-diskriminazzjoni bejn l-applikanti. Għandu, b'mod partikolari, jiċċekkja jekk id-dikjarazzjoni dwar in-netwerk fihiex klawżoli diskriminatorji jew jekk toħloqx setgħat diskrezzjonali għall-maniġer tal-infrastruttura li jistgħu jintużaw biex issir diskriminazzjoni bejn l-applikanti. Il-korp regolatorju għandu jkollu l-kapaċità organizzattiva meħtieġa biex ikun jista' jwettaq dawn ix-xogħlijiet.

🡻 2001/12/KE Artikolu 1.11

~~7. Mingħajr preġudizzju għar-regolamenti Komunitarji u nazzjonali li jirrigwardaw il-politika ta' kompetizzjoni u l-istituzzjonijiet b'responsabbiltà f'dak il-qasam, il-korp regolatorju stabbilit taħt l-Artikolu 30 tad-Direttiva 2000/14/KE, jew kwalunkwe korp ieħor li jgawdi l-istess grad ta' indipendenza għandu jissorvellja l-kompetizzjoni fis-swieq tas-servizzi ferrovjarji, inkluż is-suq tat-trasport ferrovjarju ta' merkanzija.~~

~~Dak il-korp għandu jkun stabbilit skond ir-regoli ta' l-Artikolu 30 (1) ta' l-imsemmija Direttiva. Kull applikant jew parti interessata tista' tippreżenta lment ma' dan il-korp jekk iħoss li jkun ġie trattat inġustament, kien soġġett għal diskriminazzjoni jew ġie b'xi mod inġurjat. Fuq il-bażi tal-ilment u, fejn xieraq, fuq l-inizzjattiva tiegħu stess, il-korp regolatorju għandu jiddeċiedi kemm jista' jkun malajr dwar miżuri xierqa biex jiġu kkoreġuti xi żviluppi mhux mixtieqa f'dawn is-swieq. Sabiex jassigura l-possibbiltà meħtieġa ta' kontroll ġudizzjarju u l-kooperazzjoni rekwiżita bejn il-korpi regolatorji nazzjonali, l-Artikolu 30 (6) u l-Artikolu 31 ta' l-imsemmija Direttiva għandhom japplikaw f'dan il-kuntest.~~

🡻 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

3. Il-korp regolatorju għandu ⌦ jiżgura ⌫ li ⌦ l-imposti ⌫ stabbiliti ⌦ mill-maniġer ⌫ ~~mill-amministratur~~ tal-infrastruttura jikkonformaw mat-Taqsima 2 tal-Kapitolu IV u ⌦ li dawn ⌫ huma nondiskriminatorji. In-negozjati bejn l-applikanti u ⌦ l-maniġer ⌫ tal-infrastruttura ⌦ dwar ⌫ il-livell ⌦ tal-imposti ⌫ infrastrutturali għandhom jiġu permessi biss jekk dawn isiru taħt is-superviżjoni tal-korp regolatorju. Il-korp regolatorju għandu jintervieni jekk in-negozjati x'aktarx ⌦ jiksru ⌫ r-rekwiżiti ta' dan il-Kapitolu.

4. Il-korp regolatorju għandu ⌦ jkollu s-setgħa ⌫ jitlob l-informazzjoni rilevanti ⌦ mingħand il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura, l-applikanti u kull parti terza fl-Istat Membru kkonċernat. ⌦ L-informazzjoni mitluba ⌫ għandha tingħata mingħajr dewmien. ⇨ Il-bord regolatorju għandu jkun jista' jinforzja talbiet bħal dawn bis-sanzjonijiet xierqa, inkluż permezz tal-multi. L-informazzjoni li għandha tingħata lill-korp regolatorju tinkludi d-dejta kollha li l-korp regolatorju jkun jeħtieġ fil-qafas tal-funzjoni tiegħu ta' appell u tal-funzjoni tiegħu tal-monitoraġġ tal-kompetizzjoni fis-swieq tas-servizzi ferrovjarji skont il-paragrafu 2. Din tinkludi dejta li hija meħtieġa għall-iskopijiet ta' statistika u ta' osservazzjoni tas-suq. ⇦

➔ 2001/14/KE ⇨ ġdid

5. Il-korp regolatorju għandu jiddeċiedi fuq kull ilment u jieħu azzjoni biex jirrimedja s-sitwazzjoni fi żmien massimu ta' xahrejn minn meta jirċievi l-informazzjoni kollha. ⇨ Fejn ikun xieraq, għandu jiddeċiedi fuq l-inizjattiva tiegħu stess dwar miżuri xierqa biex jitranġaw żviluppi mhux mixtieqa f'dawn is-swieq, b'mod partikolari b'referenza għall-punti (a) sa (g) tal-paragrafu 1. ⇦

➔ 2001/14/KE ⇨ ġdid

Deċiżjoni tal-korp regolatorju għandha tkun torbot lill-partijiet kollha koperti minn dik id-deċiżjoni ⇨ , u ma għandhiex tkun suġġetta għall-kontroll ta' istanza amminstrattiva oħra. Il-bord regolatorju għandu jkun jista' jinforza d-deċiżjonijiet tiegħu bis-sanzjonijiet xierqa, inkluż permezz tal-multi. ⇦

➔ 2001/14/KE (adattat)

Fil-każ ta' appell kontra rifjut li tingħata l-kapaċità tal-infrastruttura , jew kontra t-termini ta' offerta għall-kapaċità, il-korp regolatorju għandu jew jikkonferma li ebda ⌦ emenda ⌫ tad-deċiżjoni ⌦ tal-maniġer ⌫ tal-infrastruttura ma hi meħtieġa, jew ⌦ jeħtieġ li dik id-deċiżjoni tkun emendata ⌫ skont id-direzzjonijiet speċifikati ⌦ minnu stess ⌫.

➔ 2001/14/KE (adattat) ⇨ ġdid

6. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li deċiżjonijiet meħuda mill-korp regolatorju ⌦ jkunu ⌫ suġġetti għal ⌦ analiżi ⌫ ġudizzjarja. ⇨ L-appell jista' jkollu effett ta' sospensjoni fuq id-deċiżjoni tal-korp regolatorju biss meta l-qorti li tkun qed tisma' l-appell tistabbilixxi li d-dħul fis-seħħ immedjat tad-deċiżjoni tal-korp regolatorju jista' jikkawża danni irreparabbli għal min ikun qed jappella. ⇦

⇩ ġdid

7. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-informazzjoni dwar il-proċeduri għar-riżoluzzjoni tal-kunflitti u dwar il-proċeduri ta' appell relatati ma' deċiżjonijiet meħudin mill-maniġer tal-infrastruttura u mill-fornituri tas-servizz elenkati fl-Anness II tkun ippubblikata mill-korp regolatorju.

8. Il-korp regolatorju għandu jkollu s-setgħa li jwettaq verifiki jew li jibda verifiki esterni mal-maniġers tal-infrastruttura u, fejn huwa rilevanti, mal-impriżi ferrovjarji, biex jivverifika l-konformità mad-dispożizzjonijiet dwar is-separazzjoni tal-kontijiet stipulati fl-Artikolu 6.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-maniġers tal-infrastruttura u l-impriżi jew l-entitajiet l-oħra kollha li jkunu qed iwettqu jew jintegraw tipi differenti ta' trasport ferrovjarju jew tal-immaniġġjar infrastrutturali kif imsemmi fl-Artikolu 6(1) u (2) ikollhom jagħtu kontijiet regolatorji dettaljati lill-korp regolatorju sabiex ikun jista' jwettaq ix-xogħlijiet differenti tiegħu. Dawn il-kontijiet regolatorji għandhom jiġbru fihom mill-anqas l-elementi stabbiliti fl-Anness X. Minn dawn il-kontijiet il-korp regolatorju jista' wkoll joħroġ konklużjonijiet dwar kwistjonijiet ta' għajnuna mill-istat li għandu jirrapporta lill-awtoritajiet responsabbli għar-riżoluzzjoni ta' dawn il-kwistjonijiet.

L-Anness X jista' jiġi emendat meta jkun meħtieġ, fid-dawl tal-esperjenza, skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 60.

🡻 2001/14/KE (adattat) ⇨ ġdid

Artikolu 57

Kooperazzjoni ⌦ bejn il-korpi ⌫ regolatorji

1. Il-korpi regolatorji nazzjonali għandhom jiskambjaw l-informazzjoni dwar xogħolhom u l-prinċipji tat-teħid tad-deċiżjonijiet u l-prattika ⌦ u għandhom jikkooperaw xort'oħra ⌫ għall-iskop tal-koordinazzjoni tat-teħid tad-deċiżjonijiet tagħhom ⌦ mal-Unjoni ⌫ kollha. ⇨ Għal dan il-għan għandhom jaħdmu flimkien f'grupp ta' ħidma li jiltaqa' f'intervalli regolari ⇦ Il-Kummissjoni għandha ⌦ tappoġġa lill-korpi regolatorji ⌫ f'din il-ħidma.

⇩ ġdid

2. Il-korpi regolatorji għandhom ikunu jistgħu jikkooperaw fil-qrib, inkluż permezz ta' arranġamenti ta' xogħol, għall-iskopijiet ta' assistenza reċiproka fl-inkarigi tagħhom ta' monitoraġġ tas-suq u sabiex jittrattaw l-ilmenti jew l-investigazzjonijiet.

3. Fil-każ ta' lment jew investigazzjoni fuq l-inizjattiva tiegħu stess dwar kwistjonijiet ta' aċċess jew ta' tqegħid ta' imposti relatat ma' mogħdija internazzjonali tal-ferrovija, kif ukoll fil-qafas tal-monitoraġġ tal-kompetizzjoni fis-suq relatata mas-servizzi tat-trasport ferrovjarju internazzjonali, il-korp regolatorju kkonċernat għandu jikkonsulta l-korpi regolatorji tal-Istati Membri l-oħra kollha li minnhom tgħaddi l-mogħdija ferrovjarja internazzjonali u jitlobhom l-informazzjoni kollha meħtieġa mingħandhom qabel ma jieħu d-deċiżjoni tiegħu.

4. Il-korpi regolatorji kkonsultati skont il-paragrafu 3 għandhom jagħtu l-informazzjoni kollha li huma nnifishom ikollhom id-dritt li jitolbu skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħhom. Din l-informazzjoni tista' tintuża biss biex jiġu ttrattati l-ilment jew l-investigazzjoni msemmija fil-paragrafu 3.

5. Il-korp regolatorju li qed jirċievi l-ilment jew li jkun qed imexxi l-investigazzjoni fuq l-inizjattiva tiegħu stess għandu jittrasferixxi l-informazzjoni rilevanti lill-korp regolatorju responsabbli biex dak il-korp ikun jista’ jieħu l-miżuri fir-rigward il-partijiet konċernati.

6. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kull rappreżentant assoċjat ieħor tal-maniġers tal-infrastruttura, kif imsemmi fl-Artikolu 40(1), jagħti, mingħajr dewmien, l-informazzjoni kollha meħtieġa biex jiġu ttrattati l-ilment jew l-investigazzjoni msemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu u mitluba mill-korp regolatorju tal-Istat Membru li fih jinsab ir-rappreżentant assoċjat. Dan il-korp regolatorju għandu jkun intitolat jittrasferixxi informazzjoni bħal din dwar il-mogħdija ferrovjarja internazzjonali kkonċernata lill-korpi regolatorji msemmija fil-paragrafu 3.

7. Il-korpi regolatorji għandhom jiżviluppaw prinċipji u prattiki komuni għat-teħid tad-deċiżjonijiet li għandhom is-setgħa jieħdu skont din id-Direttiva. Il-Kummissjoni tista’ tadotta miżuri implimentattivi li jistipulaw prinċipji u prattiki komuni bħal dawn. Dawk il-miżuri, mfassla biex jiżguraw l-implimentazzjoni ta’ din id-Direttiva b’kundizzjonijiet uniformi, għandhom jiġu adottati bħala atti ta’ implimentazzjoni skont l-Artikolu 63(3).

Il-korpi regolatorji għandhom janalizzaw id-deċiżjonijiet u l-prattiki tal-assoċjazzjonijiet tal-maniġers tal-infrastruttura li jimplimentaw id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva jew li jiffaċilitaw it-trasport ferrovjarju nazzjonali b’mod ieħor, kif imsemmi fl-Artikolu 40(1).

↓ 91/440/KEE

KAPITOLU VI

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

↓ 2001/12/KE Artikolu 1.14

~~*Artikolu 11*~~

~~1. L-Istati Membri jistgħu jressqu kwalunkwe mistoqsija dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għall-attenzjoni tal-Kummissjoni. Deċiżjonijiet approprjati għandhom jiġu adottati bl-użu tal-proċedura konsultattiva li ssir referenza għaliha fl-Artikolu 11a(2).~~

↓ 2007/58/KE Artikolu 1.11

~~2. Il-miżuri imfassla biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta’ din id-Direttiva u dwar l-adozzjoni ta’ l-Annessi għaliha għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 11a(3).~~

⬇ 91/440/KEE (adattat)

Artikolu 58

Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva se jkunu mingħajr preġudizzju ⌦ għad-Direttiva 2004/17/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⌫[17].

⬇ 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 59

Derogi

1. ⇨ Sal-15 ⇦ ta' Marzu ⇨ 2013 ⇦, l-Irlanda, bħala Stat Membru ⌦ li jinsab ⌫ fuq gżira, b'konnessjoni ferrovjarja ma' Stat Membru ieħor wieħed biss, ⌦ u ⌫ r-Renju Unit, fir-rigward tal-Irlanda ta' Fuq, fuq l-istess bażi:

~~– il-Greċja, bħala Stat Membru li m'għandu l-ebda konnessjoni diretta bil-ferrovija ma' xi Stat Membru ieħor~~

⌦ (a) ma għandhomx għalfejn jafdaw f'idejn korp indipendenti l-funzjonijiet li jiddeterminaw aċċess ekwu u nondiskriminatorju għall-infrastruttura, kif stabbilit fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 7(1), sa fejn dak l-Artikolu jobbliga lill-Istati Membri biex jistabbilixxu korpi indipendenti li jwettqu l-ħidmiet li għalihom issir referenza fl-Artikolu 7(2); ⌫.

(b) ⌦ ma għandhomx għalfejn japplikaw ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikoli ⌫ 27, 29(2), 38, 39, 42, 46(4), 46(6), 47, 49 (3), 50 sa 53, 55 u 56 bil-kundizzjoni li d-deċiżjonijiet dwar l-allokazzjoni tal-kapaċità tal-infrastruttura jew ⌦ dwar it-tqegħid tal-imposti jkunu ⌫ jistgħu jiġu appellati, ⌦ jekk ⌫ dan jintalab bil-miktub minn impriża ferrovjarja , quddiem korp indipendenti li għandu jieħu deċiżjoni fi żmien xahrejn mis-sottomissjoni tal-informazzjoni rilevanti kollha u li d-deċiżjoni tiegħu ⌦ għandha ⌫ tkun suġġetta għal ⌦ analiżi⌫ ġudizzjarja.

2. Meta aktar minn impriża ferrovjarja waħda ⌦ jkunu liċenzjati ⌫ skont l-Artikolu 17 jew, fil-każ tal-Irlanda u l-Irlanda ta' Fuq, kumpanija ferrovjarja hekk liċenzjata band'oħra tissottometti applikazzjoni uffiċjali biex tħaddem servizzi ferrovjarji kompetituri, għal jew mill-Irlanda ⌦ jew ⌫ l-Irlanda ta' Fuq ~~jew il-Greċja~~, l-applikabbiltà kontinwa ta' din id-deroga ⌦ għandha ⌫ tiġi deċiża skont il-proċedura ⌦ konsultattiva ⌫ msemmija fl-Artikolu 64(2).

Id-derogi msemmija fil-paragrafu 1 m'għandhomx japplikaw ⌦ fejn ⌫ impriża ferrovjarja li tħaddem servizzi ferrovjarji fl-Irlanda ⌦ jew ⌫ l-Irlanda ta' Fuq~~jew il-Greċja~~ tissottometti applikazzjoni uffiċjali biex tħaddem servizzi ferrovjarji, fil-, għal jew mit-territorju ta' Stat Membru ieħor⌦ bl-eċċezzjonijiet ⌫ tal-Irlanda ⌦ għal impriżi ferrovjarji li jaħdmu fl-

17 ĠU L 134, 30.4.2004, p. 1.

Irlanda ta' fuq u ⌫ jew tar-Renju Unit ⌦ għal impriżi ferrovjarji li jaħdmu fl-Irlanda ⌫ , fir-rigward tal-Irlanda ta' Fuq, jew it-tnejn, Stat Membru ieħor barra mit-territorju tagħhom), id-derogi msemmija fil-paragrafu 1 ma għandhomx japplikaw.

Fi żmien sena minn meta jirċievu jew id-deċiżjoni msemmija ⌦ fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu jew in-notifika tal-applikazzjoni uffiċjali msemmija fit-tieni subparagrafu ta' dan il-paragrafu ⌫, l-Istat Membru jew l-Istati Membri kkonċernat(i) (l-Irlanda ⌦ jew ⌫ ir-Renju Unit fir-rigward tal-Irlanda ta' Fuq jew il-Greċja), għandhom jagħmlu leġiżlazzjoni biex jimplimentaw l-Artikoli msemmija fil-paragrafu 1.

3. Id-deroga msemmija fil-paragrafu 1 tista' tiġġedded għal perjodi mhux itwal minn ħames snin. Mhux iktar tard minn 12-il xahar qabel id-data tal-iskadenza tad-deroga, Stat Membru li jagħmel użu minn ⌦ dik id-deroga ⌫ jista' jindirizza talba lill-Kummissjoni għal deroga mġedda. Kull talba bħal din għandha tiġi ssostanzjata. Il-Kummissjoni għandha teżamina din it-talba u tadotta deċiżjoni skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 64(2). ⌦ Dik il-proċedura ⌫ għandha tapplika għal kull deċiżjoni relatata mat-talba.

Fl-adozzjoni tad-deċiżjoni tagħha l-Kummissjoni għandha tqis kull żvilupp fis-sitwazzjoni ġeopolitika u l-iżvilupp tas-suq ferrovjarju fi, minn u ⌦ lejn l-Istat ⌫ Membru li jkun talab id-deroga mġedda.

🡻 2001/14/KE

4. Il-Lussemburgu bħala Stat Membru b'network tal-ferroviji relattivament żgħira m'għandux għalfejn japplika sal-31 ta' Awissu 2004 il-ħtieġa li jingħataw lil korp indipendenti il-funzjonijiet li jiddeterminaw aċċess ekwu u non-diskriminatorju għall-infrastruttura, kif previst fl-Artikoli 4 u 14 sa fejn jobbligaw Stati Membri jistabbilixxu korpi indipedenti li jwettqu l-funzjonijiet imsemmija f'dawk l-Artikoli.

⇩ ġdid

Artikolu 60

Eżerċizzju tad-delega

1. Is-setgħa ta' adozzjoni tal-atti delegati msemmija fit-tieni subparagrafu tal-Artikoli 7(1), fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 13(5), fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 15(5), fit-tielet paragrafu tal-Artikolu 20, fl-Artikolu 27(2), fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 30(3), fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 31(5), fit-tielet subparagrafu tal-Artikolu 32(1), l-Artikoli 32(3), 35(2), 43(1) u fit-tielet subparagrafu tal-Artikolu 56(8) hija mogħtija lill-Kummissjoni għal tul indeterminat.

2. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah fl-istess ħin lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

3. Is-setgħa ta' adozzjoni tal-atti delegati mogħti lill-Kummissjoni tingħata taħt il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 61 u 62.

Artikolu 61

Revoka tad-delega

1. Il-delega ta' setgħa msemmija fl-Artikolu 60(1) tista' tiġi rrevokata mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill.

2. L-istituzzjoni li tibda proċedura interna sabiex jiġi deċiż jekk tiġix revokata d-delega ta' setgħa għandha tinforma lil-leġiżlatur l-ieħor u lill-Kummissjoni, mhux iktar tard minn xahar qabel ma tieħu d-deċiżjoni finali, billi tindika s-setgħat delegati li jistgħu jkunu s-suġġett ta' revoka kif ukoll ir-raġunijiet għal dik ir-revoka.

3. Id-deċiżjoni ta' revoka għandha ġġib fi tmiemha d-delega tas-setgħat speċifikati f'din id-deċiżjoni. Din għandha tidħol fis-seħħ immedjatament jew f'data ulterjuri stipulata minnha. Din m'għandhiex taffettwa l-validità tal-atti delegati li huma diġà fis-seħħ. Din għandha tiġi ppubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.*

Artikolu 62

Oġġezzjonijiet għal atti delegati

1. Il-Parlament Ewropew u l-Kunsill jistgħu joġġezzjonaw għal att delegat fi żmien xahrejn mid-data tan-notifika. Fuq inizjattiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, dan il-limitu ta' żmien jiżdied b'xahar.

2. Jekk, meta jiskadi dak il-limitu ta' żmien, la l-Parlament Ewropew u lanqas il-Kunsill ma jkun oġġezzjona għall-att delegat, jew jekk, qabel din id-data, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ikunu t-tnejn li huma infurmaw lill-Kummissjoni dwar id-deċiżjoni tagħhom li ma joġġezzjonawx, l-att delegat għandu jidħol fis-seħħ fid-data stabbilita fid-dispożizzjonijiet tiegħu.

3. Jekk il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill joġġezzjonaw għall-att delegat, dan m'għandux jidħol fis-seħħ. L-istituzzjoni li tesprimi oġġezzjonijiet għall-att delegat għandha tispjega r-raġunijiet għall-oġġezzjonijiet.

🡻 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 63

Miżuri ta' implimentazzjoni

1. L-Istati Membri jistgħu ⌦ jressqu kwalunkwe domanda ⌫ dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għall-attenzjoni tal-Kummissjoni. Għandhom jittieħdu d-deċiżjonijiet ⌦ ix-xierqa ⌫ skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 64(2).

🡻 2004/49/KE Artikolu 30.4 (adattat)

2. Fuq it-talba ta' Stat Membru jew fuq l-inizjattiva tagħha stess il-Kummissjoni għandha, f'każ speċifiku, teżamina l-applikazzjoni u l-infurzar tad-dispożizzjonijiet ⌦ ta' din

id-Direttiva ⌫, u fi żmien xahrejn ⌦ minn meta tirċievi ⌫ din it-talba tiddeċiedi skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 64(2) jekk il-miżura relatata tistax tibqa' ⌦ tiġi applikata ⌫. Il-Kummissjoni għandha tikkomunika d-deċiżjoni tagħha lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Istati Membri.

🡣 2001/14/KE (adattat)

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu ⌦ 258 ⌫ tat-Trattat, kull Stat Membru jista' jirreferi d-deċiżjoni tal-Kummissjoni lill-Kunsill ⌦ fi żmien ⌫ xahar ⌦ mid-data tad-deċiżjoni ⌫. Il-Kunsill, waqt li jaġixxi b'maġġoranza kkwalifikata, jista' f'każijiet eċċezzjonali jieħu deċiżjoni differenti ⌦ fi żmien ⌫ xahar ⌦ mid-data tar-referenza ⌫.

🡣 2007/58/KE Artikolu 2.6 (adattat)

3. Miżuri mfassla biex ⌦ jiżguraw l-implimentazzjoni tad-Direttiva b'kundizzjonijiet uniformi ⌫ għandhom jiġu adottati ⌦ mill-Kummissjoni bħala atti ta' implimentazzjoni skont il-proċedura ⌫ ~~bi skrutinju~~ msemmija fl-Artikolu 64(3).

🡣 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 64

Proċeduri tal-kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tiġi megħjuna minn Kumitat

2. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, l-Artikoli 3 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandhom japplikaw, ⌦ filwaqt li jitqiesu d-dispożizzjonijiet ⌫ tal-Artikolu 8 tagħha.

🡣 2007/58/KE Artikolu 2.7

3. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikolu 5~~(a)1 sa (4)~~, u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, filwaqt li jitqiesu d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8 tagħha.

🡣 2001/14/KE

Artikolu 65

Rapport

~~Sal-15 ta' Marzu 2005 il-Kummissjoni għandha tissottometti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill rapport dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, akkumpanjat jekk neċessarju minn proposti għal azzjoni Komunitarja ulterjuri.~~

🡻 2007/58/KE Artikolu 1.9

~~8. Sa l- 1 ta' Jannar 2009, il-Kummissjoni għandha tissottometti lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali u lill-Kumitat tar-Reġjuni rapport dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva.~~

~~Dan ir-rapport għandu jindirizza:~~

~~– l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva fl-Istati Membri, u b'mod partikulari l-impatt tagħha fl-Istati Membri kif jingħad fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 3a u l-funzjonament effettiv tal-bosta korpi involuti;~~

~~– l-iżviluppi tas-suq, b'mod partikolari tendenzi tat-traffiku internazzjonali, attivitajiet u qsim tas-suq ta' l-atturi kollha tas-suq, inklużi operaturi ġodda.~~

🡻 2007/58/KE Artikolu 1.10

Sa mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2012, il-Kummissjoni għandha tissottometti lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u lill-Kumitat tar-Reġjuni rapport dwar l-implimentazzjoni tal-Kapitolu II.

🡻 2007/58/KE Artikolu 1.10 (adattat)

Dan ir-rapport għandu wkoll jivvaluta l-iżvilupp tas-suq inkluż l-istat ta' preparazzjoni ta' ftuħ akbar tas-suq ferrovjarju. Fir-rapport tagħha l-Kummissjoni għandha tanalizza wkoll il-mudelli differenti għall-organizzazzjoni ta' dan is-suq u l-impatt ta' din id-Direttiva fuq il-kuntratti ta' servizz pubbliku u l-finanzjament tagħhom. Meta tagħmel dan, il-Kummissjoni għandha tqis l-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1370/2007 u d-differenzi intrinsiċi bejn l-Istati Membri (id-densità tan-netwerks, in-numru ta' passiġġieri, id-distanza medja tal-vjaġġar). Fir-rapport tagħha l-Kummissjoni għandha, jekk ikun xieraq, tipproponi miżuri kumplimentari sabiex tiffaċilita kwalunkwe ftuħ bħal dan, u għandha tivvaluta l-impatt ta' kwalunkwe miżuri bħal dawn.

Artikolu 66

⌦ Traspożizzjoni ⌫

⇩ ġdid

1. L-Istati Membri għandhom idaħħlu fis-seħħ il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw mal-Artikoli [...] u mal-Annessi [...] sa mhux aktar tard minn [...]. Huma għandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet u tabella li turi l-korrelazzjoni bejn dawk id-dispożizzjonijiet u din id-Direttiva.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, it-tali dispożizzjonijiet għandhom jirreferu għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati mit-tali referenza meta jiġu ppubblikati b'mod uffiċjali. L-Istati Membri għandhom ukoll jinkludu dikjarazzjoni li li fiha jingħad li

r-referenzi għad-Direttivi mħassra minn din id-Direttiva fil-liġijiet, fir-regolamenti u fid-dispożizzjonijeit amministrattivi eżistenti għandhom jinftehmu bħala referenzi għal din id-Direttiva. L-Istati Membri għandhom jiddeċiedu kif għandha ssir it-tali referenza u kif għandha titfassal it-tali dikjarazzjoni.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

🡻 2007/58/KE Artikolu 2.8

L-obbligi tat-traspożizzjoni u tal-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva ma għandhomx japplikaw għal Ċipru u għal Malta sakemm l-ebda sistema ferrovjarja ma tiġi stabbilita fit-territorju tagħhom.

⇩ ġdid

Artikolu 67

Tħassir

Id-Direttivi 91/440/KEE, 95/18/KE u 2001/14/KE, kif emendati mid-Direttivi elenkati fil-Parti A tal-Anness XI huma mħassra b'effett minn [...], mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mal-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni tad-Direttivi stabbiliti fil-Parti B tal-Anness XI fil-liġi nazzjonali.

Referenzi għad-Direttivi mħassra għandhom jinftehmu bħala referenzi għal din id-Deċiżjoni u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni mogħtija fl-Anness XII.

🡻 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 68

Dħul fis-seħħ

Din id-Direttiva għandha tidħol fis-seħħ ⌦ fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha ⌫ f'*Il-Ġurnal Uffiċjali* ⌦ *tal-Unjoni Ewropea* ⌫.

⇩ ġdid

L-Artikoli [...] u l-Annessi [...] għandhom japplikaw minn [...].

🡻 2001/14/KE (adattat)

Artikolu 69

⌦ Destinatarji ⌫

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi [...]

Għall-Parlament Ewropew	*Għall-Kunsill*
Il-President	*Il-President*

🡻 2001/12/KE Anness I

~~ANNESS I~~

~~PORTIJIET~~

~~IL-BELĠJU~~

~~Antwerpen/Anvers~~

~~Gent/Gand~~

~~Zeebrugge/Zeebruges~~

🡻 2006/103/KE Artikolu 1 u Anness B

~~БЪЛГАРИЯ~~

~~Варна~~

~~Бургас~~

~~Русе~~

~~Лом~~

~~Видин~~

🡻 Att tal-Adeżjoni
(ĠU L 2003/236)
Artikolu 20 u Anness II, p. 456

~~ČESKÁ REPUBLIKA~~

🡻 2001/12/KE Anness I

~~ID-DANIMARKA~~

~~Ålborg~~

~~Århus~~

~~Esbjerg~~

~~Fredericia~~

~~København~~

~~Nyborg~~

~~Odense~~

~~**IL-ĠERMANJA**~~

~~Brake~~

~~Bremen/Bremerhaven~~

~~Brunsbüttel~~

~~Cuxhaven~~

~~Emden~~

~~Hamburg~~

~~Kiel~~

~~Lübeċk~~

~~Nordenham~~

~~Puttgarden~~

~~Rostock~~

~~Sassnitz~~

~~Wilhelmshaven~~

~~Wismar~~

🡻 Att ta' Adeżjoni
(ĠU L 2003/236)
Artikolu 20 u Anness II, p. 456

~~**EESTI**~~

~~Muuga sadam~~

~~Paljassaare sadam~~

~~Vanasadam~~

~~Paldiski põhjasadam~~

~~Paldiski lõunasadam~~

~~Kopli põhjasadam~~

~~Kopli lõunasadam~~

~~Bekkeri sadam~~

~~Kunda sadam~~

▼ 2001/12/KE Anness I

~~**IL-GREĊJA**~~

~~Αλεξανδρούπολις~~

~~Ελευσίνα~~

~~Πάτρα~~

~~Πειραιάς~~

~~Θεσσαλονίκη~~

~~Βόλος~~

~~**SPANJA**~~

~~Algeciras~~

~~Almería~~

~~Barcelona~~

~~Bilbao~~

~~Cartagena-Escombreras~~

~~Gijón~~

~~Huelva~~

~~Tarragona~~

~~Valencia~~

~~Vigo~~

~~**FRANZA**~~

~~Bayonne~~

~~Bordeaux~~

~~Boulogne~~

~~Calais~~

~~Cherbourg~~

~~Dunkerque~~

~~Fos-Marseille~~

~~La Rochelle~~

~~Le Havre~~

~~Nantes~~

~~Port-la-Nouvelle~~

~~Rouen~~

~~Sète~~

~~St-Nazaire~~

~~L-IRLANDA~~

~~Cork~~

~~Dublin~~

~~L-ITALJA~~

~~Ancona~~

~~Bari~~

~~Brindisi~~

~~C. Vecchia~~

~~Genova~~

~~Gioia Tauro~~

~~La Spezia~~

~~Livorno~~

~~Napoli~~

~~Piombino~~

~~Ravenna~~

~~Salerno~~

~~Savona~~

~~Taranto~~

~~Trieste~~

~~Venezia~~

↓ Att ta' Adeżjoni (ĠU L 2003/236) Artikolu 20 u Anness II, p. 456

~~ΚΥΠΡΟΣ~~

~~LATVIJA~~

~~Rîga~~

~~Ventspils~~

~~Liepâja~~

~~LIETUVA~~

~~Klaipëda~~

↓ 2001/12/KE Anness I

~~IL-LUSSEMBURGU~~

↓ Att ta' Adeżjoni (ĠU L 2003/236) Artikolu 20 u Anness II, p. 456

~~MAGYARORSZÁG~~

~~MALTA~~

↓ 2001/12/KE Anness I

~~L-OLANDA~~

~~Amsterdam-Zeehaven~~

~~Delfzijl/Eemshaven~~

~~Vlissingen~~

~~Rotterdam Zeehaven~~

~~Terneuzen~~

~~**L-AWSTRIJA**~~

🡻 Att ta' Adeżjoni
(ĠU L 2003/236)
Artikolu 20 u Anness II, p. 456

~~**POLSKA**~~

~~Szczecin~~

~~Świnoujście~~

~~Gdańsk~~

~~Gdynia~~

🡻 2001/12/KE Anness I

~~**IL-PORTUGALL**~~

~~Leixões~~

~~Lisboa~~

~~Setúbal~~

~~Sines~~

🡻 2006/103/KE Artikolu 1 u Anness B

~~**ROMÂNIA**~~

~~Constanța~~

~~Mangalia~~

~~Midia~~

~~Tulcea~~

~~Galați~~

~~Brăila~~

~~Medgidia~~

~~Oltenița~~

~~Giurgiu~~

~~Zimnicea~~

~~Calafat~~

~~Turnu Severin~~

~~Orşova~~

↓ Att ta' Adeżjoni (ĠU L 2003/236) Artikolu 20 u Anness II, p. 456

~~**SLOVENIJA**~~

~~Koper~~

~~**SLOVENSKO**~~

↓ 2001/12/KE Anness I

~~**IL-FINLANDJA**~~

~~Hamina~~

~~Hanko~~

~~Helsinki~~

~~Kemi~~

~~Kokkola~~

~~Kotka~~

~~Oulu~~

~~Pori~~

~~Rauma~~

~~Tornio~~

~~Turku~~

~~L-ISVEZJA~~

~~Göteborg-Varberg~~

~~Helsingborg~~

~~Luleå~~

~~Malmö~~

~~Norrköping~~

~~Oxelösund~~

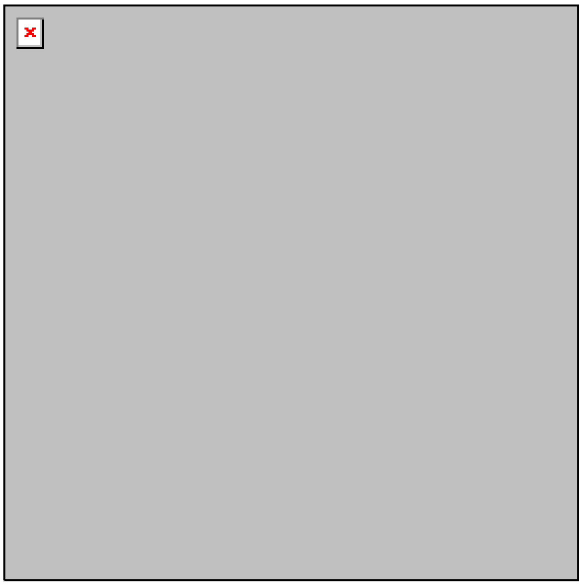
~~Stockholm~~

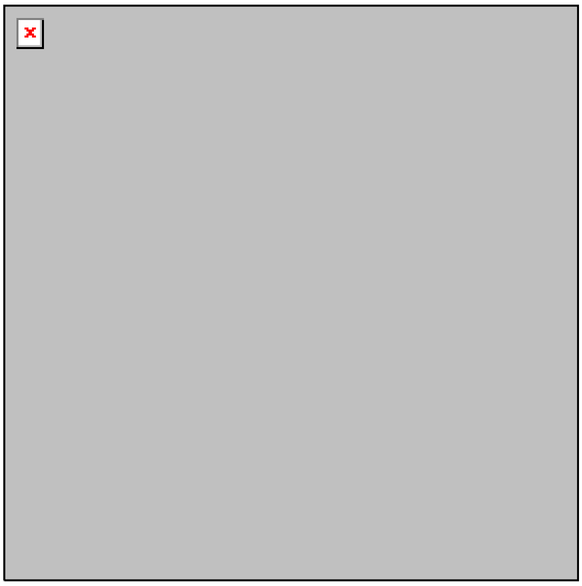
~~Trelleborg-Ystad~~

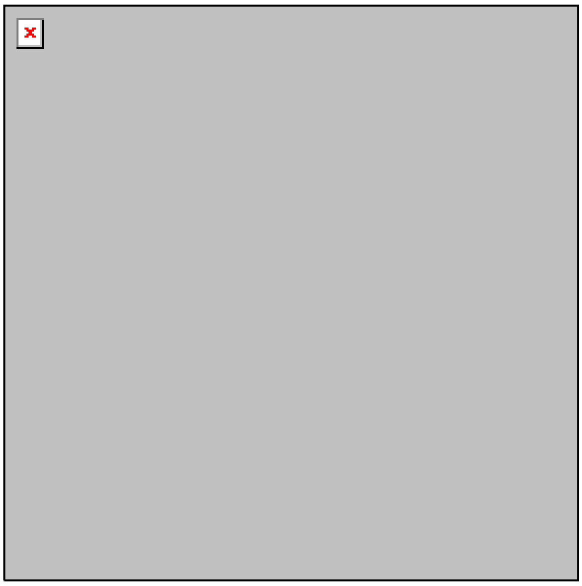
~~Umeå~~

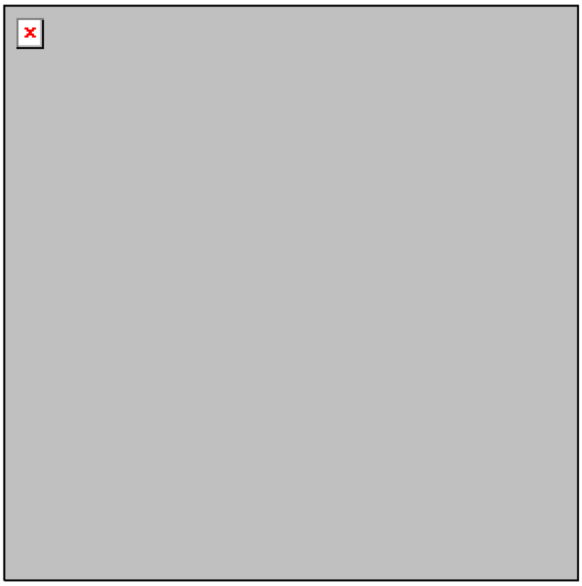
~~IR-RENJU UNIT~~

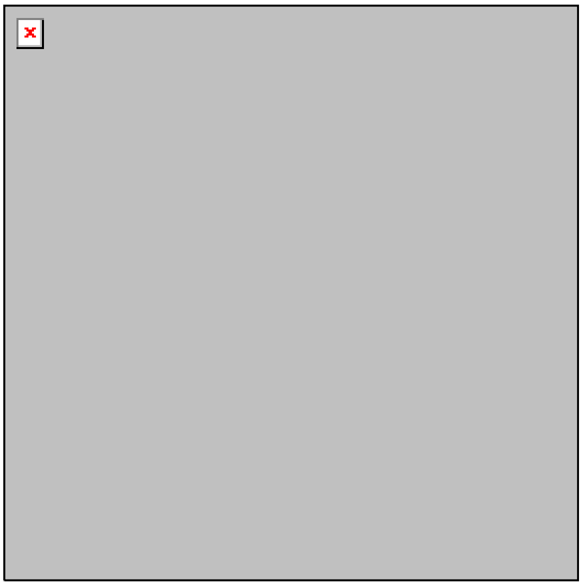
~~Il-portijiet kollha konnessi bil-ferrovija~~

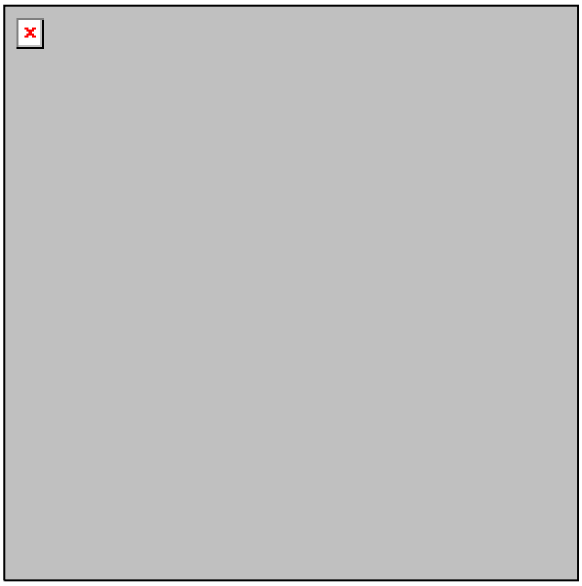


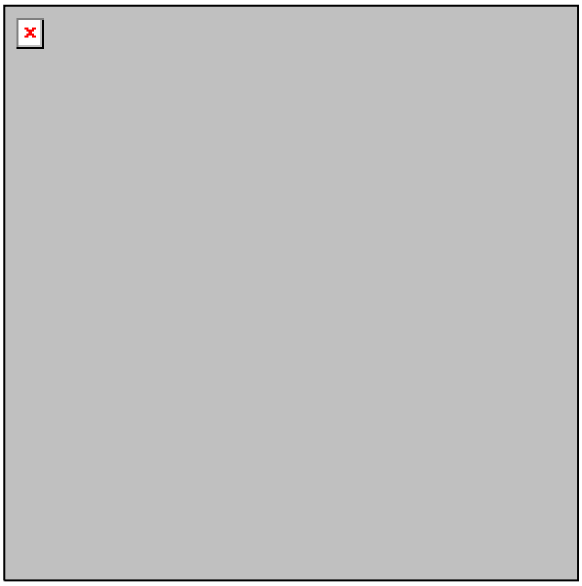


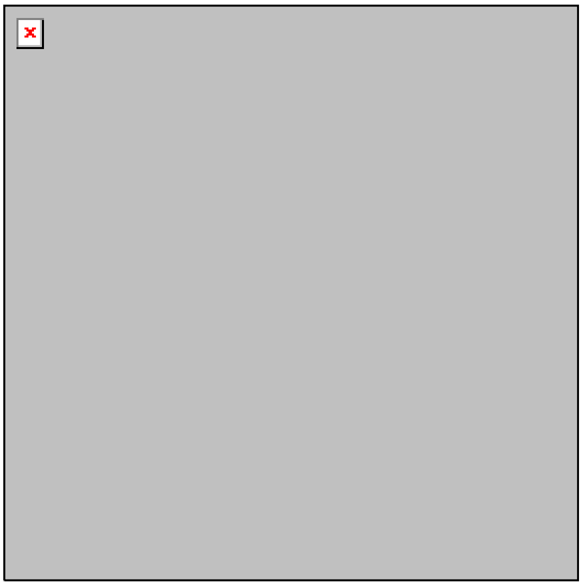


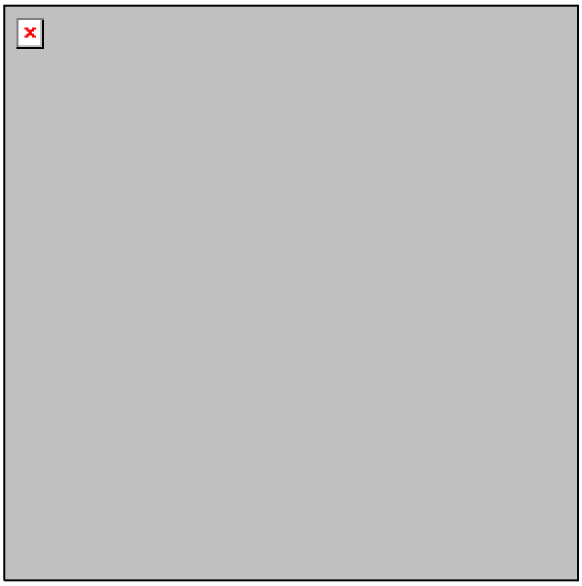


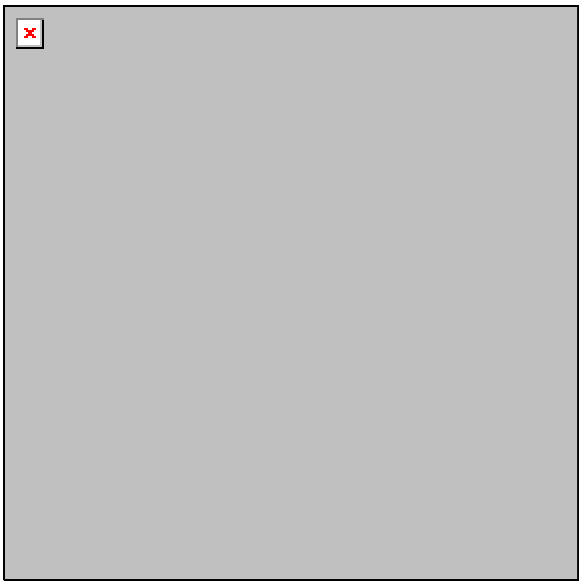


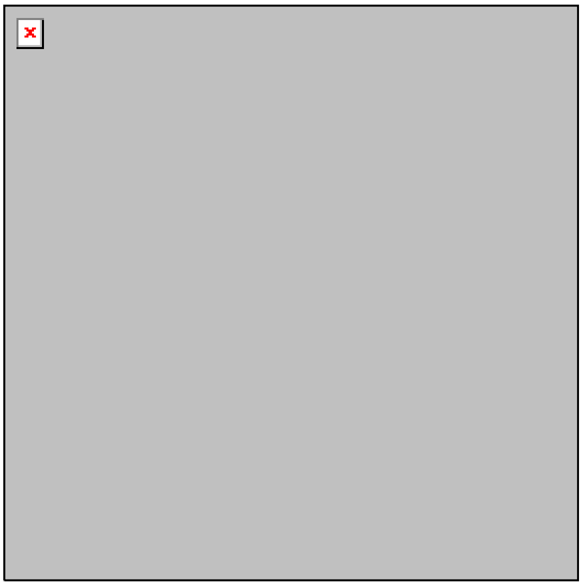


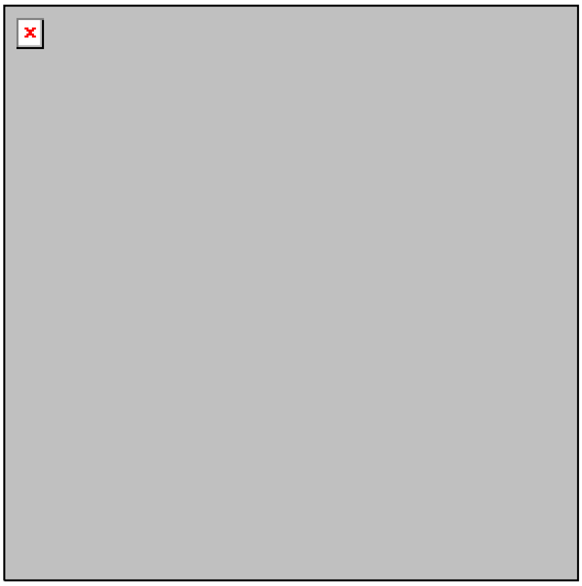


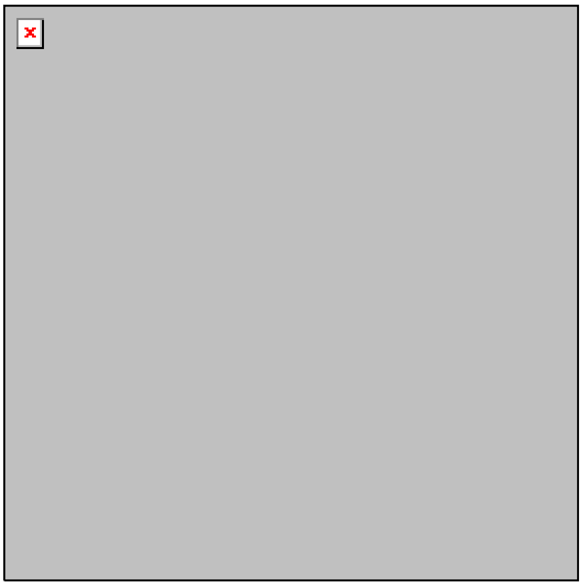


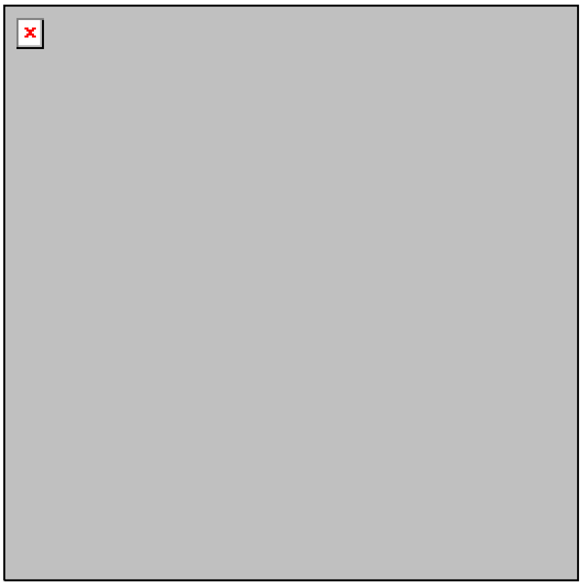


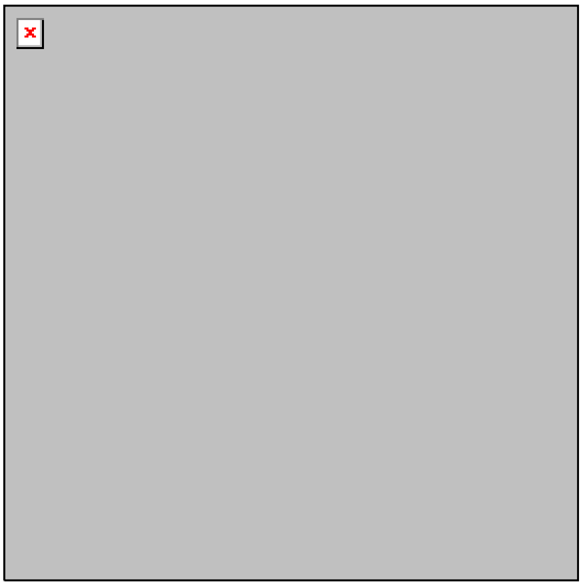


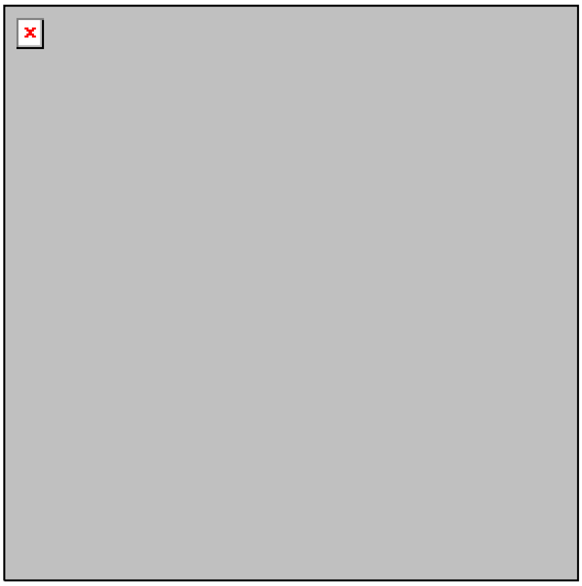


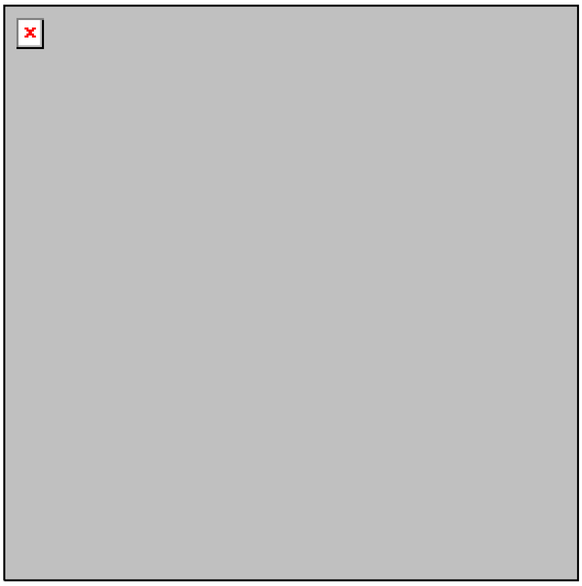


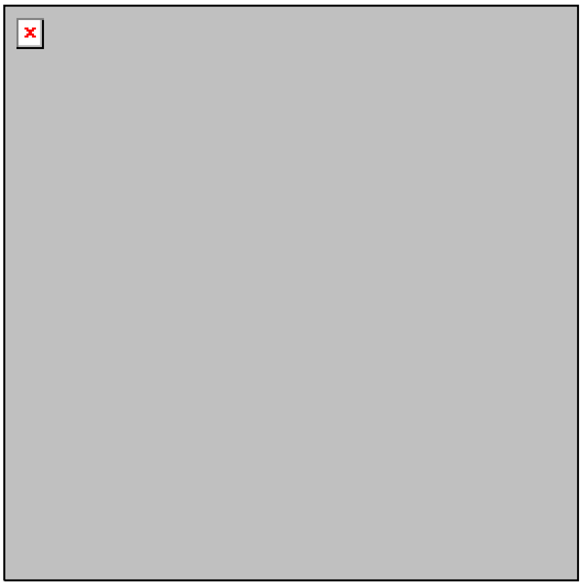


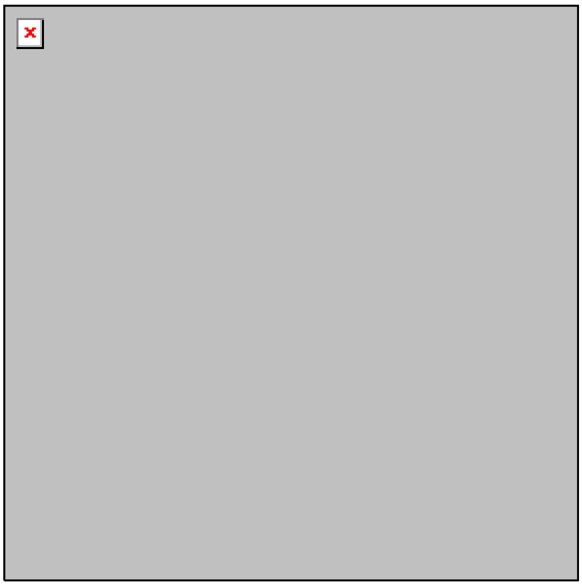












⇩ ġdid

ANNESS I

Lista ta' elementi tal-infrastruttura ferrovjarja

L-infrastruttura ferrovjarja tikkonsisti fl-affarijiet segwenti, sakemm dawn jiffurmaw parti mill-linja permanenti, li tinkludi l-binarji ż-żgħar tal-ġenb, iżda teskludi l-linji li qegħdin fil-postijiet fejn jissewwew il-magni tal-ferrovija, fl-imħażen jew fl-imħażen lokomottivi, u branki ta' linji u binarji żgħar privati:

– Żona terrana;

– Il-linja tal-ferrovija u l-istruttura nnifisha, b'mod partikulari, l-imbankamenti, it-taħfir fl-art, il-kanali u fossi tad-drenaġġ, il-kanali ta' taħt il-ferrovija, il-ħitan li jgħattu dawn l-istrutturi, l-impjant ta' rampi fil-ġenb għall-protezzjoni eċċ.; pjattaformi għall-passiġġieri u għall-merkanzija; mogħdijiet erbgħa tal-mixi u mogħdijiet tal-mixi; il-ħitan li jservu għall-għeluq, sisien, ċnut; strippi ta' protezzjoni min-nar; l-apparat li jintuża' fil-postijiet ta' sħana; fejn il-linji tal-ferroviji jaqsmu ma' xulxin, eċċ.; paraventi ta' protezzjoni mill-borra;

– Strutturi tal-inġinerija: ponti, kanali li jaqsmu minn taħt il-ferroviji u mogħdijiet li jgħaddu minn fuq, mini, taħfir tal-art mgħotti u mogħdijiet oħra li jgħaddu minn taħt; ħitan li jservu għall-appoġġ, u strutturi għall-protezzjoni kontra l-valangi u l-ġebel li jaqa' eċċ.;

– Postijiet fejn il-linji tal-ferroviji jaqsmu ma' xulxin li jkunu fuq livell wieħed, li jinkludi l-apparat li jiżgura s-sikurezza fit-traffiku tat-triq;

– Is-soprastruttura, b'mod partikolari: linji, linji spirali u ta' kontroll; travi ta' taħt il-linji u dawk li jżommu l-istruttura lonġitudinali, strutturi żgħar għall-mogħdija permanenti, saborra li tinkludi ż-żrar u r-ramel; punti, postijiet fejn il-linji tal-ferroviji jaqsmu ma' xulxin, eċċ.; l-istrutturi li jiddirezzjonaw il-linji u li jittraversaw (barra minn dawk li huma riservati esklussivament għal-lokomottivi);

– Mezzi ta' aċċess għall-passiġġieri u l-merkanzija, inkluż l-aċċess bit-triq;

– Stallazzjonijiet ta' sigurtà, senjalar u telekomunikazzjoni fil-linji tal-ferrovija miftuħa, fl-istazzjonijiet u fil-wesgħa tal-ferroviji tal-merkanzija, inkluż l-impjant għall-ġenerazzjoni, t-trasformazzjoni u d-distribuzzjoni tal-kurrent tal-elettriku sabiex isiru s-senjalazzjonijiet u t-telekomunikazzjonijiet; bini għal dawn l-istallazzjonijiet u impjanti; brejkijiet fil-linji;

– Stallazzjonijiet tad-dwal għat-traffiku u s-sikurezza;

– Impjant għat-trasformazzjoni u t-trasport tal-kurrent tal-elettriku minħabba t-trasport tal-merkanzija permezz tal-ferroviji: stazzjonijiet sussidjarji, provvista ta' kejbils bejn l-istallazzjonijiet sussidjarji u l-fili tal-kuntatt, katenarji u appoġġ; it-tielet linja bl-appoġġ;

– Il-bini użat mid-dipartiment tal-infrastruttura.

⬇ 2001/12/KE Artikolu 1.7 (adattat)

ANNESS II

⌦ Lista tal-funzjonijiet essenzjali ta' maniġer tal-infrastruttura ⌫

⌦ (imsemmija fl-Artikolu 7) ⌫

⬇ 2001/12/KE Artikolu 1.7

Lista tal-funzjonijiet essenzjali li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 7:

– ~~preparazzjoni u teħid tad-deċiżjonijiet irrelatati ma' l-illiċenzjar ta' impriżi ferrovjarji inklużi l-għoti ta' liċenzi individwali,~~

⬇ 2001/12/KE Artikolu 1.7 (adattat)
⇨ ġdid

– it-teħid ta' deċiżjonijiet ~~irrelatati mal-allokazzjoni~~ ⌦ dwar l-allokazzjoni ⌫ ta' mogħdijiet inklużi kemm id-definizzjoni kif ukoll l-evalwazzjoni tad-disponibbiltà u l-allokazzjoni ta' mogħdijiet tal-ferrovija individwali,

– it-teħid ta' deċiżjonijiet ~~marbuta ma'~~ ⌦ dwar ⌫ ~~l-iċċarġjar~~ ⌦ id-debitar bl-imposti ⌫ tal-infrastruttura, ⇨ inklużi d-determinazzjoni u l-ġbir tal-imposti, ⇦

⬇ 2001/12/KE Artikolu 1.7

– ~~l-osservanza tas-sorveljanza ta' l-obbligi tas-servizz pubbliku meħtieġa fil-provvista ta'ċerti servizzi.~~

↓ 2001/14/KE (adattat)

ANNESS III

Servizzi li għandhom jingħataw lill-impriżi ferrovjarji

⌦ (imsemmija fl-Artikolu 13) ⌫

↓ 2001/14/KE

1. Il-pakkett ta' aċċess minimu għandu jkun jikkonsisti:

↓ 2001/14/KE (adattat)

(a) fl-immaniġġjar ta' talbiet għall-kapaċità ⌦ tal-infrastruttura ⌫;

↓ 2001/14/KE (adattat)

(b) fid-dritt li tintuża l-kapaċità allokata;

(c) fl-użu ta' *running track points* u ġonot;

(d) fil-kontroll tal-ferrovija inkluż is-senjalar, ir-regolament, id-dispaċċ u l-komunikazzjoni u ⌦ l-forniment ⌫ ta' informazzjoni dwar il-moviment tal-ferrovija;

⇩ ġdid

(e) l-użu ta' tagħmir għall-provvista tal-elettriku għall-kurrent tat-trazzjoni, meta disponibbli;

(f) f'faċilitajiet għall-għoti tal-fjuwil mill-ġdid, fejn dawn ikunu disponibbli;

↓ 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

g) l-informazzjoni ⇨ oħra ⇦ kollha meħtieġa għall-implimentazzjoni jew għat-tħaddim tas-servizz li għalih ingħatat il-kapaċità.

2. ⇨ Għandu jingħata wkoll ⇦ aċċess għall-faċilitajiet tas-servizzi u ⌦ għall-provvista ⌫ tas-servizzi ⇨ fil-faċilitajiet li ġejjin ⇦ ~~għandhom jinkludu~~:

↓ 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

~~(a) l-użu ta' tagħmir għall-provvista elettrika għall-kurrent tat-*traction*, meta disponibbli;~~

~~(b) faċilitajiet għal *refuelling*;~~

(a) stazzjonijiet tal-passiġġieri, il-bini tagħhom u faċilitajiet oħrajn ⇨ , inklużi faċilitajiet tal-biljetti u tal-informazzjoni ⇦ ;

(b) terminali tal-merkanzija;

(c) *marshalling yards* ;

(d) faċilitajiet għall-formazzjoni tal-ferrovija;

(e) *sidings* għall-ħażna;

(f) manutenzjoni u faċilitajiet tekniċi oħrajn;

⇩ ġdid

(g) faċilitajiet tal-port li huma marbuta mal-attivitajiet ferrovjarji;

(h) faċilitajiet ta' għajnuna, inkluż l-irmunkar.

🡻 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

3. Is-servizzi addizzjonali jistgħu jinkludu:

(a) ⌦ kurrent tat-trazzjoni ⌫ ⇨ , li l-imposti għalihom fuq il-fatturi għandhom jintwerew separatament mill-imposti għall-użu tat-tagħmir għall-provvista tal-elettriku ⇦;

(b) it-tisħin minn qabel tal-ferroviji tal-passiġġieri;

(c) il-provvista ta' ⌦ fjuwil ⌫ , ⇨ li l-imposti għaliha fuq il-fatturi għandhom jintwerew separatament mill-imposti għall-użu tal-faċilitajiet tal-għoti tal-fjuwil mill-ġdid ⇦ ~~, *shunting*, u s-servizzi l-oħrajn kollha pprovduti fil-faċilitajiet tas-servizzi tal-aċċess imsemmija fuq~~;

(d) kuntratti speċifiċi għal:

– kontroll tat-trasport ta' merkanzija perikoluża,

– assistenza ⌦ fit-tħaddim ⌫ ta' ferroviji mhux ⌦ tas-soltu ⌫

4. Is-servizzi anċillari jistgħu jinkludu:

(a) aċċess għan-netwerk tat-telekomunikazzjoni;

(b) ⌦ il-forniment ⌫ ta' informazzjoni supplementari;

(c) l-ispezzjoni teknika tar-*rolling stock*.

⇩ ġdid

ANNESS IV

Informazzjoni għall-Monitoraġġ tas-Suq Ferrovjarju

(imsemmija fl-Artikolu 15)

1. L-evoluzzjoni tal-prestazzjoni tat-trasport ferrovjarju u l-kumpens tal-Obbligi tas-Servizz Pubbliku (OSP):

	2007	Il-varjazzjoni f'perċentwali mqabbla mas-sena ta' qabel	2008	Il-varjazzjoni f'perċentwali mqabbla mas-sena ta' qabel
Total tal-merkanzija (f'tkm)				
Internazzjonali				
Fi tranżitu				
Nazzjonali				
Total tal-passiġġieri (f'pkm)				
Internazzjonali				
Fi tranżitu				
Nazzjonali				
li minnhom taħt l-OSP:				
Kumpens imħallas għall-OSP (f'ewro)				

2. L-ishma tal-impriżi ferrovjarji fil-prestazzjoni totali tat-trasport fl-aħħar tal-2008 (huma elenkati l-impriżi ferrovjarji b'ishma tas-suq ≥ 1% f'tkm/pkm):

Impriżi ferrovjarji (TAL-MERKANZIJA)	Sehem (f'perċentwali ta' tkm)	Total tas-sehem tas-suq ta' min mhumiex diġà involut

Impriżi ferrovjarji (TAL-PASSIĠĠIERI)	Sehem (f'perċentwali ta' pkm)	Total tas-sehem tas-suq ta' min mhumiex diġà involut

3. Il-korpi regolatorji:

	Is-sena l-oħra	Is-sena ta' qabel
L-għadd ta' persunal li qed jaħdem fuq il-kwistjonijiet regolatorji relatati mal-aċċess għas-suq ferrovjarju:		
L-għadd ta' lmenti li ġew ittrattati:		
L-għadd ta' investigazzjonijiet *ex officio* li ġew ittrattati:		
L-għadd ta' deċiżjonijiet meħuda - fuq l-ilmenti:		
- fuq l-investigazzjonijiet *ex officio*:		

4. Il-leġiżlazzjoni nazzjonali u l-atti regolatorji rilevanti għat-trasport ferrovjarju li nħarġu s-sena l-oħra.

5. L-iżviluppi rilevanti fir-ristrutturar tal-impriżi ferrovjarji li diġà huma involuti u l-adozzjoni/l-implimentazzjoni ta' strateġiji nazzjonali għat-trasport matul is-sena li għaddiet.

6. L-inizjattivi/Il-miżuri importanti tat-taħriġ meħuda f'pajjiżek fil-qasam tat-trasport ferrovjarju matul is-sena li għaddiet.

7. L-impjegar tal-impriżi ferrovjarji u tal-maniġers tal-infrastruttura fit-tmiem tas-sena li għaddiet.

L-għadd totali tal-persunal tal-impriżi ferrovjarji	
- li minnhom huma sewwieqa tal-ferrovija	
- li minnhom huma persunal mobbli ieħor li qed jaħdem b'mod transkonfinali	
L-għadd totali tal-maniġers tal-infrastruttura	
Il-persunal ieħor, inkluż dak tal-kumpaniji ta' servizzi relatati mas-settur ferrovjarju (eż. Dawk tal-workshops tal-manutenzjoni, tal-operaturi tat-terminali, tat-taħriġ, tal-kiri tas-sewwieqa tal-ferroviji u tal-provvista tal-enerġija)	

8. L-istatus tal-kuntratti multiannwali għall-immaniġġjar tal-infrastruttura (MAC) li kienu fis-seħħ is-sena li għaddiet:

Il-maniġer tal-infrastruttura	It-tul tan-netwerk kopert mill-kuntratt	It-tul ta' żmien tal-kuntratt li jibda minn [data]	Id-definizzjoni tal-indikaturi mifthiema ta' prestazzjoni (Iva/Le)? Jekk iva, jekk jogħġbok speċifika.	Il-kumpens totali li tħallas (f'ewro/sena)	

9. In-nefqa fl-infrastruttura (għan-netwerk konvenzjonali u n-netwerk b'veloċità għolja):

	Manutenzjoni	Tiġdid	Titjib
Il-linji konvenzjonali s-sena li għaddiet: (f'ewro)			
(f'km maħduma)			
It-tbassir għal din is-sena (f'ewro)			
(f'km maħduma)			
Il-linji b'veloċità għolja s-sena li għaddiet (f'ewro)			
(f'km maħduma)			
It-tbassir għal din is-sena (f'ewro)			
(f'km maħduma)			

10. L-istima tax-xogħol pendenti fil-manutenzjoni tal-infrastruttura fit-tmiem tas-sena li għaddiet:

Il-linji konvenzjonali s-sena li għaddiet (f'ewro)	
(f'km li hemm bżonn isir xogħol fuqhom)	

Il-linji b'veloċità għolja s-sena li għaddiet (f'ewro)	
(f'km li hemm bżonn isi ix-xogħol fuqhom)	

11. L-investimenti f'netwerk ferrovjarju b'veloċità għolja:

Linji	Km ta' linji li ddaħħlu fis-servizz is-sena li għaddiet	Km li se jiddaħħlu fis-servizz f'orizzont ta' ppjanar konvenzjonali (f'10/20 sena)

12. It-tul tan-netwerk ferrovjarju fit-tmiem tas-sena li għaddiet:

Il-linji konvenzjonali (f'km) Il-linji b'veloċità għolja (f'km)	

13. L-imposti għall-aċċess għall-binarji s-sena li għaddiet.

Il-kategorija tal-ferrovija	L-imposta medja f'€/km ferrovjarju, għajr l-ispiża tal-użu tal-elettriku
ferrovija tal-merkanzija ta' 1 000 tunnellata gross	
ferrovija interurbana tal-passiġġieri 500 tunnellata gross	
ferrovija sottourbana tal-passiġġieri 140 tunnellata gross	

14. L-eżistenza ta' skema tal-prestazzjoni stabbilita skont l-Artikolu 35 ta' din id-Direttiva (jekk iva, il-karatteristiċi ewlenin tagħha)

15. L-għadd ta' liċenzji attivi maħruġa mill-awtorità nazzjonali kompetenti

	Liċenzji attivi fil-31 ta' Diċembru is-sena li għaddiet	Liċenzji rtirati	Liċenzji ġodda maħruġa	Liċenzji attivi fil-31 ta' Diċembru sena qabel
Total				
li minnhom:- għal trasport tal-				

merkanzija				
- għal trasport tal-passiġġieri				

16. L-istatus tal-mobilizzazzjoni tal-ERTMS

17. Żviluppi oħra rilevanti

↓ 95/18/KE (adattat)

ANNESS V

⌦ Qagħda finanzjarja tajba ⌫

⌦ (imsemmija fl-Artikolu 20) ⌫

1. Qagħda finanzjarja tajba għandha tiġi verifikata bil-kontijiet annwali tal-impriża ⌦ ferrovjarja ⌫ jew, fil-każ ta' impriżi applikanti li ma jistgħux jippreżentaw kontijiet annwali, permezz ta' ⌦ karta tal-bilanċi ⌫. Trid tingħata informazzjoni dettaljata, b'mod partikolari ta' dawn l-aspetti:

↓ 95/18/KE (adattat)

(a) il-fondi disponibbli, inklużi l-bilanċ bankarju, id-dispożizzjonijiet ta' *pledged overdraft* u s-self;

(b) il-fondi u l-assi disponibbli bħala garanzija;

(c) il-kapital għax-xogħol;

(d) l-ispejjeż rilevanti, inklużi l-ispejjeż ta' ħlasijiet għall-karozzi, l-art, il-bini, l-istallazzjonijiet u r-*rolling stock*;

(e) ⌦ l-imposti ⌫fuq l-assi tal-impriża.

2. B'mod partikolari, applikant mhux ikkunsidrat bħala finanzjarjament stabbli jekk arretrati konsiderevoli ta' taxxa jew sigurtà soċjali huma dovuti bħala riżultat tal-attività tal-impriża.

3. L-awtorità tista' b'mod partikolari teħtieġ l-għoti ta' rapport uffiċjali u dokumenti tajba minn bank, bank ta' kont kurrenti, *accountant* jew awditur. Dawn id-dokumenti jrid ikun fihom informazzjoni dwar l-affarijiet msemmija ~~fil-paragrafu~~⌦ fil-punt ⌫ 1.

🡻 2001/14/KE (adattat)

ANNESS VI

Kontenut tad-dikjarazzjoni dwar in-netwerk

⌦ (imsemmija fl-Artikolu 27) ⌫

🡻 2001/14/KE
⇨ ġdid

Id-dikjarazzjoni dwar in-netwerk imsemmija fl-Artikolu 27 għandu jkollha din l-informazzjoni:

1. Taqsima li tistabbilixxi n-natura tal-infrastruttura disponibbli għall-impriżi ferrovjarji u l-kundizzjonjiet tal-aċċess għaliha. ⇨ L-informazzjoni mogħtija f'din it-taqsima għandha tkun konsistenti mar-reġistri tal-infrastruttura ferrovjarja li għandhom ikunu ppubblikati skont l-Artikolu 35 tad-Direttiva 2008/57/KE ⇦

🡻 2001/14/KE Anness I (adattat)
⇨ ġdid

2. Taqsima dwar il-prinċipji ta' ⌦ imposti ⌫ u tariffi. Din għandu jkun fiha dettalji ⌦ xierqa ⌫ dwar l-iskema ⌦ tal-imposti ⌫ kif ukoll informazzjoni suffiċjenti dwar ⌦ l-imposti ⌫ ⇨ kif ukoll kull informazzjoni oħra rilevanti dwar l-aċċess ⇦ li ⌦ tapplika ⌫ għas-servizzi elenkati fl-Anness III li jiġu pprovduti minn fornitur wieħed biss. Għandha tagħti dettalji dwar il-metodoloġija, ir-regoli u, meta applikabbli, l-iskali użati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 31 ~~(4) u (5) u l-Artikoli 32 sa 35~~ ⇨ sa 36, fir-rigward ta' kemm il-kostijiet kif ukoll l-imposti ⇦ . Għandha tiġbor fiha informazzjoni dwar tibdiliet ⌦fl-imposti ⌫ diġà deċiżi jew previsti ⇨ fil-ħames snin li ġejjin ⇦.

🡻 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

3. Taqsima dwar il-prinċipji u l-kriterji għall-allokazzjoni tal-kapaċità. Din għandha tistabbilixxi l-kapaċità ġenerali tal-karatteristiċi tal-infrastruttura li hija disponibbli għall-impriżi ferrovjarji u kull restrizzjoni relatata mal-użu tagħha, inklużi l-ħtiġijiet ta' kapaċità x'aktarx meħtieġa għall-manutenzjoni. Għandha wkoll tispeċifika l-proċeduri u t-termini li jirrelataw mal-proċess tal-allokazzjoni tal-kapaċità. Għandu jkun fiha kriterji speċifiċi li jintużaw waqt dak il-proċess, partikolarment:

(a) il-proċeduri li bihom l-applikanti jistgħu jitolbu l-kapaċità ⌦ mingħand il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura;

(b) ir-rekwiżiti li jirregolaw l-applikanti;

(c) l-iskeda għall-proċessi tal-applikazzjoni u l-allokazzjoni ⇨ u l-proċeduri li għandhom jiġu segwiti biex tintalab informazzjoni dwar l-iskedar skont l-Artikolu 45(4) ⇦;

(d) il-prinċipji li jirregolaw il-proċess ta' koordinazzjoni ⇨ u s-sistema tar-riżoluzzjoni tat-tilwim li hija disponibbli permezz ta' dan il-proċess ⇦;

(e) il-proċeduri li għandhom jiġu segwiti u l-kriterji użati meta l-infrastruttura hija kkonġestjonata;

(f) id-dettalji dwar ir-restrizzjonijiet fuq l-użu tal-infrastruttura

---

➔ 2001/14/KE (adattat) ⇨ ġdid

(g) ⌦ kull kundizzjoni ⌫ li permezz ⌦ tagħha ⌫ jitqiesu livelli preċedenti ta' utilizzazzjoni tal-kapaċità fid-determinazzjoni tal-prijoritajiet għall-proċess tal-allokazzjoni.

Għandha tagħti dettalji dwar il-miżuri meħuda biex jiġi ⌦ żgurat ⌫ trattament adegwat tas-servizzi tal-merkanzija, servizzi internazzjonali u talbiet suġġetti għall-proċedura *ad hoc*. ⇨ Għandu jkun fiha mudell għat-talbiet għall-kapaċità. Il-maniġer tal-infrastruttura għandu jippubblika wkoll informazzjoni dettaljata dwar il-proċeduri tal-allokazzjoni għal rotot internazzjonali tal-ferrovija. ⇦

⇩ ġdid

4. Taqsima dwar l-informazzjoni relatata mal-applikazzjoni għal liċenzja msemmija fl-Artikolu 25 u dwar iċ-ċertifikati tas-sikurezza ferrovjarja maħruġa skont id-Direttiva 2004/49/KE[18].

5. Taqsima dwar l-informazzjoni dwar proċeduri għar-riżoluzzjoni tat-tilwim u l-appelli relatati ma' kwistjonijiet tal-aċċess għall-infrastruttura u s-servizziferovjarji u mal-iskema tal-prestazzjoni msemmija fl-Artikolu 35.

6. Taqsima dwar l-informazzjoni relatata mal-aċċess u l-iddebitar bl-imposti għall-faċilitajiet ta' servizzi msemmija fl-Anness III. L-operaturi tal-faċilitajiet ta' servizzi li mhumiex ikkontrollati mill-maniġer tal-infrastruttura għandhom jipprovdu informazzjoni dwar l-imposti għall-kisba tal-aċċess għall-faċilità u għall-forniment tas-servizzi, u informazzjoni dwar kundizzjonijiet għall-aċċess tekniku għall-inklużjoni fid-dikjarazzjoni dwar in-netwerk.

7. Ftehim li jservi ta' mudell għall-konklużjoni ta' ftehimiet qafas bejn maniġer tal-infrastruttura u applikant skont l-Artikolu 42.

---

[18] GU L 164, 30.4.2004, p. 44.

ANNESS VII

Prinċipji u parametri bażiċi ta' ftehimiet kuntrattwali bejn awtoritajiet kompetenti u l-maniġers tal-infrastruttura

(imsemmija fl-Artikolu 30)

Il-ftehim kuntrattwali għandu jispeċifika d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30, inklużi:

1. l-ambitu tal-ftehim fir-rigward tal-infrastruttura u l-faċilitajiet tas-servizz, strutturat skont l-Anness III. Għandu jkopri l-aspetti kollha tal-iżvilupp tal-infrastruttura, inklużi l-manutenzjoni u t-tiġdid tal-infrastruttura li diġà qed titħaddem. Il-bini ta' infrastruttura ġdida tista' tkun inkluża bħala element separat;

2. l-istruttura tal-ħlasijiet mifthema assenjati lis-servizzi tal-infrastruttura mniżżlin fl-Anness III, għall-manutenzjoni, għall-bini ta' infrastruttura ġdida u għat-trattar tax-xogħol pendenti ta' manutenzjoni;

3. il-miri ta' prestazzjoni orjentati lejn l-utent, fil-forma ta' indikaturi u kriterji ta' kwalità li jkopru:

   (a) il-prestazzjoni tal-ferrovija u s-sodisfazzjon tal-konsumatur,

   (b) il-kapaċità tan-netwerk,

   (c) l-immaniġġjar tal-assi,

   (d) il-volumi tal-attivitajiet,

   (e) il-livelli ta' sikurezza, u

   (f) il-protezzjoni ambjentali;

4. l-ammont ta' xogħol pendenti possibbli ta' manutenzjoni, in-nefqa allokata għalih u l-assi li se jinħarġu gradwalment mill-użu u li għalhekk se jagħtu bidu għal flussi finanzjarji differenti;

5. l-inċentivi skont l-Artikolu 30(1);

6. l-obbligi minimi ta' rappurtar għall-maniġer tal-infrastruttura f'termini tal-kontenut u l-frekwenza tar-rappurtar, inkluża informazzjoni li għandha tkun ippubblikata kull sena;

7. il-mekkaniżmu li jiżgura li sehem sinifikanti mit-tnaqqis tal-ispiża jingħadda lill-utenti fil-forma ta' livell imnaqqas tal-imposti;

8. it-tul ta' żmien mifthiem tal-ftehim, li għandu jkun sinkronizzat u konsistenti mat-tul tal-pjan tan-negozju tal-maniġer tal-infrastruttura u mal-konċessjoni jew mal-liċenzja tiegħu, kif ukoll il-qafas u r-regoli tad-debitu bl-imposti stabbiliti mill-Istat;

9. ir-regoli biex jiġi ttrattat it-tfixkil kbir tat-tħaddim tas-servizzi u s-sitwazzjonijiet ta' emerġenza, inkluż livell minimu ta' servizz fil-każ ta' strajk, jekk ikun hemm, u fil-każ ta’ terminazzjoni bikrija, u l-informazzjoni tal-utenti;

10. il-miżuri ta' rimedju li għandhom jittieħdu jekk xi waħda mill-partijiet tikser l-obbligi kuntrattwali tagħha; dawn jinkludu l-kundizzjonijiet u l-proċeduri għan-negozjar mill-ġdid u għat-terminazzjoni bikrija tal-ftehim kuntrattwali, inkluż ir-rwol tal-korp regolatorju.

ANNESS VIII

Rekwiżiti għall-ispejjeż u l-imposti relatati mal-infrastruttura ferrovjarja

(imsemmija fl-Artikoli 31(3) u (5); 32(1) u (3) u l-Artikolu 35)

1. Spejjeż diretti għas-servizz ferrovjarju msemmi fl-Artikolu 31(3), li huma relatati mal-użu ta' kuljum tal-infrastruttura, ma għandhomx jinkludu l-elementi li ġejjin:

(a) L-ispejjeż ġenerali tan-netwerk kollha, inklużi s-salarji u l-pensjonijiet;

(b) L-interess pagabbli fuq il-kapital;

(c) Aktar minn għaxra fil-mija tal-ispejjeż relatati mal-iskedar, l-allokazzjoni tal-mogħdijiet tal-ferrovija, l-immaniġjar tat-traffiku, id-dispaċċ u s-senjalar ta' vjaġġ tal-ferrovija;

(d) Id-deprezzament tat-tagħmir tal-informazzjoni, tal-komunikazzjoni jew tat-telekomunikazzjoni;

(e) L-ispejjeż relatati mal-immaniġġjar tal-beni immobbli, b'mod partikolari l-akkwist, il-bejgħ, iż-żarmar, id-dekontaminazzjoni, il-kultivazzjoni mill-ġdid jew il-kiri ta' art jew ta' assi fissi oħra;

(f) Is-servizzi soċjali, l-iskejjel, il-kindergartens, ir-ristoranti;

(g) L-ispejjeż relatati ma' diżastri naturali, aċċidenti u tfixkil fis-servizz.

Meta l-ispejjeż diretti jkunu, fuq medja man-netwerk kollu, 35 % aktar mill-ispejjeż medji tal-manutenzjoni, l-immaniġġjar u t-tiġdid tan-netwerk ikkalkulati abbażi ta' vjaġġ ta' ferrovija fuq kilometru, dan għandu jkun iġġustifikat fid-dettall lill-korp regolatorju mill-maniġer tal-infrastruttura. L-ispejjeż medji kkalkulati għal dan l-iskop għandhom jeskludu l-elementi tal-ispiża msemmija fil-punti (e), (f) jew (g).

2. L-imposti tal-infrastruttura ddivrenzjati skont l-istorbju msemmija fl-Artikolu 31(5) għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti li ġejjin:

(a) L-imposta għandha tkun iddivrenzjata biex tirrifletti l-kompożizzjoni ta' ferrovija ta' vaguni li jirrispettaw il-limiti tal-valuri għall-istorbju stipulati fid-Deċiżjoni 2006/66/KE[19] (It-TSI tal-istorbju).

(b) Għandha tingħata prijorità lill-vaguni tal-merkanzija.

(c) Id-divrenzjar tal-vaguni tal-merkanzija skont il-livelli ta' emissjonijiet tal-istorbju għandu jippermetti l-ħlas lura, f'perjodu raġonevoli taż-żmien, ta' investimenti għall-adattament tal-vaguni bit-teknoloġija ta' brekjar bi storbju baxx l-aktar ekonomikament vijabbli disponibbli.

[19] GU L 37, 8.2.2006, p. 1.

(d) Jistgħu jiġu kkunsidrati elementi oħra biex jiġu ddivrenzjati l-imposti bħal:

i) il-ħin tal-ġurnata, b'mod partikolari matul il-lejl, għall-emissjonijiet tal-istorbju;

ii) il-kompożizzjoni tal-ferrovija b'impatt fuq il-livell tal-emissjonijiet tal-istorbju;

iii) is-sensittività taż-żona li hija affettwata mill-emissjonijiet lokali;

iv) kategoriji oħrajn għall-emissjonijiet tal-istorbju li huma ferm aktar baxxi minn dawk imsemmijin fil-punt (a).

3. Il-maniġer tal-infrastruttura għandu juri lill-korp regolatorju l-abbiltà ta' servizz ferrovjarju li jħallas *mark-ups* skont l-Artikolu 32(1), fejn kull wieħed mis-servizzi mniżżla f'wieħed mill-punti li ġejjin għandu jifforma parti minn taqsimiet differenti tas-suq:

(a) Servizzi tat-trasport tal-passiġġieri vs servizzi tat-trasport tal-merkanzija;

(b) Ferroviji li jġorru oġġetti perikolużi vs ferroviji ta' merkanzija oħra;

(c) Servizzi domestiċi vs servizzi internazzjonali;

(d) Servizzi magħquda ta' trasport vs ferroviji diretti;

(e) Servizzi urbani jew reġjonali vs servizzi interurbani tal-passiġġieri;

(f) Ferroviji b'vaguni li jibqgħu flimkien mit-tluq sad-destinazzjoni (*block trains*) vs ferroviji b'vaguni li jitgħabbew individwalment;

(g) Servizzi ferrovjarji regolari vs servizzi ferrovjarji okkażjonali.

4. L-iskema tal-prestazzjoni msemmija fl-Artikolu 35 għandha tkun ibbażata fuq il-prinċipji bażiċi li ġejjin:

(a) Sabiex jintlaħaq il-livell mifthiem ta' kwalità tas-servizz u sabiex ma tkunx ipperikolata l-vijabbiltà ekonomika tas-servizz, il-maniġer tal-infrastruttura għandu jaqbel mal-applikanti, wara l-approvazzjoni mill-korp regolatorju, dwar il-parametri prinċipali tal-iskema tal-prestazzjoni, b'mod partikolari dwar il-valur tad-dewmien, il-limiti għall-ħlasijiet li jridu jingħataw taħt l-iskema tal-prestazzjoni, kemm skont il-vjaġġi individwali tal-ferroviji kif ukoll għall-vjaġġi kollha tal-ferroviji ta' impriża ferrovjarja f'perjodu ta' żmien partikolari;

(b) Il-maniġer tal-infrastruttura għandu jikkomunika l-iskeda ta' żmien lill-impriżi ferrovjarji, abbażi ta' liema skeda se jiġi kkalkulat id-dewmien, mill-anqas ħamest ijiem qabel il-vjaġġ tal-ferrovija;

(c) Id-dewmien kollu għandu jiġi attribwit lil waħda mill-kategoriji jew subkategoriji ta' dewmien li ġejjin:

1. L-immaniġġjar tat-tħaddim/tal-ippjanar attribwit lill-maniġer tal-infrastruttura

1.1. Il-kompilazzjoni tal-iskeda taż-żmien.

1.2. Il-formazzjoni tal-ferrovija

1.3. L-iżbalji fil-proċedura tal-ħidmiet

1.4. L-applikazzjoni ħażina tar-regoli ta' prijorità

1.5. Il-persunal

1.6. Kawżi oħra

2. L-istallazzjonijiet infrastrutturali attribwiti lill-maniġer tal-infrastruttura

2.1. L-istallazzjonijiet tas-senjalar

2.2. L-istallazzjonijiet tas-senjalar fejn il-linji tal-ferroviji jaqsmu ma' xulxin

2.3. L-istallazzjonijiet tat-telekomunikazzjonijiet

2.4. It-tagħmir għall-provvista tal-elettriku

2.5. Il-binarji

2.6. L-istrutturi

2.7. Il-persunal

2.8. Kawżi oħra

3. Kawżi marbutin mal-inġinerija ċivili attribwiti lill-maniġer tal-infrastruttura

3.1. Ix-xogħol ippjanat ta' kostruzzjoni

3.2. L-irregolaritajiet fl-eżekuzzjoni ta' xogħol ta' kostruzzjoni

3.3. Ir-restrizzjonijiet ta' veloċità minħabba binarju difettuż

3.4. Kawżi oħra

4. Kawżi attribwiti lil maniġers tal-infrastruttura oħrajn

4.1. Ikkawżati mill-maniġer tal-infrastruttura ta' qabel

4.2. Ikkawżati mill-maniġer tal-infrastruttura ta' wara

5. Kawżi kummerċjali attribwiti lill-impriża ferrovjarja

5.1. Meta jkun hemm waqfiet għal ħin itwal milli suppost

5.2. It-talba tal-impriża ferrovjarja

5.3. Il-ħidmiet ta' tagħbija

5.4. L-irregolaritajiet fit-tagħbija

5.5. Il-preparazzjoni kummerċjali tal-ferrovija

5.6. Il-persunal

5.7. Kawżi oħra

6. Ir-*rolling stock* attribwit lill-impriża ferrovjarja

6.1. L-ippjanar tar-roster/it-tfassil tar-roster mill-ġdid

6.2. Il-formazzjoni tal-ferrovija mill-impriża ferrovjarja

6.3. Problemi li jaffettwaw il-vaguni tal-passiġġieri (il-"coaches") (it-trasport tal-passiġġieri)

6.4. Il-problemi li jaffettwaw il-vaguni (it-trasport tal-merkanzija)

6.5. Il-problemi li jaffettwaw il-karozzi, il-lokomotivi u l-karozzi ferrovjarji

6.6. Il-persunal

6.7. Kawżi oħra

7. Kawżi attribwiti lil impriżi ferrovjarji oħrajn

7.1. Ikkawżati mill-impriża ferrovjarja ta' wara

7.2. Ikkawżati mill-impriża ferrovjarja ta' qabel

8. Kawżi esterni li la huma attribwiti lill-maniġer tal-infrastruttura u lanqas lill-impriża ferrovjarja

8.1. Strajk

8.2. Il-formalitajiet amministrattivi

8.3. L-influwenzi esterni

8.4. L-effetti tat-temp u ta' kawżi naturali

8.5. Id-dewmien fuq in-netwerk ta' wara minħabba raġunijiet esterni

8.6. Kawżi oħra

9. Kawżi sekondarji li la huma attribwiti lill-maniġer tal-infrastruttura u lanqas lill-impriża ferrovjarja

9.1. L-inċidenti perikolużi, aċċidenti u perikli

9.2. L-okkupazzjoni tal-binarji kkawżata mid-dewmien tal-istess ferrovija

9.3. L-okkupazzjoni tal-binarji kkawżata mid-dewmien ta’ ferrovija oħra

9.4. Iż-żmien meħud bejn il-waqfien fid-destinazzjoni u t-tluq lura tal-ferrovija (“turn-around”)

9.5. Il-konnessjoni

9.6. Id-dewmien li jeħtieġ aktar investigazzjoni

(d) Kull fejn ikun possibbli, id-dewmien għandu jkun attribwit għal organizzazzjoni waħda, filwaqt li jitqiesu kemm ir-responsabbiltà għall-ikkawżar tat-tfixkil fis-servizz kif ukoll l-abbiltà li jerġgħu jiġu stabbiliti l-kundizzjonijiet normali ta' traffiku.

(e) Il-kalkolu tal-ħlasijiet għandu jqis id-dewmien medju tas-servizzi ferrovjarji li għandhom rekwiżiti simili ta’ puntwalità.

(f) Il-maniġer tal-infrastruttura għandu, kemm jista’ jkun malajr possibbli, jikkomunika kalkolu ta’ ħlasijiet li jridu jitħallsu lill-iskema tal-prestazzjoni. Dan il-kalkolu għandu jiġbor il-vjaġġi kollha tal-ferrovija li sofrew minn dewmien f'perjodu ta' mhux aktar minn xahar.

(g) Mingħajr preġudizzju għall-proċeduri ta' appell eżistenti u għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 50, fil-każ ta' tilwim dwar l-iskema tal-prestazzjoni, għandha tkun disponibbli sistema għar-riżoluzzjoni tat-tilwim sabiex dan it-tilwim jiġi riżolt minnufih. Jekk tiġi applikata din is-sistema, għandha tintlaħaq deċiżjoni fi żmien għaxart (10) ijiem tax-xogħol.

(h) Darba fis-sena, il-maniġer tal-infrastruttura għandu jippubblika l-livell medju annwali tal-kwalità tas-servizz miksub mill-impriża ferrovjarja abbażi tal-parametri prinċipali mifthiema fl-iskema tal-prestazzjoni.

5. It-tnaqqis temporanju tal-imposta tal-infrastruttura għal ferroviji mgħammra bl-ETĊS, kif imsemmi fl-Artkolu 32(3) għandu jkun stabbilit kif ġej:

Għat-trasport tal-merkanzija:

Sena	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
L-iskont	5 %	5 %	5 %	5 %	5 %	5 %	4 %	3 %	2 %	1 %

Għat-trasport tal-passiġġieri:

Sena	2020	2021	2022	2023	2024
L-iskont	5 %	5 %	5 %	5 %	5 %

🡻 2001/14/KE (adattat)

ANNESS IX

Skeda għall-proċess tal-allokazzjoni

⌦ (imsemmija fl-Artikolu 43) ⌫

🡻 2001/14/KE

1. L-iskeda tax-xogħol għandha tiġi stabbilita darba f'kull sena kalendarja.

🡻 2002/844/KE Artikolu 1 (adattat)

2. Il-bidla tal-iskeda tax-xogħol għandha sseħħ f'nofs il-lejl fit-tieni Sibt f'Diċembru. Meta bidla jew aġġustament jitwettqu wara x-xitwa, b'mod partikolari sabiex jitqiesu, meta ⌦ huwa xieraq ⌫, il-bidliet fl-iskedi tat-traffiku tal-passiġġieri reġjonali għandhom iseħħu f'nofs il-lejl fit-tieni Sibt f'Ġunju u f'dawk l-intervalli l-oħrajn bejn dawn id-dati kif meħtieġ. ⌦ Il-maniġers ⌫ tal-infrastruttura jistgħu jiftehmu fuq dati differenti u f'dan il-każ għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni jekk it-traffiku internazzjonali jista' jiġi effettwat.

🡻 2001/14/KE (adattat)
⇨ ġdid

3. Id-data finali għall-irċevuta ta' talbiet għall-kapaċità biex jiġu inkorporati fl-iskeda tax-xogħol ma għandhiex tkun aktar minn 12-il xahar qabel id-dħul fis-seħħ ta' l-iskeda tax-xogħol.

4. Mhux aktar tard minn 11-il xahar qabel id-dħul fis-seħħ tal-iskeda tax-xogħol, ⌦ il-maniġers ⌫ tal-infrastruttura għandhom ⌦ jiżguraw ⌫ li t-toroq ⌦ kull provviżorji ⌫ tal-ferroviji internazzjonali jkunu ġew stabbiliti b'kooperazzjoni ⇨ ma' maniġers tal-infrastruttura ⇦ ~~ma' korpi~~ rilevanti oħrajn~~ta' l-allokazzjoni kif stabbiliti fl-Artikolu 15~~. ⌦ Il-maniġers ⌫ tal-infrastruttura għandhom ⌦ jiżguraw ⌫ li sa fejn ikun possibbli dawn ⌦ għandhom jinżammu ⌫ matul il-proċessi sussegwenti.

5. Mhux aktar tard minn erba' xhur wara t-terminu għas-sottomissjoni tal-offerti mill-applikanti, ⌦ il-maniġer ⌫ tal-infrastruttura għandu jipprepara abbozz tal-iskeda tax-xogħol.

⇩ ġdid

ANNESS X

Kontijiet regolatorji li għandhom jingħataw lill-korp regolatorju

(imsemmija fl-Artikolu 56(8))

Il-kontijiet regolatorji li għandhom jingħataw lill-korp regolatorju skont l-Artikolu 56(8) għandu jkun fihom mill-anqas l-elementi li ġejjin:

1. Is-separazzjoni fil-kontijiet

Il-kontijiet regolatorji, li għandhom jingħataw mill-maniġers tal-infrastruttura u mill-impriżi kollha jew mill-entitajiet li qegħdin jintegraw jew jaħdmu f'kategoriji differenti ta' trasport ferrovjarju jew li qed jintegrawhom u li jkunu qed jirċievu fondi pubbliċi, għandhom:

(a) jinkludu kontijiet ta' profitt u telf u karti tal-bilanċi separati għall-attivitajiet tal-immaniġġjar tal-merkanzija, tal-passiġġieri u tal-infrastruttura;

(b) jagħtu informazzjoni dettaljata dwar sorsi individwali u dwar l-użu ta' fondi pubbliċi u forom oħra ta' kumpens b'mod trasparenti u dettaljat; inkluża analiżi ddettaljata tal-flussi tal-flus tan-negozji sabiex ikun determinat b'liema mod qed jintefqu dawn il-fondi pubbliċi u l-forom l-oħra ta' kumpens;

(c) jinkludi kategoriji tan-nefqa u l-profitt biex ikun possibbli li jiġi determinat jekk ingħatawx sussidji inkroċati bejn dawn l-attivitajiet differenti, skont ir-rekwiżiti tal-korp regolatorju;

(d) ikunu dettaljati biżżejjed kif meħtieġ li hu meqjus u proporzjonat mill-bord regolatorju;

(e) ikollhom magħhom dokument li jistipula l-metodoloġija użata għall-allokazzjoni tal-ispejjeż bejn l-attivitajiet differenti

F'każijiet fejn il-kumpanija rregolata hija parti minn struttura ta' grupp, il-kontijiet regolatorji għandhom ikunu preparati għall-grupp kollu bħala ħaġa waħda, u għal kull kumpanija sussidjarja. Barra minn hekk, għandhom jingħataw id-dettalji sħaħ tal-ħlasijiet interni bejn il-kumpaniji fil-kontijiet regolatorji sabiex jiġi żgurat li l-fondi pubbliċi qed jintużaw b'mod xieraq.

2. Il-monitoraġġ tal-imposti għall-aċċess għall-binarji

Il-kontijiet regolatorji li għandhom jingħataw lill-korp regolatorju mill-maniġers tal-infrastruttura, għandhom

(a) jistabbilixxu kategoriji ta' spiża differenti, u b'mod partikolari jipprovdu informazzjoni suffiċjenti dwar l-ispejjeż marġinali/diretti tas-servizzi jew tal-gruppi ta' servizzi differenti sabiex l-imposti infrastrutturali jistgħu jiġu mmonitorjati;

(b) jipprovdu informazzjoni biżżejjed biex jippermettu l-monitoraġġ tal-imposti individwali mħallsa għas-servizzi (jew għall-gruppi ta' servizzi); jekk il-korp regolatorju jkun jeħtieġ dan, din l-informazzjoni għandu jkun fiha dejta dwar il-volumi tas-servizzi individwali, il-prezzijiet għas-servizzi individwali u d-dħul totali għas-servizzi individwali mħallsa mill-konsumaturi interni u esterni;

(c) jiddikjaraw l-ispejjeż u d-dħul tal-Istat marbutin mas-servizzi individwali (jew mal-gruppi ta' servizzi) billi jużaw il-metodoloġija rilevanti tal-ispiża kif meħtieġ mill-korp regolatorju, biex jiġi identifikat l-iffissar ta' prezzijiet li potenzjalment imur kontra l-kompetizzjoni (is-sussidji inkroċjati, l-iffissar ta' prezzijiet predatorji u l-iffissar ta' prezzijiet eċċessivi).

3. L-indikazzjoni dwar il-prestazzjoni finanzjarja

Il-kontijiet regolatorji li għandhom jingħataw lill-korp regolatorju mill-maniġers tal-infrastruttura, għandhom jinkludu:

(a) dikjarazzjoni dwar il-prestazzjoni finanzjarja;

(b) dikjarazzjoni sommarja tan-nefqa;

(c) dikjarazzjoni dwar in-nefqa għall-manutenzjoni;

(d) dikjarazzjoni dwar in-nefqa għat-tħaddim;

(e) dikjarazzjoni tad-dħul;

(f) noti ta' sostenn li jagħtu aktar dettall u jispjegaw id-dikjarazzjonijiet fejn ikun xieraq.

4. Kwistjonijiet oħrajn

Fil-każ tal-maniġers tal-infrastruttura, il-kontijiet regolatorji għandhom jiġu awditjati minn awditur indipendenti. Ir-rapport tal-awditur għandu jingħata bħala anness għall-kontijiet regolatorji.

Il-kontijiet regolatorji għandu jkun fihom il-kontijiet tal-profitt u t-telf u l-karti tal-bilanċi u għandhom jiġu rrikonċiljati mal-kontijiet statutarji tal-kumpanija u għandhom jingħataw spjegazzjonijiet għall-elementi rrikonċiljati kollha.

↑

ANNESS XI

Parti A

Id-Direttivi mħassra b'lista tal-emendi suċċessivi
(imsemmija fl-Artikolu 67)

Id-Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE (ĠU L 237, 24.8.1991, p. 25)	
Id-Direttiva 2001/12/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 75, 15.3.2001, p. 1)	
Id-Direttiva 2004/51/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 164, 30.4.2004, p. 164)	
Id-Direttiva tal-Kunsill 2006/103/KE (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 344)	il-Punt B tal-Anness biss
Id-Direttiva 2007/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 315, 3.12.2007, p. 44)	l-Artikolu 1 biss
Id-Direttiva tal-Kunsill 95/18/KE (ĠU L 143, 27.6.1995, p. 70)	
Id-Direttiva 2001/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 75, 15.3.2001, p. 26)	
Id-Direttiva 2004/49/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 164, 30.4.2004, p. 44)	l-Artikolu 29 biss
Id-Direttiva 2001/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 75, 15.3.2001, p. 29)	
Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2002/844/KE (ĠU L 289, 26.10.2002, p. 30)	
Id-Direttiva 2004/49/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 164, 30.4.2004, p. 44)	l-Artikolu 30 biss
Id-Direttiva 2007/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill	l-Artikolu 2 biss

(ĠU L 315, 3.12.2007, p. 44)

Parti B

Lista ta' limiti taż-żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali
(imsemmija fl-Artikolu 67)

Id-Direttiva	Limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni
91/440/KEE	l-1 ta' Jannar 1993
95/18/KE	is-27 ta' Ġunju 1997
2001/12/KE	il-15 ta' Marzu 2003
2001/13/KE	il-15 ta' Marzu 2003
2001/14/KE	il-15 ta' Marzu 2003
2004/49/KE	it-30 ta' April 2006
2004/51/KE	il-31 ta' Diċembru 2005
2006/103/KE	l-1 ta' Jannar 2007
2007/58/KE	l-4 ta' Ġunju 2009

ANNESS XII

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Id-Direttiva 91/440/KEE	Id-Direttiva 95/18/KE	Id-Direttiva 2001/14/KE	Din id-Direttiva
Artikolu 2(1)	Artikolu 1(1)	Artikolu 1(1) subparagraph 1	Artikolu 1(1)
		Artikolu 1(2)	Artikolu 1(2)
Artikolu 2(2)			Artikolu 2(1)
	Artikolu 1(2)		Artikolu 2(2)
		Artikolu 1(3)	Artikolu 2(3)
Artikolu 2(3)	Artikolu 1(3)	Artikolu 1(4)	Artikolu 2(4)
Artikolu 2(4)			Artikolu 2(5)
Artikolu 3			Artikolu 3(1) sa (8)
	Artikolu 2(b) u (c)		Artikolu 3(9) u (10)
		Artikolu 2	Artikolu 3(11) sa (21)
Artikolu 4			Artikolu 4
Artikolu 5			Artikolu 5
Artikolu 6(1) u (2)			Artikolu 6(1), (2)
Artikolu 9(4)			Artikolu 6(3)
Artikolu 6 (1) it-tieni subparagrafu			Artikolu 6 (4)
Artikolu 6(3)			Artikolu 7(1)
		Artikolus 4(2) u 14(2)	Artikolu 7(2)
Artikolu 7(1), (3) u (4)			Artikolu 8(1), (2) u (3)
		Artikolu 6(1)	Artikolu 8(4)
Artikolu 9(1) u (2)			Artikolu 9 (1) u (2)
Artikolu 10(3) u (3a)			Artikolu 10 (1) u (2) , l-ewwel, it-tieni u

			t-tielet subparagrafi
Artikolu 10(3b)			Artikolu 11 (1), (2) u (3)
			Artikolu 11 (4)
Artikolu 10 (3c) u (3e)			Artikolu 11 (5) u (6)
Artikolu 10(3f)			Artikolu 12
		Artikolu 5	Artikolu 13
			Artikolu 14
Artikolu 10b			Artikolu 15
	Artikolu 3		Artikolu 16
	Artikolu 4(1) sa (4)		Artikolu 17 (1) sa (4)
	Artikolu 5		Artikolu 18
	Artikolu 6		Artikolu 19
	Artikolu 7		Artikolu 20
	Artikolu 8		Artikolu 21
	Artikolu 9		Artikolu 22
	Artikolu 4(5)		Artikolu 23(1)
	Artikolu 10		Artikolu 23(2) u (3)
	Artikolu 11		Artikolu 24
	Artikolu 15		Artikolu 25
		Artikolu 1(1) subparagrafu 2	Artikolu 26
		Artikolu 3	Artikolu 27
Artikolu 10(5)			Artikolu 28
		Artikolu 4(1) u (3) sa (6)	Artikolu 29
		Artikolu 6(2) sa (5)	Artikolu 30
		Artikolu 7	Artikolu 31

		Artikolu 8	Artikolu 32
		Artikolu 9	Artikolu 33
		Artikolu 10	Artikolu 34
		Artikolu 11	Artikolu 35
		Artikolu 12	Artikolu 36
		Artikolu 13	Artikolu 38
		Artikolu 14(1) u (3)	Artikolu 39
		Artikolu 15	Artikolu 40
		Artikolu 16	Artikolu 41
		Artikolu 17	Artikolu 42
		Artikolu 18	Artikolu 43
		Artikolu 19	Artikolu 44
		Artikolu 20 (1), (2) u (3)	Artikolu 45(1), (2) u (3)
			Artikolu 45 (4)
		Artikolu 20 (4)	Artikolu 45 (5)
		Artikolu 21	Artikolu 46
		Artikolu 22	Artikolu 47
		Artikolu 23	Artikolu 48
		Artikolu 24	Artikolu 49
		Artikolu 25	Artikolu 50
		Artikolu 26	Artikolu 51
		Artikolu 27	Artikolu 52
		Artikolu 28	Artikolu 53
		Artikolu 29	Artikolu 54
		Artikolu 30(1)	Artikolu 55
		Artikolu 30(2)	Artikolu 56(1)

		Artikolu 31	Artikolu 57
Artikolu 12			Artikolu 58
Artikolu 14a		Artikolu 33(1), (2) u (3)	Artikolu 59
			Artikolu 60
			Artikolu 61
			Artikolu 62
Artikolu 11		Artikolu 34	Artikolu 63
Artikolu 11a		Artikolu 35(1), (2) u (3)	Artikolu 64
Artikolu 10(9)			Artikolu 65
		Artikolu 38	Artikolu 66
			Artikolu 67
	Artikolu 17	Artikolu 39	Artikolu 68
Artikolu 16	Artikolu 18	Artikolu 40	Artikolu 69
			Anness I
Anness II			Anness II
		Anness II	Anness III
			Anness IV
	Anness		Anness V
		Anness I	Anness VI
			Anness VII
			Anness VIII
		Anness III	Anness IX
			Anness X